



TECHNOLOGY+PRACTICE
Jacket / Blazer

Dürkopp Adler und Beisler – Technologie und Kompetenz für die Fertigung von Herrensakkos und Damenblazern

Diese Ausgabe von „Technologie und Praxis“ präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Nähtechnologie für die industrielle Fertigung von Herrensakkos und Damenblazern.

Im ersten Teil finden Sie unser vollständiges Maschinenprogramm für die speziellen Arbeitsgänge dieses Fertigungsbereichs. Der zweite Teil beinhaltet die exemplarische Darstellung eines Produktionsablaufes mit Maschinenempfehlungen, Alternativen und Leistungsangaben.

Unsere Fachberater stehen Ihnen gerne für eine individuelle Beratung zur Verfügung.

Dürkopp Adler et Beisler – technologie et compétences en matière de fabrication industrielle de vestons pour hommes et de blazers femmes

Ce numéro de « Technologie und Praxis » vous présente le niveau actuel de la technologie de couture que nous proposons pour la fabrication industrielle de vestons pour hommes et de blazers femmes.

Dans la première partie, vous trouvez notre programme complet de machines pour les opérations particulières dans ce secteur de fabrication. La deuxième partie montre, à titre d'exemple, le déroulement de la production, à l'appui de différentes techniques. Recommandations concernant les machines, alternatives et performances pour compléter votre information.

Demandez conseil à nos spécialistes.

Dürkopp Adler and Beisler – Technology and competence for the production of men's jackets and ladies' blazers

This edition of "Technology and Practice" presents you the latest development of our sewing technology for the industrial production of men's jackets and ladies' blazers.

In the first part you will find our complete range of machines for the special operations of this production area. The second part comprises the exemplary description of a production sequence with differing manufacturing variants, machine recommendations, alternatives and performance figures.

Our consultants will be pleased to be at your disposal for individual advice.

Dürkopp Adler y Beisler – Tecnología y competencia para la producción industrial de americanas y de chaquetas blázer para mujeres

Esta edición de „Tecnología y práctica“ les presenta el nivel actual de nuestra tecnología de costura para producción industrial de americanas y de chaquetas blázer para mujeres.

En la primera parte Usted encontrará nuestro programa de máquinas completo para procesos de trabajo especiales para este área de producción. La segunda parte contiene la representación ejemplar de un proceso de producción con diferentes variantes de producción, recomendaciones determinadas de máquinas, otras alternativas e indicaciones de rendimiento.

Nuestros consejeros especializados están a su disposición para el asesoramiento individual indicado.



Maschinenprogramm und Methoden für die Fertigung von Herrensakkos und Damenblazern

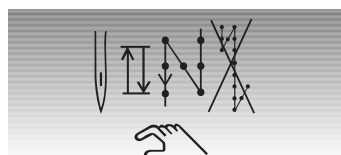
Machine program and methods for the production of men's jackets and ladies' blazers

Programme de machines et méthodes pour la fabrication de vestons pour hommes et de blazers femmes

Programa de máquinas y métodos para la fabricación de americanas y de chaquetas blázer para mujeres



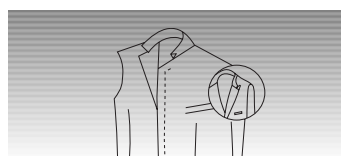
Steckbriefe der Maschinenklassen	4 – 40
Characteristics of the machine classes	4 – 40
Description des classes de machines	4 – 40
Características de las clases de máquinas	4 – 40



Symbole	41 – 43
Symbols	41 – 43
Symbologie	41 – 43
Simbolos	41 – 43



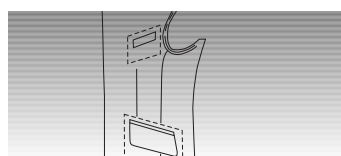
Modellbeschreibung, Herrensakko	44 – 45
Model description, men's jacket	44 – 45
Description du modèle, veston pour homme	44 – 45
Descripción del modelo, americana	44 – 45



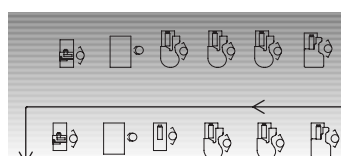
Methoden und Maschinenempfehlungen, Herrensakko	46 – 61
Methods and machine recommendations, men's jacket	46 – 61
Méthodes et recommandations de machines, veston pour homme	46 – 61
Métodos y recomendaciones sobre máquinas, americana	46 – 61



Modellbeschreibung, Damenblazer	62 – 63
Model description, ladies' blazer	62 – 63
Description du modèle, blazer femme	62 – 63
Descripción del modelo, chaquetas blázer para mujeres	62 – 63



Methoden und Maschinenempfehlungen, Damenblazer	64 – 75
Methods and machine recommendations, ladies' blazer	64 – 75
Méthodes et recommandations de machines, blazer femme	64 – 75
Métodos y recomendaciones sobre máquinas, chaquetas blázer para mujeres	64 – 75



Darstellung eines Produktionsablaufs	76 – 77
Description of a production sequence	76 – 77
Présentation d'un déroulement de fabrication	76 – 77
Descripción de un proceso de producción	76 – 77

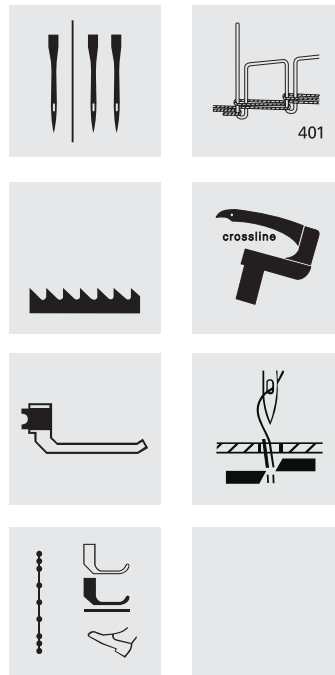
Maschinenprogramm für die Fertigung von Herrensakkos und Damenblazern

Machine program for the production of men's jackets and ladies' blazers

Programme de machines pour la fabrication de vestons pour hommes et de blazers femmes

Programa de máquinas para la fabricación de americanas y de chaquetas blázer para mujeres

171	5
173	6
175	7
176	8
179	9
261	10
271	11
272	12
272-740642	13
273	14
274	15
275	16
275-740642 / 275-742642	17
281	18
512-211	19
532-211	20
540	21
550-12-12	22
550-12-12	23
550-16-23 / 550-16-26-01	24
650-16	25
697-15155	26
697-24155	27
559	28
580 PREMIUM	29
580 MULTIFLEX	30
Product range of automatic eyelet buttonholers	31
739-23-1	32
745-34 S	33
745-34-1 A / 745-34-3 A	34
745-34-3 B	35
745-34-3 D	36
745-34-3 F	37
Beisler 100-68-1 / 100-68-2	38
Beisler 2111-5	39



Die Temperamentvolle – schnell und universell
The lively one – fast and universal
La tempéramentale – rapide et universelle
La energética – rápida y universal

Ausgereifte Kettenstichteknik für den universellen Einsatz bietet Ihnen die Basis-Doppelkettenstichmaschine 171. Sie überzeugt durch höchste Nähgeschwindigkeit, Laufruhe und perfekte Nahtqualität.

Einfache Fadenwege und das Einstellen der Stichlänge über ein Stellrad sorgen für eine einfache Maschinenbedienung.

The basic double-chainstitch machine 171 offers you state-of-the-art chainstitch technology. Its characteristics are maximum sewing speed, smooth running and perfect seam quality.

Simple thread leads and stitch length adjustment via setting wheel guarantee an easy operation of the machine.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves dans un champ d'application universel, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 171. Elle vous convaincra par une vitesse de couture très élevée, un fonctionnement très silencieux et une qualité de couture excellente.

Des circuits d'enfilage courts et la roue pour régler la longueur de point facilitent la manipulation de la machine.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 171 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada para el empleo universal. Convince por su alta velocidad de costura, funcionamiento silencioso y perfecta calidad de costura.

Recorridos del paso del hilo muy sencillos y el ajuste del largo de las puntadas mediante una rueda graduada aseguran el manejo fácil de la máquina.

Ihre Vorteile:

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichteknik
- Schnellnäher mit bis zu 6.600 Stichen/Min
- Reproduzierbare Stichlängeneinstellung
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichlänge
- Robuste, langlebige Bauart
- Sehr ruhiger Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

Your advantages:

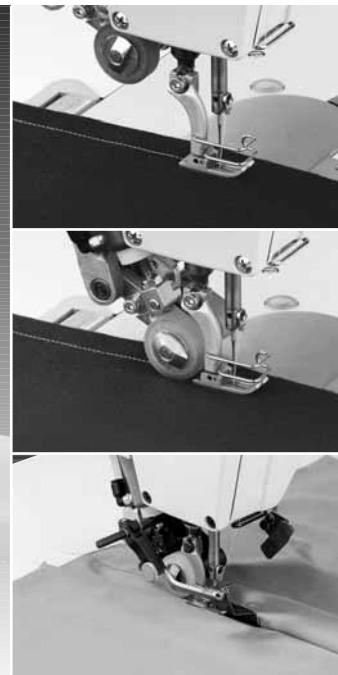
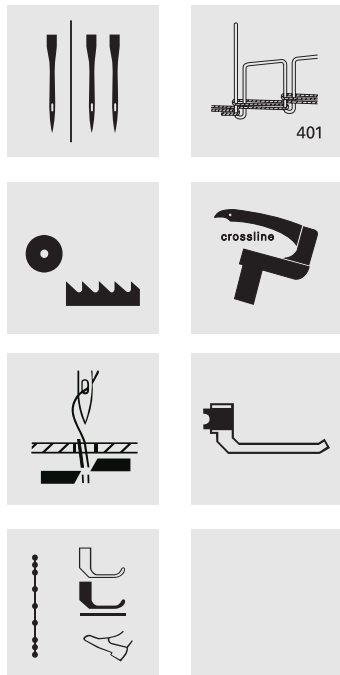
- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- High-speed sewing machine with up to 6.600 stitches/min.
- Reproducible stitch length adjustment
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Robust and durable design
- Very smooth running
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)
- Energy-saving, integrated positioning drive

Vos avantages:

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Machine rapide à 6.600 points/min. au maximum
- Répétition du réglage de point
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Construction solide à grande longévité
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

Sus ventajas:

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 6.600 punt./min
- Ajuste reproducible del largo de las puntadas
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- Construcción robusta de larga duración
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)
- Motor posicionador integrado que ahorra energía



Die Komfortable – schnell und universell
The convenient one – fast and universal
La confortable – rapide et universelle
La confortabile – rápida y universal

Die Basis-Doppelkettenstichmaschine 173 bietet Ihnen ausgefeilte Kettenstichtechnik und einen integrierten Walzen-Obertransport. Damit ist sie prädestiniert für die Verarbeitung transportkritischer Stoffe.

Bis in den höchsten Drehzahlbereich arbeitet der Pullertransport absolut synchron zum Untertransport. Für Näharbeiten ohne Puller schwenken Sie die Walze mit einem Handgriff vollständig aus dem Arbeitsbereich.

The basic double-chainstitch machine 173 offers you state-of-the-art chainstitch technology and an integrated puller top feed. Thus it is predestinated to sew difficult-to-feed materials.

The puller top feed operates absolutely synchronous to the bottom feed, even at maximum speed. For sewing operations without puller it can be swivelled out of the sewing area by a single movement of the hand.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves et un entraînement supérieur à puller intégré, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 173. Ainsi, elle est prédestinée à travailler avec les tissus difficiles à entraîner.

Même à la plus grande vitesse, l'entraînement supérieur à puller et l'entraînement inférieur sont parfaitement harmonisés entre eux. Pour coutures sans entraînement supérieur à puller, un geste suffit pour faire complètement basculer le puller hors de la zone de travail.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 173 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada con transporte superior por puller integrado. Así está predestinada para trabajar materiales de transporte difícil.

El transporte superior por puller y el transporte inferior trabajan absolutamente sincronizados aun al trabajar con velocidad máxima. En caso de costuras sin transporte superior por puller puede removerse fácilmente a mano el puller transportador para fuera de la zona de trabajo.

Ihre Vorteile:

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichtechnik
- Verschiebungsfreie Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 6.000 Stichen/Min.
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichlänge
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 171 nutzbar
- Fadenabschneider und Stichverdichtung erlauben Nahtbeginn und Nahtende im Material (abhängig von der Unterklasse)
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional, abhängig von der Unterklasse, nur ohne Fadenabschneider)
- Zusatzausstattung für das Aufnähen von Endlos-Reißverschlüssen auf Schlitzleiste verfügbar (optional)
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

Your advantages:

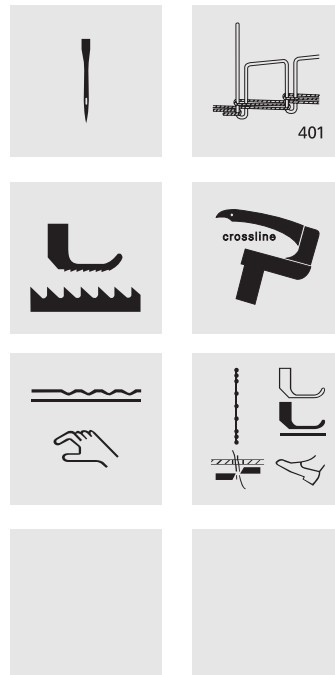
- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- Displacement-free seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 6.000 stitches/min.
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Puller top feed can be swivelled upwards so that the clearance is equal to that of the 171
- Thread trimmer and stitch condensing allow a safe beginning and ending of the seam within the material (depending on subclass)
- Can be converted into a twin needle machine (optional, depending on subclass, only without thread trimmer)
- Optional equipment for attaching endless zippers on fly pieces available
- Energy-saving, integrated positioning drive

Vos avantages:

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Coutures sans décalage sur matières délicates grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 6.000 points/min. max.
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 171
- Début et fin de couture dans la matière rendus possibles par le coupe-fil et le rétrécissement de points (en fonction de la sous-classe)
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option, en fonction de la sous-classe, sans coupe-fil)
- Equipement de couture (disponible en option) pour la pose de fermetures à glissières sans fin sur la braguette
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

Sus ventajas:

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Costuras en material crítico sin desplazamiento de las capas, gracias al transporte superior por puller con tracción intermitente
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 6.000 punt./min
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 171
- El cortahilos y la condensación de las puntadas permiten empezar y acabar la costura dentro del material (dependiendo de la sub-clase)
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente, dependiendo de la sub-clase, sin cortahilos)
- Está disponible un equipo adicional para la costura de cremalleras sin fin en el borde de la abertura de la bragueta (opcional)
- Motor posicionador integrado que ahorra energía



Die Universelle – perfekt glatte Nähte oder Nähte mit Mehrweite
The universal one – perfect flat seams or seams with fullness
L'universelle – coutures parfaitement lisses ou coutures avec embu
La universal – para costuras lisas perfectas o costuras con flojo

Die Doppelkettenstichmaschine mit Unter- und differenzierbarem Fuss-Obertransport eignet sich für Standardanwendungen als auch für spezielle Anwendungen wie z. B. Paspelzwischenfassen, Kräuselarbeiten oder perfekt glatte Näht in schwierigen Materialien wie Samt und Velour.

Bei Bedarf lässt sich eine voreingestellte Mehrweite von oben ganz einfach und schnell per Tastendruck aktivieren (optional).

The double-chainstitch machine with bottom feed and differential foot top feed is not only suitable for standard applications but also for special applications as e.g. catching of pipings, ruffling operations or perfectly flat seams in difficult materials like velvet and velours.

If required, a preset fullness from above can be activated quickly and easily at the touch of a button (optional).

La machine à double point de chaînette avec entraînement inférieur et entraînement supérieur variable par pied est appropriée aux applications standard mais aussi aux opérations spéciales telles que le passepoilage en partie, le fronçage ou les coutures parfaitement lisses sur des tissus délicats comme le velours.

Si nécessaire, une simple pression de touche fait répartir un embu pré réglé dans la couche supérieure (en option).

La máquina de doble punto de cadena con arrastre inferior y con pie de transporte superior diferenciable es apta para aplicaciones estándares y también para aplicaciones especiales, como por ej. vivos con intercalado intermedio, trabajos de fruncido o costuras lisas perfectas en materiales de coser difíciles de transportar como por ej. terciopelo y materiales afelpados.

En caso de necesidad se puede activar fácilmente y rápidamente un flojo superior preprogramado pulsando simplemente una tecla (opcional).

Ihre Vorteile:

- Größtmögliche Flexibilität und Qualität für den idealen Einsatz in der Hosen- und Sakkofertigung
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte, auch in transportkritischen Materialien
- Konstante oder partielle Mehrweite in der oberen Stofflage
- Abrufen einer voreingestellten Mehrweite über Taster (optional)
- Feste und dennoch elastische Nähte
- Patentiertes Leichthubsystem für abdruckfreies Nähen
- Reproduzierbare Einstellung von Stichlänge und Mehrweite über Stellräder
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

Your advantages:

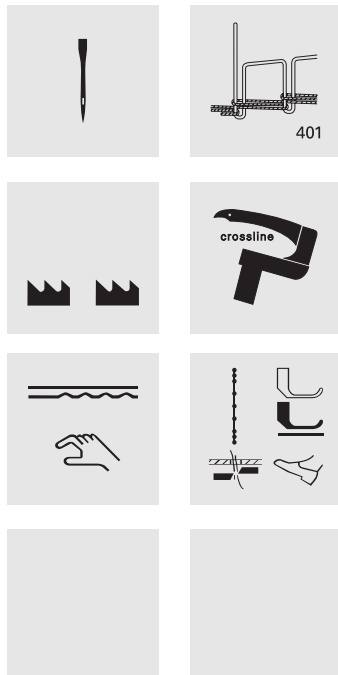
- Maximum flexibility and quality for the ideal use e.g. in the production of trousers and jackets
- Flat, displacement-free seams, even in difficult-to-feed materials
- Constant or partial fullness in the upper material ply
- A preset fullness can be called up via pushbutton (optional)
- Tight but elastic seams
- No feed marks in the material by means of patented light stroke system
- Reproducible adjustment of stitch length and fullness via dial
- Energy-saving, integrated positioning drive

Vos avantages:

- Maximum de souplesse et qualité assurant son emploi idéal dans la fabrication de pantalons et vestons
- Coutures lisses et sans décalage, même sur tissus difficiles à entraîner
- Embu constant ou partiel dans la couche supérieure
- Appel d'un embu pré réglé par pression d'une touche (en option)
- Coutures solides mais élastiques
- Système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds pour coutures sans laisser des marques
- Valeurs reproductibles de la longueur de points et de l'embu par roues de réglage
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

Sus ventajas:

- La mayor calidad y flexibilidad posible para el empleo ideal por ej. en la producción de americanas y pantalones
- Costuras lisas y sin desplazamientos de las capas del material también en el caso de materiales de coser difíciles de transportar
- Flojo constante o parcial en la capa superior de la tela
- Llamar un fruncido preprogramado mediante una tecla (opcional)
- Costuras firmes pero al mismo tiempo elásticas
- Sistema patentado de recorrido de levantamiento ligero del pie prensa-telas para una costura sin dejar huellas en el material
- Ajustes de longitudes de puntada y flojo siempre reproducibles mediante ruedas de ajuste
- Motor posicionador integrado que ahorra energía



Die Spezielle – Lisieren, flexible Nähte oder Nähte mit Mehrweite von unten

The special one – taping operations, flexible seams or seams with fullness from below

La spécialiste – mise en place des passements, coutures flexibles ou coutures avec embu dans la couche inférieure

La especial – fijar con una cinta de refuerzo, costuras flexibles o costuras con flojo en la capa inferior del material

Bei der Klasse 176 handelt es sich um eine Doppelkettenstichmaschine mit Differential-Untertransport.

Der typische Einsatzbereich sind Schließnähte in elastischen Materialien sowie spezielle Anwendungen wie z. B. Lisieren oder Kräuselarbeiten.

Eine voreingestellte Mehrweite von unten lässt sich, wenn gewünscht, sehr schnell und einfach per Tastendruck ein- und ausschalten.

Class 176 is a double-chainstitch machine with differential bottom feed.

The typical field of application are closing seams in elastic materials as well as special applications, as e.g. taping or ruffling operations.

If desired, a preset fullness from below can be switched on and off quickly and easily at the touch of a button.

La classe 176, c'est une machine double point de chaînette avec entraînement inférieur différentiel.

Elle trouve son emploi dans des coutures d'assemblage sur tissus élastiques et dans des opérations spéciales telles que la pose de passement ou le fronçage.

Une simple pression de touche permet d'activer ou désactiver la fonction de la répartition d'un embu pré réglé dans la couche inférieure.

En el caso de clase 176 se trata de una máquina de doble punto de cadeneta con transporte inferior diferenciable.

El campo típico de empleo son costuras de cierre en materiales elásticos y aplicaciones especiales como por ej. fijar con una cinta de refuerzo o trabajos de fruncido.

En caso de necesidad se puede activar o desactivar fácilmente y rápidamente un flojo preprogramado de la capa inferior de la tela pulsando simplemente una tecla.

Ihre Vorteile:

- Extrem glatte und verzugsfreie Nähte in schwierig zu verarbeitenden Materialien
- Konstante oder partielle Mehrweite in der unteren Stofflage
- Abrufen einer voreingestellten Mehrweite über Taster (optional)
- Feste und dennoch elastische Nähte
- Reproduzierbare Einstellung von Stichlänge und Mehrweite über Stellräder
- Stichverdichtung für die Sicherung von Nahtanfang und Nahtende
- Optimale Nähergebnisse selbst in feinen Materialien
- Universelle Anwendungen durch große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

Your advantages:

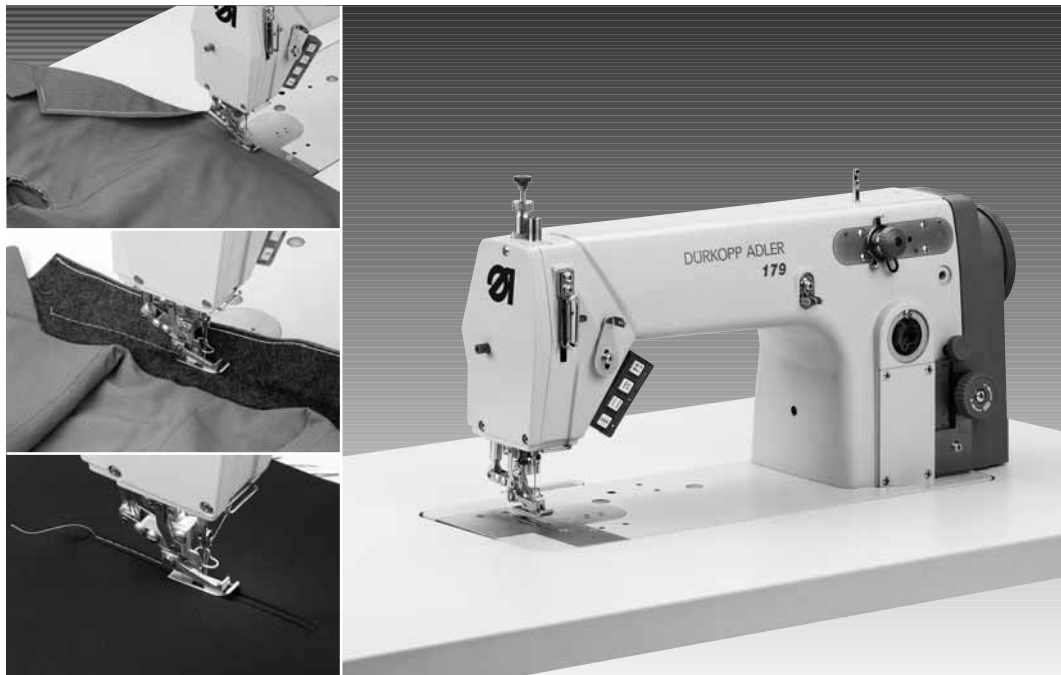
- Extremely flat and displacement-free seams in difficult-to-process materials
- Constant or partial fullness in the lower material ply
- A preset fullness can be called up via pushbutton (optional)
- Tight but elastic seams
- Reproducible adjustment of stitch length and fullness via dial
- Condensed stitches for securing the seam beginning and the seam end
- Optimum sewing results, even in finest materials
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and attachments
- Quick and easy change of sewing equipment
- Energy-saving, integrated positioning drive

Vos avantages:

- Coutures extrêmement lisses et sans décalage sur tissus délicats
- Embu constant ou partiel dans la couche inférieure
- Appel d'un embu pré réglé par pression d'une touche (en option)
- Coutures solides mais élastiques
- Valeurs reproductibles de la longueur de points et de l'embu par roues de réglage
- Rétrécissement des points pour début et fin de couture sûrs
- Coutures optimales, dans les matières fines également
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement rapide et aisé de l'équipement de couture
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

Sus ventajas:

- Costuras extremadamente lisas y sin desplazamientos entre las capas del material también en el caso de materiales difíciles de transportar
- Flojo constante o parcial en la capa inferior de la tela
- Llamar un fruncido preprogramado mediante una tecla (opcional)
- Costuras firmes pero al mismo tiempo elásticas
- Ajustes de longitudes de puntada y flojo siempre reproducibles mediante ruedas de ajuste
- Condensación de las puntadas para asegurar el principio y el final de costura
- Óptimos resultados de la costura, también en tejidos finos
- Aplicación universal, gracias a la gran variedad de equipos de costura y guías
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Motor posicionador integrado que ahorra energía



Die Verbindende – Sakko-, Blazer- und Mantelkanten mit Einfachkettenstich heften
The joining one – basting the front edges of men's jackets, ladies' blazers and coats with single-chainstitch
L'assembleuse – Fauillage des bords de veston, blazer et manteau au point de chaînette simple
La enlazadora – hilvanar con punto de cadeneta a un hilo los bordes de americanas y chaquetas blazer

Heftarbeiten in der Sakko-, Blazer- und Mantelfertigung sind das Spezialgebiet dieser Maschine.

Mit ihr werden Heftarbeiten durchgeführt, bei denen der Heftfaden nach dem Bügeln wieder entfernt wird, wie z. B. Kantenheftarbeiten in der Sakko- und Mantelfertigung, Zierheftnähte an der Schulternaht, Ärmelschlitz und Tascheneingriffe.

Basting operations in the production of men's jackets, ladies' blazers and coats are the special field of application of class 179.

This machine is used for basting operations which require that the basting thread is removed again after ironing, as e.g. edge basting operations in the production of men's jackets and coats, decorative basting at the shoulder seam, sleeve vent and pocket openings.

Cette machine a pour spécialité les opérations de faufilage sur vestons, blazers et manteaux.

Elle sert à réaliser les opérations de faufilage avec le fil de faufilage étant coupé après repassage, p.ex. faufilage des bords de veston et manteau, coutures de faufilage décoratives sur la couture d'épaule, les ouvertures de manche et de poche.

Trabajos de hilvanado en la producción de americanas, chaquetas blazer y abrigos son la especialidad de esta máquina.

Con esta máquina se ejecutan trabajos de hilvanado en los cuales, después del planchado, el hilo de hilvanar se debe retirar como por ej. trabajos de hilvanado de bordes en la producción de americanas y abrigos, costuras de hilvanado ornamentales en las hombreras, en las aberturas de bocamanga y aberturas de bolsillo.

Ihre Vorteile:

- Einfachkettenstichmaschine mit Unter- und differenzierbarem Fuß-Obertransport
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb
- Näheinrichtung für Heftarbeiten mit oder ohne partielle Mehrweite in der oberen Stofflage
- Abrufen einer voreingestellten Mehrweite über Taster (optional)
- Große Stichlänge und Fadenabschneider für langes Fadenende zum leichten Entfernen der Heftfäden nach dem Bügeln
- Automatische Hubanpassung des Obertransports für abdruckfreies Nähen und gute Klettereigenschaft
- Typischer Einsatzbereich: Kantenheftarbeiten in der Sakko- und Mantelfertigung, Zierheftnähte z. B. am Ärmelschlitz oder Tascheneingriff

Your advantages:

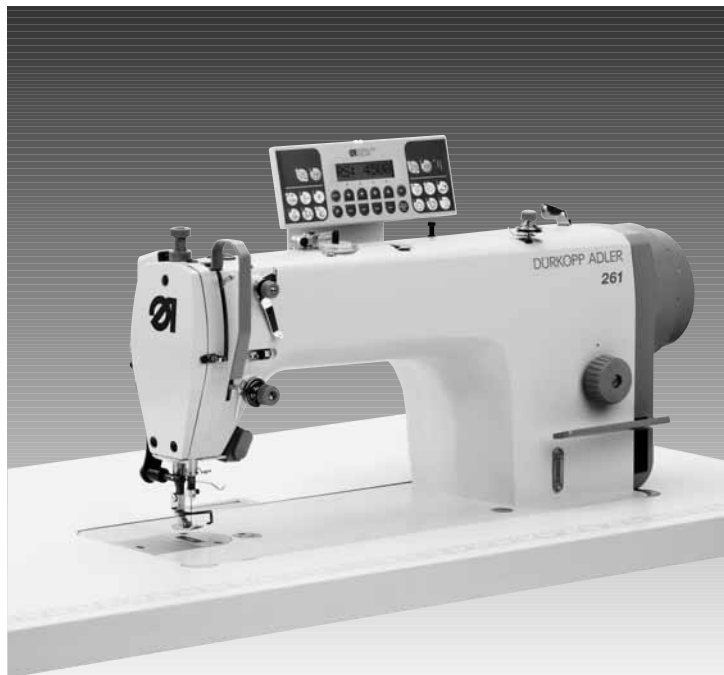
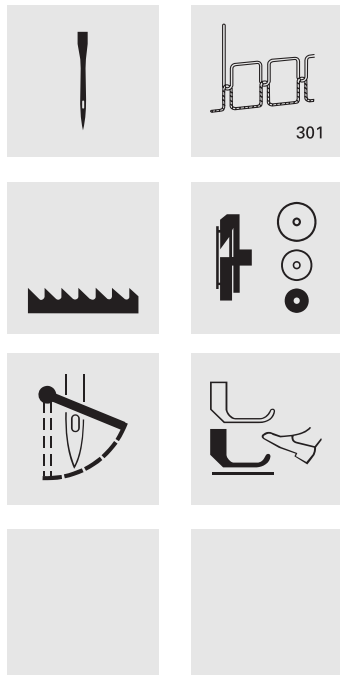
- Single-chainstitch machine with bottom feed and differential foot top feed
- Energy-saving, integrated positioning drive
- Sewing equipment for basting operations with or without partial fullness in the upper material ply
- A preset fullness can be called up via pushbutton (optional)
- Large stitch length and thread trimmer for long thread ends to enable easy removing of the basting threads after ironing
- Automatic adaptation of the top feed stroke for good climbing properties and for sewing without leaving any marks on the fabric
- Typical field of application: Edge basting operations in the production of men's jackets and coats, fancy basting seams, e.g. at the sleeve vent or pocket opening

Vos avantages:

- Machine à point de chaînette simple avec entraînement par griffe et supérieur variable par pieds alternatifs
- Moteur de positionnement intégré économe en énergie
- Dispositif de couture pour opérations de faufilage, couche supérieure du tissu avec ou sans embu partiel
- Appel d'un embu pré réglé par pression d'une touche (en option)
- Grande longueur de point et coupe-fil pour bouts de fil longs pour faciliter la coupe des fils de faufilage après repassage
- Réglage automatique de l'élévation du pied supérieur qui surmonte facilement les épaisseurs de tissus différents sans laisser des empreintes
- Application typique: Opérations de faufilage dans la production de vestons et manteaux, coutures de faufilage décoratives, p.ex. sur ouvertures de manche et de poche

Sus ventajas:

- Máquina de punto de cadeneta simple con arrastre inferior y transporte superior por pies diferenciable
- Motor posicionador integrado que ahorra energía
- Equipo de costura para hilvanar con o sin fruncido parcial de la capa superior de la tela
- Llamar un fruncido preprogramado mediante una tecla (opcional)
- Gran longitud de puntada y dispositivo cortahilo para un largo final del hilo para permitir una más fácil eliminación del hilo de hilvanar después del planchado
- Adaptación automática del recorrido de levantamiento del transporte superior para realizar costuras sin dejar huellas y para obtener excelentes características trepadoras
- Típico campo de aplicación: Trabajos de hilvanado de los cantos en la producción de americanas y abrigos, costuras de hilvanado ornamentales por ej. en la abertura de bocamanga o abertura del bolsillo



Die Economische – Basis-Schnellnäher mit einfacher Handhabung
The Economic one – basic high speed sewing machine, easy to use
L'économique – machine de base rapide d'un maniement facile
La económica – máquina de coser básica, de alta velocidad y de simple manejo

Der Basis Schnellnäher überzeugt durch seine einfache Handhabung und sein unschlagbares Preis-Leistungsverhältnis.

Die Einsatzmöglichkeiten der Klasse 261 liegen im leichten bis mittelschweren Bereich.

The basic high speed sewing machine convinces due to its simple handling and its unbeatable price performance ratio.

The application possibilities of class 261 are based in light and medium sector.

La machine de base rapide convainc par son maniement facile et son rapport qualité/prix imbattable.

La classe 261 trouve son emploi dans des matières qualifiées de fines et moyennes.

Esta máquina de coser básica convence gracias a su simple manejo y su imbatible relación precio y rendimiento.

Las posibilidades de aplicación de la clase 261 se encuentran en el campo de aplicación ligero hasta medio-pesado.

Ihre Vorteile:

- Integrierter, energiesparender Nähtrieb
- Serienmäßig mit Bedienfeld OP1000
- Semi-dry-head vermeidet Ölflecken auf dem Nähgut
- Geringe Fadenspannung für höchste Qualitätsanforderungen
- Fadenwischer für sauberen Nahtanfang
- Automatische Nahtverriegelung und Fadenabschneider zur Erhöhung der Effizienz
- Großer Durchgangsraum von 298 mm in der Breite und 135 mm in der Höhe erleichtert die Handhabung der Nähgutteile
- Serienmäßig mit integrierter, dimbarer SMD Nähleuchte
- Automatische Nähfußlüftung (optional) zur Steigerung der Effizienz

Your advantages:

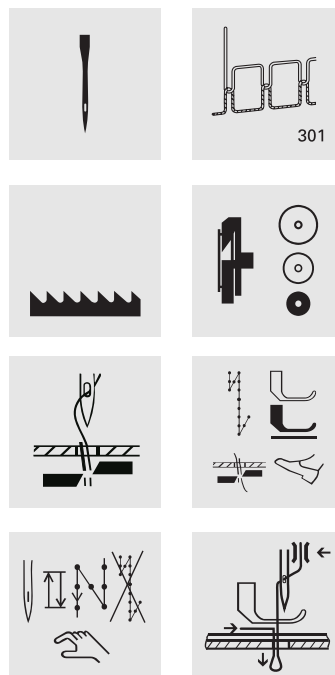
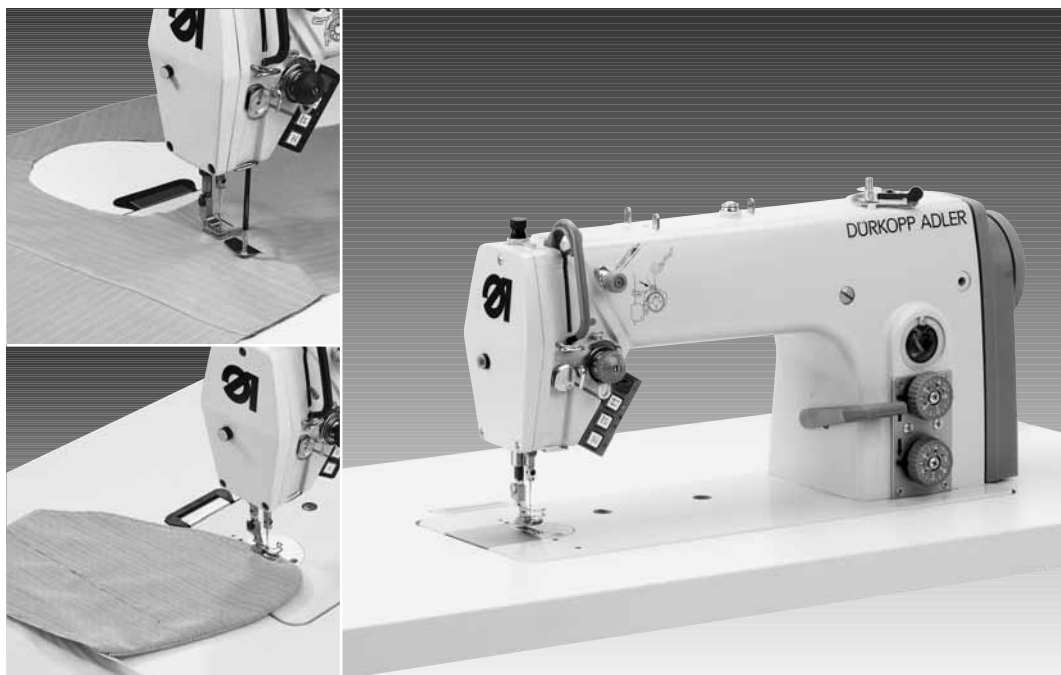
- Integrated, energy-saving sewing-drive
- Standard control panel OP1000
- Semi-dry-head avoids oil-stain's
- Low thread tension for highest quality requirements
- Thread wiper for neat seam beginning
- Automatic backtacking and thread trimmer for higher efficiency
- The large clearance (298 mm wide and 135 mm high) facilitates the handling of the work-pieces
- Equipped as standard with SMD sewing lamp with dimmer function
- Sewing foot lift (optional) to increase efficiency

Vos avantages:

- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie
- Equipée en série d'une console de commande OP1000
- Un semi-dry-head évite des tâches d'huile sur le tissu.
- Tension de fil réduite pour répondre aux exigences de qualité les plus hautes
- Racleur de fil pour un début de couture net
- Arrêt de couture automatique et coupe-fil pour une efficacité accrue
- Grand passage sous le bras d'une largeur de 298 mm et d'une hauteur de 135 mm pour un maniement plus facile des ouvrages
- Equipée en série d'un système d'éclairage intégré SMD, avec variateur
- Lève-pied automatique (en option) pour une efficacité accrue

Sus ventajas:

- Motor integrado que ahorra energía
- De serie equipada con el panel de control OP1000
- Semi-Dry-Head, el cabezal de la máquina de coser sin aceite evita manchas de aceite
- Tensión mínima del hilo para realizar las máximas exigencias de calidad
- Dispositivo aparta-hilo para un comienzo limpio de la costura
- Remate automático de la costura y dispositivo corta-hilo para aumentar la eficiencia productiva
- El gran espacio de paso debajo del brazo de la máquina de coser de 298 mm de ancho y 135 mm de altura facilita la manipulación de los materiales de coser
- De serie equipada con lámpara integrada para iluminar el campo de costura SMD con luz atenuable
- Como opción: Levantamiento automático del pie prensatelas para aumentar la eficiencia productiva de la máquina



Die Flexible – schnell und universell
The flexible one – fast and universal
La flexible – rapide et universelle
La flexible – rápida y universal

Die 271 ist für vielseitige Arbeitsgänge in den unterschiedlichsten Bereichen der Bekleidungsindustrie bestens geeignet und ist somit ein absolutes „All-Around-Talent made in Europe“, das sich vielfach bewährt hat.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The 271 is highly suitable for various operations in most different sectors of the garment industry. Therefore it is an all-around-talent made in Europe which proved it's worth.

Due to the thread nipper the thread gets pulled to the lower side of the fabric. This guarantees an always neat seam beginning.

La 271 convient parfaitement aux opérations diverses dans des domaines les plus différents de l'industrie du vêtement. Ainsi, elle représente un vrai multitalent «made in Europe» qui a fait ses preuves.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La clase 271 se adapta perfectamente a los sectores de aplicación más diversos de la industria del vestido y por lo tanto es un talento All-Around absolutamente versátil, construido en Europa, que siempre ha demostrado su excelente rendimiento.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrichtung
- Perfektes Stichbild durch extrem niedrige Fadenspannungen
- Optimale Nähergebnisse selbst in feinen Materialien
- Universelle Anwendungen durch große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Problemloses Ausrichten verschiedenster Nähfüße ohne Demontage des Kopfdeckels
- Höchste Flexibilität durch serienmäßigen Stichstellerhebel
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb
- Besonders ruhiger und weicher Maschinenlauf

Your advantages:

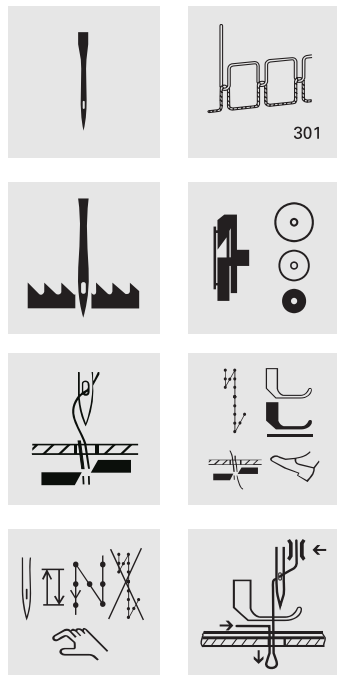
- Neat seam beginning by means of the thread nipper
- Perfect stitch formation due to extremely low thread tensions
- Optimum sewing results, even in finest materials
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and attachments
- Quick and easy change of sewing equipment
- Trouble-free aligning of the most different sewing feet without having to disassemble the head cover
- Maximum flexibility by means of a standard stitch regulator lever
- High sewing speed
- Energy-saving, integrated positioning drive
- Especially smooth and soft running

Vos avantages:

- Début de couture impeccable grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Excellent aspect grâce aux tensions de fil extrêmement faibles
- Coutures optimales, dans les matières fines également
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement rapide et aisé de l'équipement de couture
- Le couvercle de tête permet d'aligner sans problème différents pieds de couture sans qu'il soit nécessaire de le démonter au préalable
- Le levier règle-points monté en série offre un maximum de souplesse
- Grande vitesse de couture
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie
- Fonctionnement particulièrement silencieux et souple

Sus ventajas:

- Comienzo limpio de la costura, gracias al dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de la puntada gracias a una ligera tensión del hilo
- Óptimos resultados de la costura, también en tejidos finos
- Aplicación universal, gracias a la gran variedad de equipos de costura y guías
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Simple ajuste de diferentes prensatelas sin necesidad de desmontar la tapa frontal
- La palanca del regulador de puntadas (equipo en serie) ofrece un máximo de flexibilidad
- Alta velocidad de costura
- Motor posicionador integrado que ahorra energía
- Funcionamiento silencioso y suave



Die Kraftvolle – schnell und universell
The strong one – fast and universal
L'énergique – rapide et d'emploi universel
La potente – rápida y universal

Insbesondere auf Naht- und Transportqualität ausgerichtet ist die Basis-Doppelsteppstichmaschine 272.

Ihre ausgereifte Nähkinematik und Transporttechnik mit Unter- und Nadeltransport sorgt für ein perfektes Stichbild – selbst bei höchster Drehzahl. Je nach Unterklasse sorgen verschiedene Ausstattungen für eine Optimierung der Arbeitsgänge.

The basic lockstitch machine 272 has especially been designed for seam and feeding quality.

Its state-of-the-art sewing kinematics and feeding technology with bottom and needle feed ensure an always exact stitch formation – even at maximum speed. Depending on the subclass various equipments guarantee an optimization of sewing operations.

Des coutures de qualité et un entraînement remarquable des matières, ainsi se caractérise la machine de base à point noué 272.

La cinématique de couture d'une technique éprouvée ainsi que le système d'entraînement par griffe et aiguille fournissent des points précis et noués régulièrement, même à la plus haute vitesse. Conforme à la sous-classe, la machine peut être équipée d'une manière différente pour l'adapter parfaitement aux opérations de travail.

La máquina-base de doble pespunte 272 está orientada especialmente en la calidad de costura y de transporte.

Su cinemática de costura y técnica de transporte bien comprobadas, con transporte inferior y por aguja, garantiza un apriete de las puntadas perfecto, aun trabajando a máx. velocidad. Una gran variedad de equipos permite una optimización de las operaciones en la confección de pantalones, según la subclase.

272 – Ihre Vorteile:

- Schnelnäher mit 5.000 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Verschiebungsfreie Nähte durch ideale Kombination von Unter- und Nadeltransport
- Große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

272 – Your advantages:

- High-speed sewing machine with 5.000 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Displacement-free seams due to the ideal combination of bottom feed and needle feed
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Energy-saving, integrated positioning drive

272 – Vos avantages:

- Machine rapide jusqu'à 5.000 points/min.
- Formation de point parfaite, même à haute vitesse
- Coutures sans décalage rendues possibles grâce à l'entraînement inférieur combiné avec l'entraînement par aiguille
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

272 – Sus ventajas:

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- Costuras sin desplazamiento de las capas del material a coser gracias a la sincronización perfecta entre el transporte inferior y el trasporte por aguja
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Motor posicionador integrado que ahorra energía

272-160362 – Ihre Vorteile:

- „TRI-FLEX“-Einrichtung zum Ausfertigen von Taschen in Sakos, Blazern und Mänteln (E33, Z116 027201) und Heften mit nur einer Maschine
- 6 mm Stichlänge und Stichlockerung zum Zuheften des Tascheneingriffes
- Stichlockerung ausschaltbar für Zierstepparbeiten
- Großraumpule für 70% mehr Unterfadenmenge

272-160362 – Your advantages:

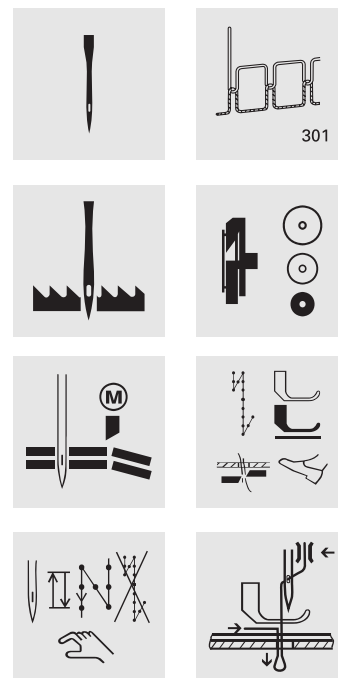
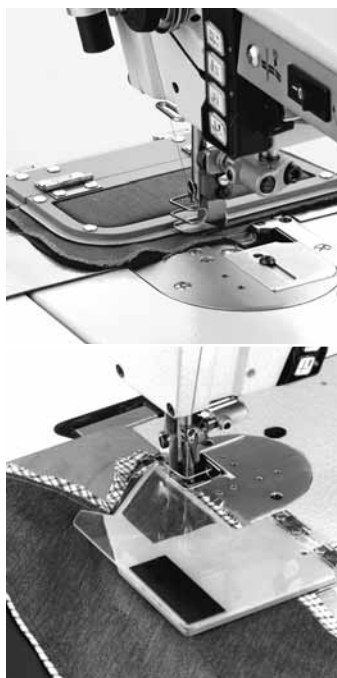
- „TRI-FLEX“ device for finishing pockets in men's jackets, blazers and coats (E33, Z116 027201) and basting with only one machine
- 6 mm stitch length and stitch loosening for basting the pocket opening
- Stitch loosening can be switched off for decorative stitching
- Large-area hook for a bobbin thread capacity increased by 70%

272-160362 – Vos avantages:

- Dispositif « TRI-FLEX » pour finition des poches de veston, blazer et manteau (E33, Z116 027201) et faufilage avec une machine seulement
- Longueur de point de 6 mm et formation de points souples pour faufilage d'ouvertures de poche
- Dispositif de formation de points souples peut être débranché pour faire les surpiques décoratives
- Canette à capacité augmentée de 70%

272-160362 – Sus ventajas:

- Dispositivo de costura „TRI-FLEX“ para manufacturar y hilvanar con una sola máquina bolsillos en americanas, chaquetas blazer y abrigos (E33, Z116 027201)
- Longitud de puntada de 6 mm y dispositivo para aflojar la puntada para realizar el cierre de la abertura de bolsillo
- Dispositivo para aflojar la puntada desactivable para poder ejecutar las costuras ornamentales
- Canilla de gran capacidad para 70% más de cantidad del hilo inferior



Die Schnittige – Kleinteile nähen und beschneiden
The easy-cutting one – sewing and cutting of small parts
La coupeuse – couture et rasage des petites pièces
La elegante – coser y recortar piezas pequeñas

Absolut deckungsgleiche Patten und Spitzfassons sind die Spezialität der 272-740642. Dafür sorgt eine Nähshablone, die Sie mit unserem Bausatz bequem und kostengünstig selbst herstellen können.

Entlang dieser Schablone werden die Patten exakt genäht und beschnitten. Für den perfekten Sitz wird die notwendige Mehrweite gleich mit eingearbeitet. Der Kantenschneider verfügt über einen separaten Antrieb, damit auch Ecken und Rundungen perfekt beschnitten werden. Er kann mit zwei Schneidgeschwindigkeiten betrieben werden, so dass Sie auch bei unterschiedlichen Materialien eine konstante Qualität erzielen.

Mit der Standard-Näheinrichtung werden die Kanten perfekt geschnitten, auch in engen Radien wie z. B. bei dem Arbeitsgang „Plack in Armloch festnähen und beschneiden“.

Perfectly identical flaps and peak lapels are the speciality of the 272-740642. This is accomplished by a sewing template that you can manufacture yourself easily and inexpensively using our construction kit.

The flaps are accurately sewn and cut along this template. The necessary fullness is added at the same time to provide a perfect fit of the flaps. The edge cutter has a separate drive unit so that corners and curves are also perfectly cut. It can be operated with two cutter speeds, giving you consistent quality even with different materials.

With the standard sewing equipment the edges are cut perfectly, also in narrow radii, as e.g. when fastening and cutting canvas in the armhole.

Des rabats de poche et revers à pointe absolument identiques – voilà ce que permet de réaliser la 272-740642 grâce à un gabarit de couture que vous pouvez réaliser aisément et à moindres frais avec notre kit de construction.

Les rabat de poche sont cousus et rasés exactement suivant ce ga-barit. L'embu nécessaire pour que les rabat de poche 'tombent' bien est réparti parallèlement. Le couteau raseur présente une commande séparée pour raser parfaitement les angles et les arrondis. Elle peut fonctionner selon deux vitesses de coupe, pour obtenir une qualité constante même avec des matières différentes.

Le dispositif de couture standard coupe parfaitement les bords, même dans les rayons aigus, p.ex. en cas de l'opération « fixation et découpe du plastron sur l'emmanchure ».

Solapas en punta y carteras absolutamente sobrepuestas son la especialidad de la clase 272-740642. De esto se encarga una plantilla de costura que Ud. puede fabricar con un juego de piezas de forma fácil y a bajo precio.

Las carteras son cosidas y recortadas con exactitud a lo largo de esa plantilla. Para que las carteras sienten perfectamente, la distribución del flajo necesario es hecha ya durante la costura. El cortacantos es accionado separadamente para que también los cantos y las curvas sean recortados con perfección. El cortacantos puede ser accionado con dos velocidades para obtener una calidad constante incluso en materiales diferentes.

Con el equipo de costura estándar los bordes de los materiales están perfectamente recortados, también en el caso de radios estrechos, como por ej. en el proceso de trabajo: „Coser la entretela en la sisa de manga y recortar.“

Ihre Vorteile:

- Perfekt eingearbeitete Mehrweite durch Mehrweitenbügel
- Mit separat angetriebenem Kantenschneider für saubere Nähkanten und für exakte Rundungen mit kleinen Radien
- Hohe Leistung
- Kurze Anlernzeiten
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

Your advantages:

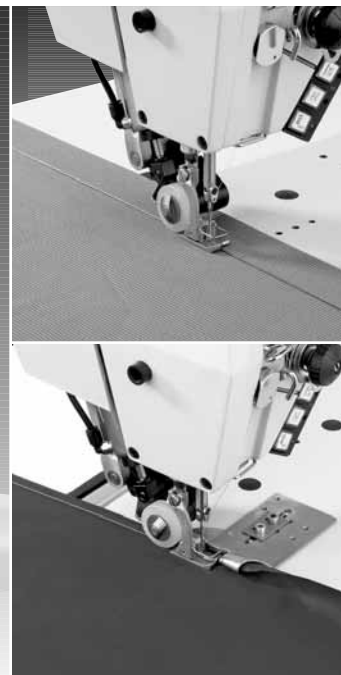
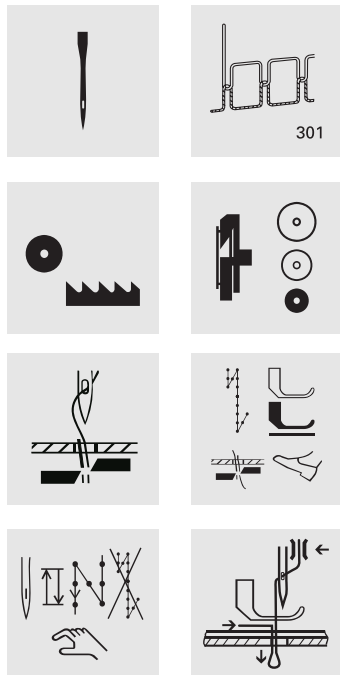
- Perfectly distributed fullness by means of fullness bow
- With separately driven edge trimmer for neat edges and for precise curves with small radii
- High performance
- Short training times
- Energy-saving, integrated positioning drive

Vos avantages:

- L'étrier d'embu permet la répartition parfaite de l'embu
- Le couteau raseur à entraînement séparé garantit la régularité de la coupe même dans les angles très pointus
- Haut rendement
- Temps d'apprentissage court
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

Sus ventajas:

- Perfecta distribución del flajo a través del distribuidor del flojo
- Con cortacantos accionado separadamente para curvas exactas con pequeños radios
- Alto rendimiento
- Cortos tiempos de aprendizaje
- Motor posicionador integrado que ahorra energía



Die Zugkräftige – schnell und universell
The one with tractive power – fast and universal
La machine à grande force de traction – rapide et universelle
La potente – rápida y universal

Glatte Nähte selbst in transportkritischen Stoffen wie Microfaser – der Walzen-Obertransport der Doppelstichmaschine 273 macht es möglich. Selbst bei 5.000 Stichen pro Minute überzeugt er durch seine synchrone Arbeitsweise. Die ausgereifte Nähkinematik sorgt stets für ein perfektes Stichbild.

Eine Optimierung für viele Arbeitsgänge ist durch das große Angebot an Näheinrichtungen möglich.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 5.000 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe

Smooth seams even in difficult-to-feed materials such as microfibre – the top puller feed of the lockstitch machine 273 makes it possible. Even at a speed of 5.000 stitches per minute it is characterized by its synchronous working method. The state-of-the-art sewing kinematics always ensures a perfect stitch pattern.

Many sewing operations in the production can be optimized by a multitude of sewing equipment available.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Your advantages:

- Smooth seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 5.000 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Energy-saving, integrated positioning drive
- Quiet running
- Central oil wick lubrication - no open oil sump
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc

Coutures lisses, également sur tissus difficiles tel que le microfibre, celles-ci sont rendues possibles par l'entraînement supérieur à puller de la machine à point noué 273. Même à 5.000 points/min., il vous convaincra par son travail en toute harmonie. La cinématique de couture d'une technique éprouvée assure des points de qualité excellente.

Grâce au grand nombre d'équipements de couture, la machine est toujours parfaitement équipée pour réaliser les différentes opérations de travail.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Les avantages:

- Coutures lisses sur tissu difficile grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 5.000 points/min. max.
- Formation de point toujours impeccable, même à haute vitesse
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Vaste gamme d'équipements de couture et guide
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité, pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé

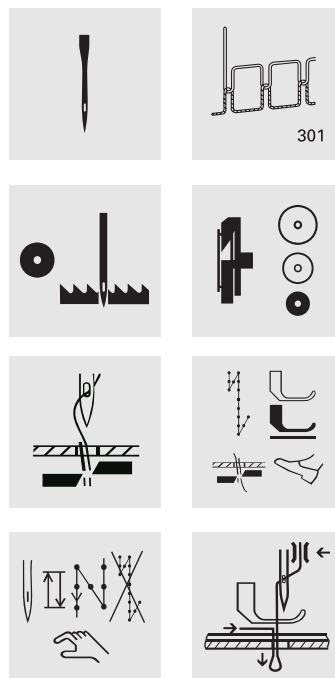
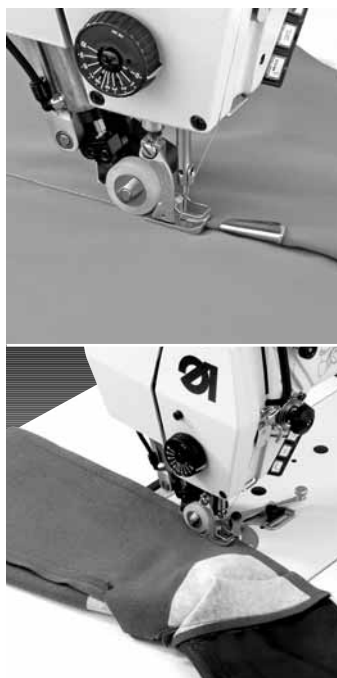
Costuras lisas aun en materiales de crítico transporte, como por ejemplo microfibras – son posibles con la máquina de doble pespunte con transporte superior por puller 273. Aun trabajando con 5.000 puntadas por minuto es convincente gracias a su modo de trabajo sincronizado. La cinemática de costura garantiza siempre un perfecto aspecto de la costura.

Gracias al gran surtido de equipos es posible una optimización en la confección.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Sus ventajas:

- Costuras lisas en material difícil, mediante transporte superior intermitente por puller
- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 271
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Motor posicionador integrado que ahorra energía
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abiertas
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado



Die Besondere – verschiebungsfreie Nähte in Problemstoffen wie z. B. Samt

The special one – displacement-free seams in problematic fabrics, such as e. g. velvet

La douée – des coutures sans décalage sur des tissus difficiles à travailler comme le velours

La particular – costuras sin desplazamiento entre las capas del material en tejidos difíciles de trabajar como por ej. terciopelo

Der Walzenobertransport der 274 wird durch den Nadeltransport unterstützt. So werden extrem problematische Materialien auch bei höchsten Drehzahlen absolut verschiebungsfrei transportiert. Über ein Stellrad läßt sich der Walzenobertransport problemlos zum Untertransport differenzieren. Auch die Stichlängen für Vorwärts- und Rückwärtsnähen können über Stellräder leicht reproduzierbar eingestellt werden.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelstich auf die Nahtunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The top puller feed of the 274 is assisted by the needle feed. This allows extremely problematic materials to be transported without any displacement, even at maximum speed. The top puller feed can easily be adjusted to the bottom feed via setting wheel. The stitch lengths for forward and backward sewing can also easily be adjusted and reproduced via setting wheels.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

L'entraînement supérieur par puller de la 274 est assisté par l'entraînement par aiguille, d'où l'entraînement sans décalage, même aux plus grandes vitesses, des matières extrêmement problématiques. Une roue de réglage permet de faire fonctionner sans problème l'entraînement supérieur par puller à une vitesse différente de celle de l'entraînement inférieur.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

El transporte superior por puller de la 274 es apoyado por el transporte por aguja. Así son transportados con absoluta precisión, sin desplazamiento, materiales extremadamente problemáticos, aun trabajando a velocidad máxima. Mediante una rueda de regulación puede diferenciarse, sin problemas, el transporte superior por puller relativamente al transporte inferior.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte in kritischen Materialien durch Unter-, Nadel- und Walzen-Obertransport
- Universelle Anwendung durch große Vielfalt verfügbarer Näh-einrichtungen und Führungs-apparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näh-einrichtung
- Walzen-Obertransport hoch-schwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 272 nutzbar
- Fadenabschneider serienmäßig

Your advantages:

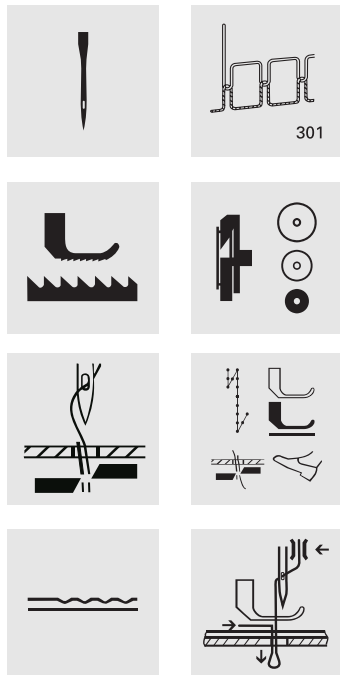
- Energy-saving, integrated positioning drive
- High sewing speed
- Smooth, displacement-free seams due to bottom, needle and top puller feed
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and guide attachments
- Quick and easy exchange of sewing equipment
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 272
- Standard thread trimmer

Vos avantages:

- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie
- Grande vitesse de couture
- Coutures lisses et sans décalage grâce à l'entraînement inférieur, par aiguille et supérieur par puller
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 272
- Coupe-fil monté en série

Sus ventajas:

- Motor posicionador integrado que ahorra energía
- Alta velocidad de costura
- Costuras lisas, sin desplazamiento, aun en materiales difíciles de transportar, gracias al transporte inferior, por aguja y superior por puller
- Empleo universal, gracias a gran variedad de equipos de costura y diversas guías disponibles
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 272
- Cortahilos estándar



Die Vielseitige – für schwierige Nähaufgaben
The versatile one – for difficult sewing tasks
La polyvalente – pour coutures difficiles
La versátil – para operaciones de costura difíciles

Ob glatte Nähte oder solche mit konstanter oder partieller Mehrweite – die ausgereifte Nähtechnik und das große Ausstattungsspektrum sorgen für Qualität und Flexibilität der Maschinenklasse 275. Auch der Bedienkomfort ist bemerkenswert: Beispielsweise verfügt die integrierte Mehrweitensteuerung der Unterklassen 275-142342 und 275-742642 über eine Folgeschaltung mit bis zu acht vorprogrammierbaren Mehrweiten.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Whether smooth seams or seams with consistent or partial fullness – the state-of-the-art sewing technology and the great variety of sewing equipment guarantee quality and flexibility of the machine class 275. Also the ease of operation is remarkable: For example the integrated fullness control of the subclasses 275-142342 and 275-742642 disposes of a sequence control with up to eight preprogrammable fullness values.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Que vous vouliez des coutures lisses ou des coutures à embu constant ou partiel, la cinématique de couture d'une technique éprouvée et le grand nombre d'équipements assurent la qualité et la flexibilité de la classe 275. Et aussi le confort d'utilisation est remarquable: à titre d'exemple, la commande d'embu intégrée de la sousclasses 275-142342 et 275-742642 offre des trains de programmes avec jusqu'à 8 valeurs d'embu préprogrammables.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Si que se trate de costuras lisas o con fruncidos constantes o parciales – la comprobada técnica de costura y el gran surtido de equipos garantizan la calidad y flexibilidad de las máquinas de la clase 275. También la comodidad de manejo es notable: Por ejemplo, el mando de fruncido integrado de la subclases 275-142342 y 275-742642 dispone de una conmutación secuencial hasta ocho fruncidos preprogramables.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Integrierte Mehrweitensteuerung mit Folgeschaltung, mit bis zu 8 Schritten (275-142342, 275-742642)
- Abrufen einer voreingestellten Mehrweite über Taster (optional nur 275-140342, 275-740642)
- Kantenschneider mit separat angetriebenem Messerantrieb (275-740642, 275-742642)
- Einfach reproduzierbare Einstellungen für Obertransport und Stichlänge
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

Your advantages:

- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Integrated fullness control with sequence control, up to 8 steps (275-142342, 275-742642)
- A preset fullness can be called up via pushbutton (optional only 275-140342, 275-740642)
- Edge trimmer with separately driven knife drive (275-740642, 275-742642)
- Easily reproducible adjustments of top feed length and stitch length
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available
- Energy-saving, integrated positioning drive

Vos avantages:

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Commande d'embu intégrée avec trains de programmes, jusqu'à 8 valeurs d'embu (275-142342, 275-742642)
- Appel d'un embu prééglé par pression d'une touche (en option seulement 275-140342, 275-740642)
- Couteau-raseur à entraînement séparé (275-740642, 275-742642)
- Grande précision de reproduction des réglages pour entraînement supérieur et longueur de point
- Grand nombre d'équipements de couture et guides
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

Sus ventajas:

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte crítico, gracias al transporte superior por pie diferenciable
- No deja marcas del pie del transporte superior sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Mando de fruncido integrado con conmutación secuencial, hasta 8 secuencias (275-142342, 275-742642)
- Llamar un fruncido preprogramado mediante una tecla (opcional sólo 275-140342, 275-740642)
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla (275-740642, 275-742642)
- Regulación del largo del transporte superior y de las puntadas fácilmente reproducible
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición
- Motor posicionador integrado que ahorra energía



275-742642



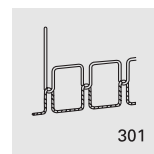
275-740642



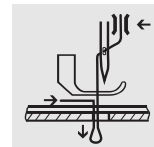
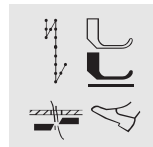
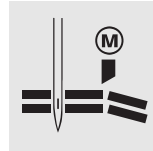
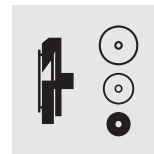
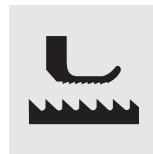
275-740642



275-742642



301



Die Präzise – Vorderteilkante bei Sakko und Blaser mit programmierter Mehrweite vornähen und beschneiden
The precise one – runstitching and trimming the front edges of jackets and blazers with programmed fullness
La précise – coulissage à embus programmés et rasage du bord devant sur veston et blazer
La precisa – precoser el canto delantero en americanas y chaquetas blázer con flojo programado y cortarlo

Für sauber geschnittene Nahtkanten ist die 275-740642 / 275-742642 mit einem separat angetriebenen Kantenschneidersystem ausgestattet. Auch enge Radien sind somit problemlos möglich.

Sagen Sie der 275-742642 welche Mehrweite Sie in welcher Reihenfolge nähen wollen. Digital können Sie bis zu 8 unterschiedliche Mehrweitenbeträge einstellen und einfach per Kniehebel abrufen. Unterschiedliche Materialien speichern Sie einfach in verschiedenen Programmen ab.

The 275-740642 / 275-742642 is equipped with a separately driven edge trimming system to produce neatly cut seam edges. Thus, even narrow radii can be realized without any problems.

Just tell the 275-742642 which fullness you want to sew in which sequence. You can digitally adjust up to 8 different fullness values and call them up simply via knee lever. Different materials are memorized in separate programmes.

La 275-740642 / 275-742642 est équipée d'un couteau raseur à entraînement séparé permettant de couper proprement et sans problème les bords de couture.

Il vous suffit d'indiquer à la 275-742642 les embus souhaités et l'ordre dans lequel vous voulez les coudre. Vous pouvez programmer de façon numérique jusqu'à 8 valeurs d'embu différentes et procéder à leur appel sélectif en actionnant simplement la genouillère. Vous mémorisez les caractéristiques des différentes matières dans des programmes distincts.

La 275-740642 / 275-742642, está dotada de un sistema de cortacantos accionado separadamente para un corte perfecto de los mismos. Aun tratándose de curvas con radio estrecho, no lo hay cualquier problema.

Diga Vd. a 275-742642 cual el fruncido que ella debe ejecutar y por que orden de secuencia. Digital puede ajustarse hasta 8 valores de distribución del fruncido y llamarlos por simple presión sobre la palanca de rodillera. Materiales diferentes se memorizan simplemente en programas diversos.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Kantenschneider mit separat angetriebenem Messerantrieb
- Hervorragende Klettereigenschaften
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Schrittmotor-gesteuerte Mehrweitensteuerung mit bis zu max. 8 Mehrweitenbeträgen (nur 275-742642)
- Abrufen einer voreingestellten Mehrweite über Taster (optional nur 275-740642)
- Energiesparender, integrierter Positionierantrieb

Your advantages:

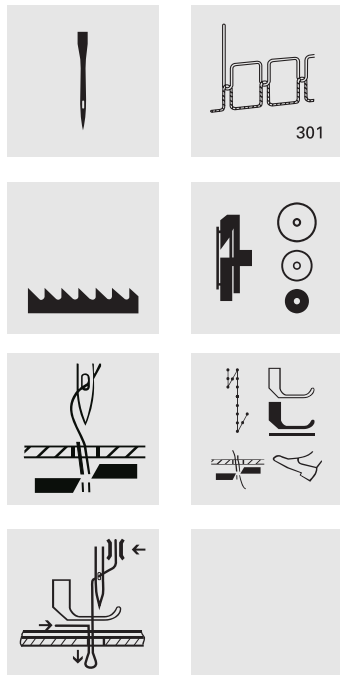
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Edge trimmer with separately driven knife drive
- Excellent climbing properties
- High sewing speed
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available
- Quiet running
- Central oil wick lubrication
- Stepped-motor controlled fullness control with up to max 8 programmable fullness amounts (only 275-742642)
- A preset fullness can be called up via pushbutton (optional only 275-740642)
- Energy-saving, integrated positioning drive

Vos avantages:

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Couteau-raseur à entraînement séparé
- Excellentes caractéristiques de grimpe
- Haute vitesse de couture
- Grand nombre d'équipements de couture et guides
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Répartition d'embu commandée par moteur pas à pas avec 8 valeurs d'embu au maximum (seulement 275-742642)
- Appel d'un embu prééglé par pression d'une touche (en option seulement 275-740642)
- Moteur positionneur, intégré et à faible consommation d'énergie

Sus ventajas:

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte difícil, gracias al transporte superior diferenciable por pie diferenciador
- No deja marcas del pie transportador sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla
- Excelentes propiedades deslizantes
- Alta velocidad de costura
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Distribución del flojo controlada por motor paso a paso, hasta un máximo de 8 valores de flojo (sólo 275-742642)
- Llamar un fruncido preprogramado mediante una tecla (opcional sólo 275-740642)
- Motor posicionador integrado que ahorra energía



Die Feinfühlige – perfekte Nähte durch niedrigste Fadenspannung
The Sensitive one – perfect seams due to lowest thread tension
La sensible – coutures parfaites grâce à une tension de fil minime
La sensible – Costuras perfectas gracias a la tensión del hilo minimizada

Modernste Nähkinematik ermöglicht es mit niedrigster Fadenspannung selbst feinste Materialien perfekt zu verarbeiten.

Das Handrad zum Einstellen des Nähfußdruckes erlaubt ein schnelles und reproduzierbares Anpassen an unterschiedliche Materialienstärken.

Modern sewing kinematics enables to sew with lowest thread tension even fine fabric with perfect results.

The handwheel for adjusting the sewing foot pressure allows a quick and reproducible adaptation to various materials.

La cinématique de couture la plus moderne permet de travailler parfaitement même des tissus les plus fins.

La roue de réglage adapte la pression du pied à coudre d'une manière rapide et reproductible aux différentes épaisseurs des tissus.

La más moderna cinemática de costura permite una elaboración perfecta de materiales extremadamente finos con un valor mínimo de la tensión del hilo.

El volante de mano para la regulación de la presión del pie prensatelas permite un ajuste rápido y una adaptación siempre reproducible a los diferentes espesores del material.

Ihre Vorteile:

- Perfektes Stichbild bei niedrigster Fadenspannung
- Komfortables Einstellen des Nähfußdruckes ohne Werkzeug
- Ölfreies Oberteil – Semi-Dry-Head – nur der Greifer wird geschmiert
- Besonders weicher Maschinenlauf
- Integrierter, energiesparender Direkt-Antrieb
- Ermüdungsfreies Arbeiten durch integrierte LED Nähleuchte (optional)
- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrichtung
- Integrierte Elektromagnete für alle Funktionen, druckluftfrei
- Leichtere Handhabung des Nähguts durch schmalen Nähkopf und großen Durchgangsraum
- Nähfußlüftung max. 15 mm
- Automatisches Verriegeln und Fadenabschneiden serienmäßig

Your advantages:

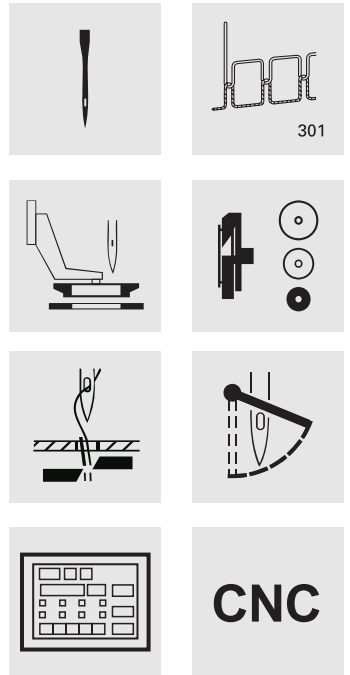
- Perfect stitch formation with lowest thread tension
- Convenient adjustment of the sewing foot pressure without any tools
- Oil-free machine head, Semi-Dry-Head; only the hook is lubricated
- Especially soft machine run
- Integrated, energy-saving direct drive
- Fatigue-proof working due to integrated LED sewing lamp (optional)
- Neat seam beginning by means of thread nipper
- Integrated electromagnets for all functions, without compressed air
- Easier handling of the material due to slim sewing head and large clearance
- Max. sewing foot lift 15 mm
- Standard automatic backtacking and thread trimming

Vos avantages:

- Points précis et noués régulièrement avec une tension de fil minime
- Réglage confortable de la pression du pied à coudre sans outillage
- Tête de machine sans huile – Semi-Dry-Head – seulement le crochet est graissé
- Fonctionnement très silencieux de la machine
- Moteur intégré à faible consommation d'énergie
- Travail non fatigant grâce à la lampe de couture LED intégrée (en option)
- Début de couture net grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers
- Electro-aimants intégrés pour toutes les fonctions, sans réseau d'air comprimé
- Maniement plus facile de l'ouvrage grâce à la tête élancée de la machine et au grand passage sous le bras
- Lève-pied max. 15 mm
- Arrêt automatique et coupe-fil disponibles en série

Sus ventajas:

- Perfecta formación de la puntada con una tensión del hilo extremadamente baja
- Ajuste confortable y sin herramientas de la presión del pie prensatelas
- Semi-Dry-Head, cabezal de la máquina de coser sin aceite, sólo el garfio está lubricado
- Marcha de la máquina particularmente suave
- Motor posicionador integrado que ahorra energía
- Trabajos sin fatiga visual gracias a una lámpara para iluminar el campo de costura LED integrada (opcional)
- Principio de costura limpio gracias al dispositivo retirahilo
- Electroimanes integrados por todas las funciones, máquina exenta de aire comprimido
- Manipulación más fácil del material de coser gracias al cabezal delgado y al gran espacio de trabajo debajo del brazo de la máquina
- Levantamiento del pie prensatelas máx. 15 mm
- De serie: Accionamiento del cortahilos y remate de la costura automáticos



CNC gesteuerter Doppelsteppstich-Riegelautomat für leichte bis mittelschwere Anwendungen
CNC-controlled automatic lockstitch bartacker for light weight to medium-heavy duty applications
Automate à arrêts à point noué et commande CNC pour matières qualifiées de légères et moyennes
Automáta para presillas, de doble pespunte, con mando CNC para la utilización en materiales ligeros y semi-pesados

Der Doppelsteppstich-Riegelautomat der Klasse 512 verfügt über eine große Auswahl an vorprogrammierten Riegelformen und deckt somit alle Standardriegelarbeiten bis zu einer Nähfeldgröße von 40 mm x 30 mm ab.

Optimierte Bewegungsfolgen sorgen für kürzeste Zykluszeit und maximale Produktivität. Schnelles und problemloses Wechseln der Riegelvarianten auf Knopfdruck sorgen für eine maximale Funktionalität und höchste Flexibilität.

The lockstitch bartacker class 512 comes with a huge range of standard bartacking patterns which covers all imaginable stitch designs up to a sewing field size of 40 mm x 30 mm.

Optimised machine moving cycle provides highest efficiency and maximum output. A quick and trouble-free change of the bartacking variants at the touch of a button guarantees maximum functionality and flexibility.

L'automate à arrêts à point noué de la classe 512 offre une vaste gamme de formes d'arrêt préprogrammées. Ainsi couvre-t-il tous les arrêts standard qui peuvent être réalisés sur un champ de couture de 40 mm x 30 mm au maximum.

Des suites de mouvements optimisées fournissent des cycles de temps les plus réduits possibles et offrent un maximum de productivité. Un changement rapide et très facile des arrêts par simple pression de touche fournit le plus grand confort dans l'utilisation et un maximum de souplesse.

El automáta para presillas, de doble pespunte, clase 512 dispone de una gran selección de formas de presillas pre-programadas y por lo tanto cubre toda la gama de los trabajos de presilladura estándar hasta un área de costura de 40 mm x 30 mm.

Secuencias optimizadas de los movimientos aportan tiempos de ciclo extremadamente cortos y máximo rendimiento. Un cambio rápido y sin problemas de la variante de presilla pulsando un botón garantizan una máxima funcionalidad y flexibilidad.

Ihre Vorteile:

- Kurze Zykluszeit für höhere Effizienz durch schrittmotorgesteuerte Klammerlüftung
- Ölfreie Konstruktion des Maschinenoberteils, kein Verschmutzen des Nähgutes
- Oberfadenklemme unter der Stichplatte für sicheren Nähstart
- Fadenabschneider mit kurzen Fadenenden, kein nachträgliches Verschneiden erforderlich
- Fadenwischer für sauberen Nahtbeginn
- Mechanische Fadenspannung für einfache und schnelle Anpassung an unterschiedliches Nähgut
- Eigene Nahtprogramme per USB Stick einspielbar
- Stabilisator zum Ausgleich von elektrischen Spannungsspitzen
- Arbeitet druckluftfrei

Your advantages:

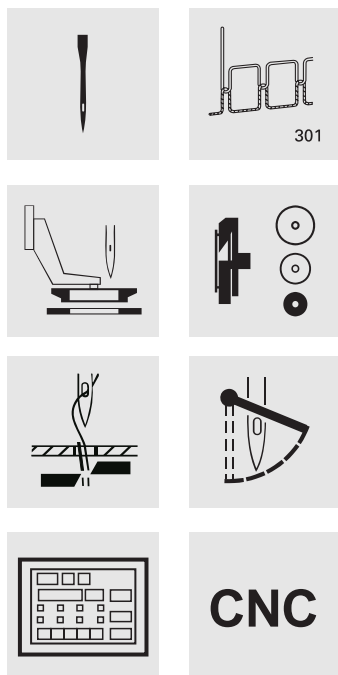
- Short cycle time for high efficiency through step-motor controlled clamp lift
- Oil-free machine head, material free of oil stains
- Needle thread clamp below the throat plate to secure the sewing start
- Thread trimmer for short thread ends, no separate trimming required
- Thread wiper for neat seam beginning
- Mechanical thread tension for easy and quick adaptation to different fabrics
- Own seam programs can be uploaded via USB stick
- Stabiliser to balance electric voltage peaks
- Equipped with standard button clamp
- Works without compressed air

Vos avantages:

- Cycles courts pour une efficacité accrue grâce à l'élévation de la pince commandée par moteur pas à pas
- Tête de machine sans huile, les matières ne présentent aucune salissure
- Pince pour fil supérieur sous la plaque à aiguille pour un début de couture sûr
- Coupe-fil pour fins de fil courts évite une retouche ultérieure
- Racleur de fil pour un début de couture impeccable
- Tension de fil mécanique pour une adaptation facile aux tissus différents
- Programmes de couture du client peuvent être chargés par stick USB
- Stabilisateur pour compenser des pointes de tension électriques
- Fonctionnement sans réseau d'air comprimé

Sus ventajas:

- Un ciclo de trabajo corto y de mayor eficiencia gracias al levantamiento de las pinzas-prensateles impulsado por motor paso a paso
- Construcción del cabezal de la máquina sin aceite, sin ensuciar el material a coser
- Pinza para el hilo superior debajo de la placa-aguja para garantizar un comienzo seguro de la costura
- Dispositivo corta-hilo para el corte corto de los hilos, esto elimina la tarea de recortar los hilos
- Dispositivo aparta-hilo para un comienzo limpio de la costura
- Tensión mecánica del hilo para una adaptación rápida y sencilla a los diferentes materiales de costura
- Programas de costura propios, se pueden realizar utilizando una memoria USB
- Un estabilizador para la compensación de valores picos de la tensión
- Funcionamiento exento de aire comprimido



CNC gesteuerter Doppelsteppstich-Knopfnähautomat
CNC-controlled automatic lockstitch button sewer
Automate à point noué et commande CNC pour la pose de boutons
Autómata de pegar botones, de doble pespunte, con mando CNC

Mit dem Doppelsteppstich-Knopfnähautomaten der Klasse 532 werden Knöpfe absolut zuverlässig und haltbar angenäht. Abfallende oder verlorene Knöpfe gehören der Vergangenheit an.

Die 532 verfügt über eine große Auswahl an vorprogrammierten Nahtbildern und deckt somit alle Standard-Stichmuster ab.

Optimierte Bewegungsfolgen sorgen für kürzeste Zykluszeit und maximale Produktivität.

With the double lockstitch button sewer class 532, buttons get attached safely and durable. Therewith dropping off or losing buttons belong to the past.

The 532 comes with a huge range of standard seam patterns which covers all imaginable stitch designs.

Optimised machine moving cycle provides highest efficiency and maximum output.

L'automate à arrêts à point noué de la classe 532 permet de poser des boutons d'une manière absolument fidèle et solide. Des boutons qui se sont décollés ou des boutons perdus font partie du passé.

La 532 offre une vaste gamme de schémas préprogrammés de la couture. Ainsi couvre-t-elle tous les motifs de points standard.

Des suites de mouvements optimisées fournissent des cycles de temps les plus réduits possibles et offrent un maximum de productivité.

Con el autómata de pegar botones, de doble pespunte clase 532 los botones son cosidos con una extrema fiabilidad y durabilidad. Botones que se pierden o caen pertenecen al pasado.

La clase 532 dispone de una gran selección de esquemas de costura pre-programados y por lo tanto cubre toda la gama de patrones de costura estándar.

Secuencias optimizadas de los movimientos aportan tiempos de ciclo extremadamente cortos y máximo rendimiento.

Ihre Vorteile:

- Kurze Zykluszeit für höhere Effizienz durch schrittmotor-gesteuerte Klammerlüftung
- Ölfreie Konstruktion des Maschinenoberteils, kein Verschmutzen des Nähgutes
- Oberfadenklemme unter der Stichplatte für sicheren Nähstart
- Fadenabschneider mit kurzen Fadenenden, kein nachträgliches Verschneiden erforderlich
- Fadenwischer für sauberen Nahtbeginn
- Mechanische Fadenspannung für einfache und schnelle Anpassung an unterschiedliches Nähgut
- Stabilisator zum Ausgleich von elektrischen Spannungsspitzen
- Serienmäßig mit „Standard-Knopfklammer“
- Arbeitet druckluftfrei

Your advantages:

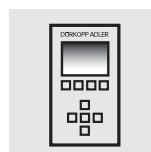
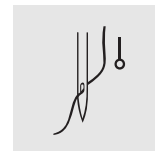
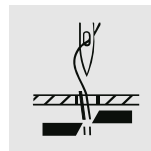
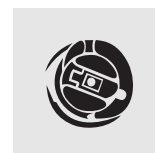
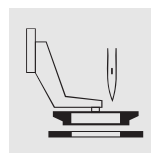
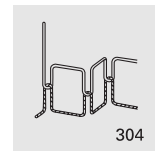
- Short cycle time for high efficiency through step-motor controlled clamp lift
- Oil-free machine head, material free of oil stains
- Needle thread clamp below the throat plate to secure the sewing start
- Thread trimmer for short thread ends, no separate trimming required
- Thread wiper for neat seam beginning
- Mechanical thread tension for easy and quick adaptation to different fabrics
- Stabiliser to balance electric voltage peaks
- Equipped with standard button clamp
- Works without compressed air

Vos avantages:

- Cycle court pour une efficacité accrue grâce à l'élévation de la pince commandée par moteur pas à pas
- Tête de machine sans huile, les matières ne présentent aucune salissure
- Pince pour fil supérieur sous la plaque à aiguille pour un début de couture sûr
- Coupe-fil pour fins de fil courts évite une retouche ultérieure
- Racleur de fil pour un début de couture impeccable
- Tension de fil mécanique pour une adaptation facile aux tissus différents
- Stabilisateur pour compenser des pointes de tension électriques
- Disponible en série avec «pince-bouton standard»
- Fonctionnement sans réseau d'air comprimé

Sus ventajas:

- Un ciclo de trabajo corto y de mayor eficiencia gracias al levantamiento de las pinzas-prensatejas impulsado por motor paso a paso
- Construcción del cabezal de la máquina sin aceite, sin ensuciar el material a coser
- Pinza para el hilo superior debajo de la placa-aguja para garantizar un comienzo seguro de la costura
- Dispositivo corta-hilo para el corte corto de los hilos, esto elimina la tarea de recortar los hilos
- Dispositivo aparta-hilo para un comienzo limpio de la costura
- Tensión mecánica del hilo para una adaptación rápida y sencilla a los diferentes materiales de costura
- Un estabilizador para la compensación de valores picos de la tensión
- De serie equipado con „Pinzas para botones estándar“
- Funcionamiento exento de aire comprimido



Perfekte Doppelsteppstich-Knopflöcher – flexibel, einfach und schnell
Perfect lockstitch buttonholes – flexible, quick and easy
Boutonnieres parfaites à point noué – avec souplesse, facilité et vitesse
Ojales a doble pespunte perfectos – flexible- simple y rápida

Erstklassige Nahtqualität und außergewöhnliche Flexibilität gewährleistet dieser CNC gesteuerte Doppelsteppstich-Wäsche-knopfloch-Automat 540.

Die optimierte Nähkinematik garantiert auch bei kritischen Nähmaterialien ein exzellentes Stichbild. Das neue Schneidsystem macht bei Änderungen der Knopflochlänge einen Messerwechsel überflüssig. Durch die freie Programmiermöglichkeit von über 50 Nahtbildern in einer Nähfeldgröße von 6 mm x 70 mm sind den Einsatzmöglichkeiten keine Grenzen gesetzt.

First-class seam quality and extraordinary flexibility are guaranteed by this CNC-controlled automatic lockstitch buttonholer for linen class 540.

The optimized sewing kinematics guarantees an excellent stitch pattern, even with difficult materials. If another buttonhole length is desired, a knife change is made superfluous by the new cutting system. Due to the free programming possibility with over 50 seam patterns and a sewing field of 6 mm x 70 mm the fields of application are unlimited.

Cet automate 540 CNC à point noué pour boutonnieres réalise des coutures de qualité excellente et à une souplesse extraordinaire.

Même sur les matières délicates, la cinématique de couture optimisée garantit des points précis et noués régulièrement. Les boutonnieres à longueur différente ne demandent plus de changement des couteaux grâce au nouveau système de coupe. La libre programmation de plus de 50 schémas de points et le champ de couture de 6 mm x 70 mm permettent une utilisation illimitée.

Esta ojaladora automática para camisas clase 540 de doble pespunte con mando CNC asegura una calidad de costura excelente y una flexibilidad excepcional.

La cinemática optimizada garantiza la formación de una puntada óptima incluso en telas críticas. El nuevo sistema de corte hace superfluo el cambio de cuchilla en caso de modificación de longitudes de ojal. Gracias a la posibilidad de libre programación de más de 50 modelos de costura y un área de costura de 6 x 70 mm las posibilidades de aplicación no tienen límite.

Ihre Vorteile:

- Programmierbare Fadenspannung für jeden Knopflochabschnitt
- Alle Knopflochparameter sind elektronisch einstell- und speicherbar – mechanische Einstellungen entfallen
- Optimiertes Schneidsystem für stoffstärkenunabhängiges, sauberes Aufschneiden des Knopflochs
- Kein Messerwechsel – Schnittlängen von 6 bis 65 mm sind frei programmierbar
- 50 Speicherplätze für Knopflochprogramme
- 20 Sequenzen mit je max. 20 Knopflochprogrammen
- 9 Riegeltypen für den unteren und oberen Riegel frei wähl- und programmierbar
- Elektrisch angetriebener Spüler für schnelle Farbwechsel
- Nur ein Gestell für Längs- und Queraufstellung durch patentierte Schwenkvorrichtung

Your advantages:

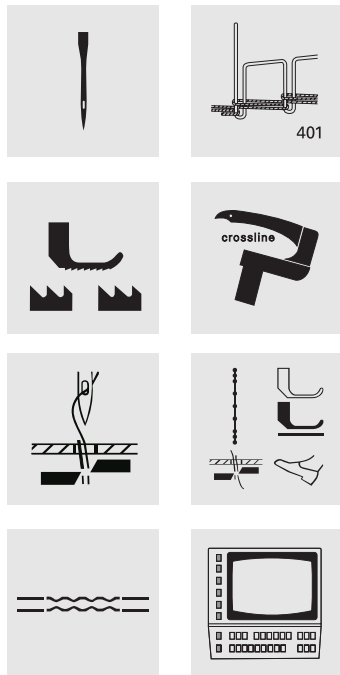
- Thread tension individually programmable for every buttonhole section
- All buttonhole parameters can be adjusted and memorized electronically – without mechanical settings
- Optimized cutting system for neat cutting open of the buttonhole irrespective of the fabric thickness
- No change of buttonhole knife – all cutting lengths from 6 to 65 mm are freely programmable
- 50 different buttonhole programs can be memorized
- 20 sequences with up to 20 buttonhole programs each
- 9 different bartack types freely selectable and programmable for the lower and upper bartack
- Electrically driven bobbin winder for rapid colour changes
- Just one stand for longitudinal and transversal installation due to patented swivel device

Vos avantages:

- Tension du fil programmable en fonction de la section de boutonnière
- Tous les paramètres de boutonnieres peuvent être réglés et mémorisés de manière électronique – sans réglages mécaniques
- Système de coupe optimisé pour l'incision nette de la boutonnière indépendante de l'épaisseur de la matière
- Pas de changement de couteaux – les longueurs d'incision de 6 à 65 mm peuvent être programmées librement
- Mémoire pour 50 programmes des boutonnieres
- 20 séquences avec jusqu'à max. 20 boutonnieres par séquence
- 9 types d'arrêt pour l'arrêt inférieur et supérieur au choix et à programmation libre
- Dévidoir électrique pour les changements de couleur rapide
- Seulement un bâti pour l'installation longitudinale et transversale grâce au dispositif de pivotement breveté

Sus ventajas:

- Tensión del hilo programable para cada sección del ojal
- Todos los parámetros del ojal son electrónicamente ajustables y memorizables – Ajustes mecánicos se suprimen
- Sistema de corte optimizado para un corte exacto del ojal, independientemente del grosor del material
- Sin cambio de la cuchilla – Longitudes de corte de 6 a 65 mm son libremente programables
- 50 posiciones de memoria para programas de ojales
- 20 secuencias, cada una con máx. 20 programas de ojales
- 9 tipos de presillas para la presilla inferior y superior del ojal, libremente elegibles y programables
- Dispositivo devanador de la canilla accionado eléctricamente para el el cambio rápido de colores
- Un sólo bastidor para la colocación longitudinal y transversal mediante un dispositivo de giro patentado



Bildschirmunterstütztes Vorkräuseln der Armkugel Screen-assisted pre-gathering of the sleeve head Préfronçage de la tête de manche assisté par écran-vidéo Prefruncido de la copa de manga asistido por visualización en la pantalla

Dieser gestaltete Arbeitsplatz zum Vorkräuseln der Armkugel sorgt durch den automatischen Programmablauf für gleichbleibende Qualität und hohe Leistung bei kurzer Anlernzeit.

Die elektronische Mehrweitensteuerung ermöglicht ein schnelles und exaktes Reproduzieren unterschiedlichster Kräuselprogramme.

As a result of its automatic programme sequence this engineered sewing station for pre-gathering the sleeve head provides constant quality and high output with only very little time required for training.

The electronic fullness control allows fast and accurate reproduction of the most different gathering programmes.

Ce poste de travail aménagé pour préfroncer les têtes de manches permet, grâce à un déroulement automatique du programme, une qualité toujours constante, des rendements élevés et des temps de formation courts.

La commande électronique de distribution de l'embu permet la reproduction précise et rapide des programmes de fronçage les plus différents.

Este puesto de trabajo mecanizado para prefruncir las copas de manga asegura una calidad constante y un alto rendimiento, ya después de corto período de aprendizaje, gracias al ciclo automático del programa.

El mando electrónico de la distribución de embeido permite la reproducción rápida y exacta de programas de fruncir diferentes.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Passform
- Automatisches Spiegeln und Gradieren
- 13 Bereichen pro Naht können 29 verschiedene Kräuselwerte zugeordnet werden
- Exakte Wiederholgenauigkeit
- Bildschirmunterstütztes, dialogorientiertes Programmieren im „Teach-in-Verfahren“
- Individuell programmierbar
- Alle relevanten Daten übersichtlich auf dem Bildschirm sichtbar

Your advantages:

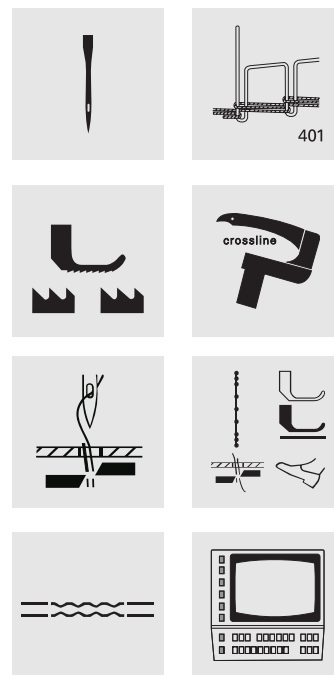
- Perfect fit
- Automatic mirroring and grading
- 29 different ruffling values available for 13 sections per seam
- Accurate repetition
- Screen-assisted, dialogue-oriented programming (teach-in procedure)
- Individually programmable control
- All the relevant data clearly visible on the screen

Les avantages:

- Forme très élégante du veston
- Transmission automatique des valeurs au côté opposé
- Possibilité de distribuer 29 taux d'embus différents sur 13 secteurs par couture
- Grande précision en répétition
- Programmation avec guidage par dialogues sur écran, en procédé « teach-in »
- Commande individuellement programmable
- Toutes les données correspondantes bien visibles sur l'écran

Sus ventajas:

- Perfecta forma
- Simetría y gradación automática
- Pueden ser ordenados 29 valores de fruncido diferentes a 13 secciones de costura
- Reproducción exacta
- Programación visualizada en la pantalla, orientada por diálogo por proceso 'teach-in'
- Mando programable individualmente
- Todos los datos relevantes son visualizados claramente en la pantalla



Bildschirmunterstütztes Lisieren und Vorkräuseln der Armkugel

Screen-assisted taping and pre-ruffling of the sleeve head

Mise en place des passements et préfronçage de la tête de manche, assistés par écran-vidéo

Fijar una cinta de refuerzo y prefruncir las copas de mangas visualizando en la pantalla

Für hochwertige Vorkräusel- sowie Lisierarbeiten (Zusatzausstattung) ist der optimierte Arbeitsplatz 550-12-12 gleichermaßen geeignet.

Der automatische Arbeitsablauf sorgt für gleichbleibende Qualität und hohe Leistung bei kurzen Anlernzeiten. Der differenzierbare Fuß-Obertransport in Kombination mit dem Differential-Untertransport arbeitet die Mehrweite zuverlässig ein. So geben Sie dem Armloch die perfekte Passform.

The optimized work station 550-12-12 is suitable not only for high-quality pre-ruffling but also for taping operations (optional equipment).

The automatic working sequence guarantees consistent quality and high performance with only a short training time required. The variable foot top feed combined with the differential bottom feed allows a reliable fullness distribution. Thus the armhole will fit perfectly.

Deux opérations de qualité sur un seul poste de travail aménagé. La mise en place des passements aussi bien que le préfronçage de la tête de manche peuvent être réalisés sur la 550-12-12 optimisée.

Le déroulement automatique du travail offre une qualité constante, des rendements élevés et à temps de formation courts. L'entraînement supérieur par pied variable couplé à l'entraînement inférieur différentiel distribue exactement l'embu. Ainsi donnerez-vous un tombé impeccable à votre manche.

Para fruncidos y aplicaciones de una cinta de refuerzo (equipo suplementario) de alta calidad, la 550-12-12 representa el puesto optimizado de trabajo ideal.

El desarrollo automático del trabajo garantiza una calidad constante y alto rendimiento en corto tiempo de aprendizaje. El transporte superior diferenciable por pie transportador en combinación con el transporte inferior diferencial distribuye el fruncido con perfección. De este modo le da a la sisa una adaptación perfecta.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Passform
- Automatisches Spiegeln und Gradieren
- Automatisches Zuführen und Beschneiden des Lisierbandes – keine Nacharbeiten erforderlich
- 13 Bereichen pro Naht können 29 verschiedene Kräuselwerte zugeordnet werden
- Exakte Wiederholgenauigkeit
- Auch für Vorkräuseln einsetzbar
- Bildschirmunterstütztes, dialogorientiertes Programmieren im „Teach-in-Verfahren“
- Individuell programmierbare Steuerung
- Alle relevanten Daten übersichtlich auf dem Bildschirm sichtbar

Your advantages:

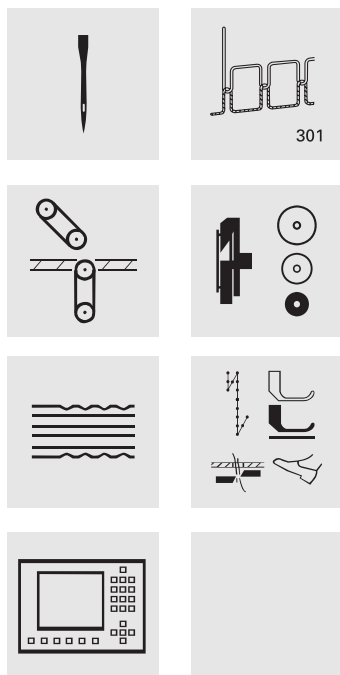
- Perfect fit
- Automatic mirroring and grading
- Automatic tape feeding and trimming - no follow-up work required
- 29 different ruffling values available for 13 sections per seam
- Accurate repetition
- Also suitable for taping operations (optional equipment)
- Screen-assisted, dialogue-oriented programming (teach-in procedure)
- Individually programmable control
- All the relevant data clearly visible on the screen

Vos avantages:

- Forme très élégante du veston
- Transmission automatique des valeurs au côté opposé
- Pose simultanée de la cigarette lors du préfronçage
- Possibilité de distribuer 29 taux d'embus différents sur 13 sections par couture
- Grande précision en répétition
- Utilisable aussi pour la mise en place du passement (équipement supplémentaire)
- Programmation avec guidage par dialogues sur écran, en procédé « teach-in »
- Commande individuellement programmable
- Toutes les données correspondantes bien visibles sur l'écran

Sus ventajas:

- Perfecta forma
- Simetría y gradación automática
- Colocación y corte automático de la cinta; no son necesarios trabajos de repaso
- Pueden ser ordenados 29 valores de fruncido diferentes a 13 secciones de costura
- Reproducción exacta
- Puede ser usada también para trabajos de aplicación de la cinta de refuerzo (equipamiento adicional)
- Programación visualizada en la pantalla, orientada por diálogo por proceso 'teach-in'
- Mando programable individualmente
- Todos los datos relevantes son visualizados claramente en la pantalla



Ärmel wahlweise manuell oder programmiert einnähen Manual or programmed setting of sleeves Montage de manches manuel ou programmé, au choix Aplicación de mangas opcional, manual o programadas

Dieser gestaltete Arbeitsplatz zum Ärmelennähen sorgt durch automatischen Programmablauf und materialschonenden Bandtransport für gleichbleibend erstklassige Qualität und hohe Leistung.

Neue Programme werden im „Teach-in-Verfahren“ erstellt und auf den jeweilig anderen Ärmel gespiegelt. Jederzeit können Sie die Stichlänge auch in bereits erstellten Programmen verändern.

Owing to the automatic programme sequence and the material-friendly belt feed this engineered sewing station guarantees constant firstclass quality and high performance.

New programmes are entered using the “teach-in” procedure and mirrored to the other sleeve. You can alter the stitch length also in already existing programmes at any time.

Etant donné le déroulement automatique du programme et l'entraînement par bande qui ménage les matières, ce poste de travail aménagé pour le montage de manches se traduit par un travail à un niveau constant de grande qualité et par un rendement élevé.

De nouveaux programmes établis selon le procédé « Teach in » sont latéralement inversés pour le montage de l'autre manche. La longueur des points peut être modifiée à tout moment, aussi dans des programmes déjà activés.

Este puesto de trabajo mecanizado para aplicación de mangas garantiza, a través de un desarrollo de programa automático y de un transporte por cinta que salvaguarda el material, una calidad constante e excelente categoría y un alto rendimiento.

Nuevos programas son realizados por proceso 'teach in' y reproducidos reflejados respectivamente en la otra manga. El largo de las puntadas puede ser alterado a todo momento, incluso en programas ya activados.

550-16-26 – Ihre Vorteile:

- Automatischer Programmablauf mit grafischer Bedienerführung
- Einfache Bedienung und Programmierung: Programme können im „Teach-in-Verfahren“ erstellt werden; das Spiegeln und Gradieren wird nach Ihren Vorgaben automatisch durchgeführt
- 30 vorprogrammierte Kräuselwerte
- Automatische Erhöhung der Fadenspannung bei hohen Kräuselwerten
- Reproduzierbare Transportlängen durch Schrittmotortechnik
- Exakte Programmübertragung von einem Arbeitsplatz zum anderen durch vollelektronische Steuerung
- Prozentuale Korrektur der Kräuselwerte möglich: Gleiches Programm für verschiedene Materialien nutzbar

550-16-26 – Your advantages:

- Automatic program sequence with graphic user guidance
- Easy handling and programming: Programming possible by 'teach-in' procedure, automatic mirroring and grading following your specifications
- 30 pre-programmed ruffling values
- Automatic increase of the thread tension in case of high ruffling values
- Reproducible feed lengths due to step motor technology
- Exact programme transfer from one workstation to another thanks to fully electronical control
- Proportional correction of fullness values possible: The same programme can be used for different materials

550-16-26 – Vos avantages:

- Exécution du programme automatique avec guide-opérateur graphique
- Manipulation et programmation faciles: Possibilité de programmer en procédé « teach-in », transmission automatique des valeurs selon vos spécifications
- 30 valeurs de fronces préprogrammées
- Augmentation automatique de la tension du fil en cas de valeurs de fronces élevées
- Longueurs d'entraînement reproductibles grâce à moteur pas à pas
- Transmission de programmes exacte d'un poste de couture à l'autre grâce à la commande électronique
- Il est possible de corriger les valeurs de fronce en pourcentage; le même programme peut être utilisé pour des matières différentes

550-16-26 – Sus ventajas:

- Desarrollo automático del programa con guía gráfica para el operador
- Manejo y programación fáciles: los programas pueden ser elaborados en el proceso 'teach in'; la reproducción reflejada y la graduación es ejecutada automáticamente
- 30 valores de fruncimiento preprogramados
- Aumento automático de la tensión del hilo en caso de altos valores de fruncimiento
- Longitudes de transporte reproducibles a través motor paso a paso
- Transmisión exacta de programas de un puesto de trabajo para otro gracias al mando electrónico
- Es posible la corrección porcentual de los valores de fruncido: El mismo programa es utilizable para diferentes materiales

550-16-23 – Ihre Vorteile:

- Manueller Programmablauf, durch Kniehebel
- Programmierung im „Teach-In-Verfahren“, keine Gradierung

550-16-23 – Your advantages:

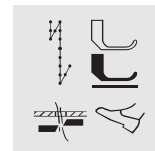
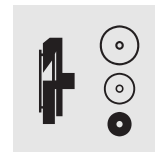
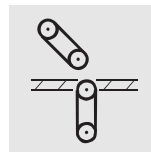
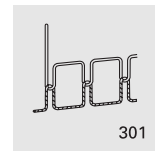
- Manual program sequence, by knee lever
- Programming by teach-in procedure, no grading

550-16-23 – Vos avantages:

- Déroulement du programme manuel commandé par genouillère
- Programmation par procédé « teach-in », sans gradation

550-16-23 – Sus ventajas:

- Secuencia del programa manual mediante palanca de rodilla
- Programación con el método 'teach-in', sin graduación



Ärmel programmiert einnähen – mit technischer Unterstützung Programmed sleeve setting – with technical support Montage de manches programmé – avec support technique Coser las mangas siguiendo un programa y con la ayuda de un soporte técnico

Die Säulenmaschine zum Einnähen der Ärmel in das Armloch unterstützt die Bedienperson bei der schwierigen Handhabung im Bereich der Armkugel. Vier synchronisierte Schrittmotore steuern komplexe Maschinenabläufe, die in dem Parameter „Kurveunterstützung“ zusammengefasst sind.

Sieben abrufbare Werte zur „Kurveunterstützung“ erleichtern der Näherin das Einnähen von schwierigen Formen in diffizilen Materialien.

The post bed machine for setting sleeves in the armhole supports the operator during the difficult sewing operations in the sleeve head section. Four synchronized step motors control complex machine sequences combined in the parameter "curve support".

Seven retrievable values for "curve support" make it easier for the operator to insert difficult shapes in difficult materials.

La machine à colonne pour pose de manches aide l'opérateur à effectuer les opérations difficiles à la tête de manche. Quatre moteurs pas à pas contrôlent des séquences d'opérations complexes, regroupées dans le paramètre « support pour faciliter la couture des courbes dans les têtes de manche ».

Sept valeurs enregistrées et consultables relatives au « support pour coutures des courbes » facilitent de réaliser des formes difficiles dans tissus délicats.

Esta máquina de coser de columna para coser la manga en la sisa asiste al operador durante la difícil manipulación del material en el área de la copa de manga. Cuatro motores paso a paso sincronizados mandan ciclos de máquina muy complejos agrupados en el parámetro „Asistencia en las curvas“.

Los siete valores que se pueden llamar bajo del parámetro „Asistencia en las curvas“ facilitan el trabajo del operador durante la costura de formas complejas en materiales difíciles.

Ihre Vorteile:

- Funktion „Kurveunterstützung“ für einfachere Handhabung speziell in der Armkugel
- Feinste Mehrweiten-Abstufung durch Bandtransport für perfekt eingearbeitete Mehrweite speziell in schwierigen Materialien
- Automatischer Programmablauf mit grafischer Bedienerführung und Wegstreckenmessung
- Elektronische Fadenspannung für perfektes Stichbild in unterschiedlichsten Materialien und Anforderungen
- Programmierbare Alternierung zum Verarbeiten von dicken Quernähten / Schulterklappen etc.
- Programmierbarer Fußdruck zum Verarbeiten von unterschiedlichen Materialstärken
- Ergonomischer Arbeitsplatz für ermüdungsfreies Arbeiten
- LED Nähleuchte serienmäßig
- Typischer Einsatzbereich: Ärmel mit oder ohne vorgekräuselter Armkugel einnähen, Ärmelfische in Armlöcher nähen

Your advantages:

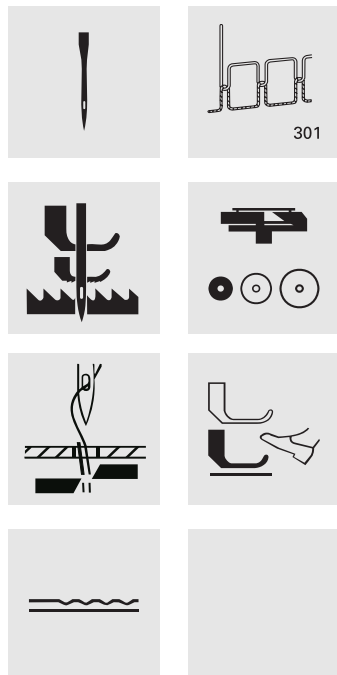
- Function „curve-support“ for easier handling specially in the sleeve head
- Finest fullness nuances via belt transport to handle sleeve fullness even in most difficult fabrics
- Automatic process with graphic user's guidance and distance measurements
- Electronic thread tension for perfect seams in most different materials and applications
- Programmable sewing foot alternation to sew over thick cross seams / epaulettes etc.
- Programmable foot pressure to sew most different fabric thicknesses
- Ergonomic design of workplace for fatigueproof working
- LED sewing lamp as standard
- Typical field of application: Setting sleeves with or without preruffled sleeve head, sewing sleeve head rolls in armholes

Vos avantages:

- Fonction « Support pour couture des courbes » pour des manipulations plus simples au niveau de la tête de manche
- Grâce à l'entraînement par bande permettant une gradation très fine, l'embo est réparti parfaitement même sur tissus difficiles
- Déroulement du programme automatique avec guidage graphique de l'opérateur et mesure du trajet
- Tension de fil électronique pour des points de couture parfaits pour matières différentes et exigences diverses
- Entraînement par pieds alternatifs programmable pour traiter coutures transversales épaisses, épaulettes etc.
- Pression du pied programmable pour traitement des matières à épaisseur différente
- Poste de travail ergonomique évitant la fatigue de l'opérateur
- Lampe de couture LED en série
- Application typique : montage de manches avec ou sans emmanchure préfroncée, couture de cigarettes dans ouvertures de manche

Sus ventajas:

- La función „Asistencia en los recorridos de costuras curvilineas“ permite una manipulación más simple del material especialmente en la costura de la copa de manga
- Gracias al transporte por cinta que permite una graduación extremadamente precisa se logra un flojo perfectamente distribuido especialmente en materiales de coser difíciles
- Desarrollo automático del programa con guía gráfica para el operador y medición del recorrido de costura
- La tensión del hilo electrónica garantiza un apriete de las puntadas perfecto en los materiales más diversos y en las situaciones de trabajo más diferentes
- Levantamiento del recorrido de alternación del pie programable para permitir el procesamiento de costuras transversales muy espesas / hombreras etc.
- Presión del pie programable para permitir la elaboración de materiales de diferente espesor
- De serie: Lámpara LED
- Típico campo de aplicación: Coser las mangas con o sin la copa de manga prefruncida



Ärmelfutter durch das Schulterpolster einnähen **Attaching sleeve lining through the shoulder pad** **Couture de la doublure de manches à travers les épaulettes** **Coser el forro de las mangas a través de la almohadilla de la hombrera**

Perfekt ausgefertigte Armlöcher bieten Ihnen die Säulennähmaschinen der Klasse 697.

Die Säulenbauweise ermöglicht optimales Nähguthandling. Fadenabschneider, Stichlockerungseinrichtung und Mehrweitensteuerung sorgen für zusätzliche Bedienungsvorteile.

Die Mehrweitensteuerung kann zum Einarbeiten von Mehrweite in der oberen oder unteren Stofflage eingesetzt werden. Beim Nähen durch das Schulterpolster schaltet die Stichlockerungseinrichtung automatisch zu, wobei die Polsterstärke (d. h. ab wann die Stichlockerung aktiv werden soll) über einen Sensor voreingestellt wird.

Ihre Vorteile:

- Säulenbauweise für leichte Nähguthandhabung
- Mehrweiten-Einarbeitung mittels Unter-, Nadel- und alternierendem Fuß-Obertransport
- Integrierte Mehrweitensteuerung und Stichlockerungsvorrichtung (manuell oder automatisch zuschaltbar) für gleichbleibend hohe Qualität
- Robuste, langlebige Bauart

The postbed machines class 697 offer perfectly finished armholes.

The postbed construction allows optimum handling of material. The thread trimmer, the stitch loosening device and the fullness control provide additional operating benefit.

The fullness control can be used for fullness distribution in the top or bottom material ply. When sewing through the shoulder pad, the stitch loosening device is engaged automatically presetting the thickness of the pad (i.e. from which thickness onwards the stitch loosening is to be put into action) via a sensor.

Your advantages:

- Postbed construction for easy handling of workpieces
- Fullness distribution by means of bottom feed, needle feed and alternating foot top feed
- Integrated fullness control and stitch loosening device (manually or automatically engageable) for constantly high quality
- Robust and durable design

Les machines à colonne de la classe 697 offrent une finition parfaite des emmarchures.

Construite en colonne, elle permet un maniement optimal de l'ouvrage. Le coupe-fil, le dispositif points souples et la commande du taux d'embu accroissent le confort d'utilisation.

La commande du taux d'embu peut être utilisée pour répartir l'embu dans la couche supérieure ou inférieure du tissu. Lors du passage des épaulettes, le dispositif points souples s'enclenche automatiquement, leur épaisseur devant toutefois faire l'objet d'un réglage préalable par un palpeur (celle-ci conditionnant la mise en marche du dispositif précité).

Vos avantages:

- Construction à colonne pour une manutention facile de l'ouvrage
- Distribution de l'embu par le biais de l'entraînement par griffe, aiguille et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Commande du taux d'embu et dispositif à former des points souples, à débrayage automatique ou manuel, assurant une qualité constante
- Construction solide à grande longévité

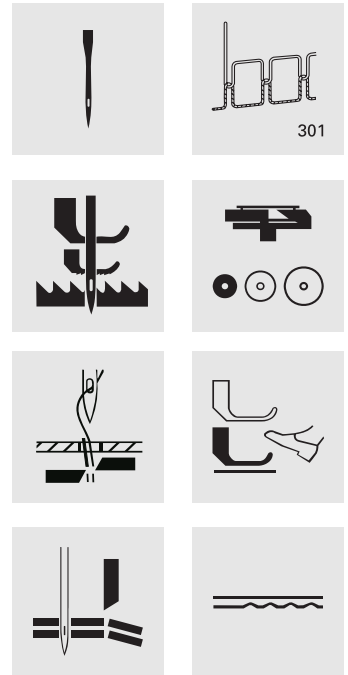
Las máquinas de columna de la clase 697 garantizan el acabado perfecto de las sisas de mangas.

Su construcción de columna permite una manipulación óptima del material a coser. El cortahilos, el dispositivo para aflojar la puntada y el mando de distribución del fruncido son ventajas adicionales de manejo.

El control de distribución del fruncido puede ser utilizado para el fruncido en la capa de material superior o inferior. Al coser las almohadillas de las hombreras, se activa el dispositivo para aflojar las puntadas automáticamente, para lo cual el espesor de la almohadilla (a partir del punto en que debe activarse el dispositivo para aflojar las puntadas) es preajustado por un sensor.

Sus ventajas:

- Su construcción con columna permite fácil manejo del material a coser
- Distribución del fruncido en el material por medio del transporte inferior, por aguja y superior por pies alternantes
- Control integrado de la distribución del fruncido y dispositivo para aflojar las puntadas (conmutación manual o automática) asegura alta calidad constante
- Construcción robusta y de larga duración



Der Spezialist zum Ausfertigen von Armlöchern
The specialist for finishing armholes
Le spécialiste de la finition des emmanchures
El especialista en la confección de las sisas de mangas

Perfekt ausgefertigte Armlöcher bieten Ihnen die Säulennähmaschinen der Klasse 697.

Eine perfekte Passform garantiert die automatische Zuschaltung der Mehrweiten-Steuerung und Stichlockerung.

Kantenschneider sorgen darüber hinaus für passformgerecht beschnittene Futter- und Schulterpolster-Überstände.

The postbed machines class 697 offer perfectly finished armholes.

An excellent fit is guaranteed by the automatic actuation of fullness control and stitch loosening.

Moreover, edge trimmers allow that lining and shoulder pad exceedings are perfectly trimmed to shape.

Les machines à colonne de la classe 697 offrent une finition parfaite des emmanchures.

La forme parfaite du veston est garantie par la commande automatique du taux d'embu et le dispositif à former des points souples.

Enplus, des couteaux raseurs servent à couper les dépassantes de la fourrure et des épaulettes.

Las máquinas de columna de la clase 697 garantizan el acabado perfecto de las sisas de mangas.

La conmutación automática del mando de la distribución del fruncido y del dispositivo para aflojar las puntadas garantizan una forma de adaptación perfecta.

Los cortacantos garantizan además, que los bordes del forro y de las almohadillas de las hombros sean recortados correctamente.

Ihre Vorteile:

- Säulenbauweise für leichte Nähguthandhabung
- Mehrweiten-Einarbeitung mittels Unter-, Nadel- und alternierendem Fuß-Obertransport
- Integrierte Mehrweitensteuerung und Stichlockerungsvorrichtung (manuell oder automatisch zuschaltbar) für gleichbleibend hohe Qualität
- Kantenschneider mit verschiedenen Schneidabständen verfügbar
- Robuste, langlebige Bauart

Your advantages:

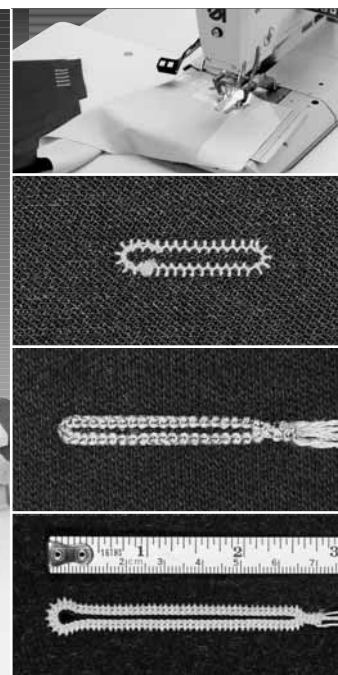
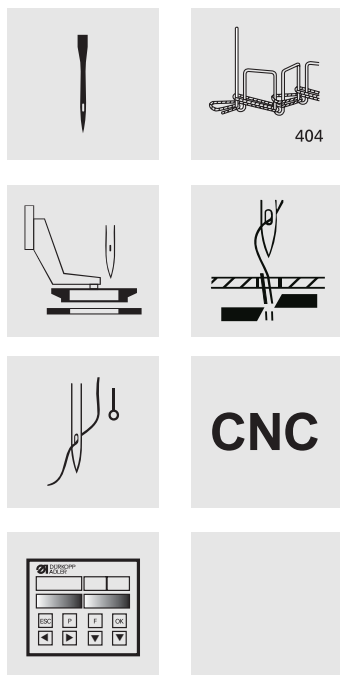
- Postbed construction for easy handling of workpieces
- Fullness distribution by means of bottom feed, needle feed and alternating foot top feed
- Integrated fullness control and stitch loosening device (manually or automatically engageable) for constantly high quality
- Edge trimmer with various trimming margins available
- Robust and durable design

Vos avantages:

- Construction à colonne pour une manutention facile de l'ouvrage
- Distribution de l'embu par le biais de l'entraînement par griffe, aiguille et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Commande du taux d'embu et dispositif à former des points souples, à débrayage automatique ou manuel, assurant une qualité constante
- Couteaux raseurs à différentes distances de coupe
- Construction solide à grande longévité

Sus ventajas:

- Su construcción con columna permite fácil manejo del material de costura
- Distribución del fruncido por medio del transporte inferior, por aguja y superior por pies alternantes
- Control integrado de la distribución del fruncido y dispositivo para aflojar las puntadas (conmutación manual o automática) asegura alta calidad constante
- Cortacantos disponible con varias distancias de corte
- Construcción robusta y de larga duración



Feinste Knopflöcher in allen Materialien
Finest buttonholes in all materials
Boutonnieres d'une extrême finesse sur toutes les matières
Los más finos ojales en todos los materiales

Die 559 erreicht mit ihrer Nähkinematik in Verbindung mit ausgereifter CNC-Technik eine bislang nicht gekannte Stichbildqualität.

Eine elektronisch gesteuerte Oberfadenspannung gewährleistet perfekte Knopflöcher in Materialien aller Schwierigkeitsgrade. Durch automatische Schnittkraftoptimierung wird eine größtmögliche Standzeit der Knopflochmesser erreicht. Erstmals eingesetzt wird eine optionale Integralnähleuchte, die ein einwandfreies Erkennen von Markierungen auch bei kontrastarmen Materialien möglich macht.

With its sewing kinematics together with state-of-the-art CNC technology the 559 takes stitch formation to a completely new quality level.

An electronically controlled needle thread tension guarantees perfect buttonholes in just any kind of material. The automatic cutting force optimisation drastically extends the life time of buttonhole knives. For the first time an integral sewing light (optional) is being used, enabling easy identification of markings even on low-contrast material.

Grâce à la cinématique de couture combinée avec une commande CNC élaborée, la 559 fournit une qualité de points sans égale.

Une tension de fil supérieur à contrôle électronique garantit des boutonnieres parfaites pour toutes les catégories de matières. La force de coupe optimisée automatiquement assure une durabilité maximum des couteaux. Une lampe de couture intégrale (en option) utilisée pour la première fois permet de détecter parfaitement des repères même sur des matières à faibles contrastes.

La 559 con su cinemática de costura y la probada técnica CNC alcanza una calidad de puntada inigualable.

Una tensión de hilo superior controlada electrónicamente garantiza ojales perfectos en materiales con todo grado de dificultad. Por medio de una optimización automática de la fuerza de corte se logra la vida útil máxima de la cuchilla para el corte de los ojales. Por primera vez se utiliza una lámpara integrada (opcional) que hace posible el perfecto reconocimiento de marcas incluso en materiales con bajo contraste.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Knopfloch-Stichbildung auch in schwierigsten Materialien
- Einfachste Anpassung auf Knopfdruck an unterschiedlichste Materialien und Anforderungen
- Verkürzte Zykluszeit durch technisches Upgrade und Software-optimierung
- Nähgeschwindigkeit bis max. 2.500 Stichen/Min.
- Nählänge bis max. 68 mm (je nach Ausstattung)
- Doppelter Umlauf des Programms für ausdrucksvolle Knopflöcher mit dünnen Nähfäden
- Einfach und schnell umrüstbar auf Einfadenkettenstich, z. B. Schnürlöcher oder Ärmelraupen (optional)

Your advantages:

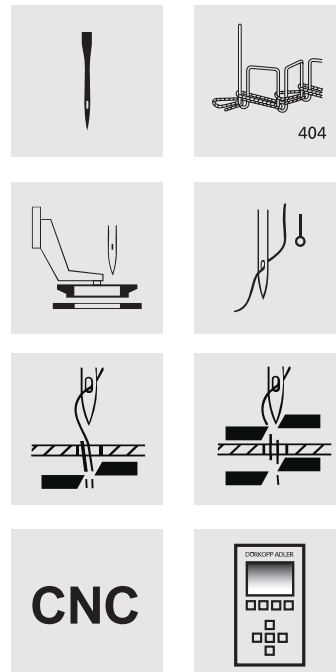
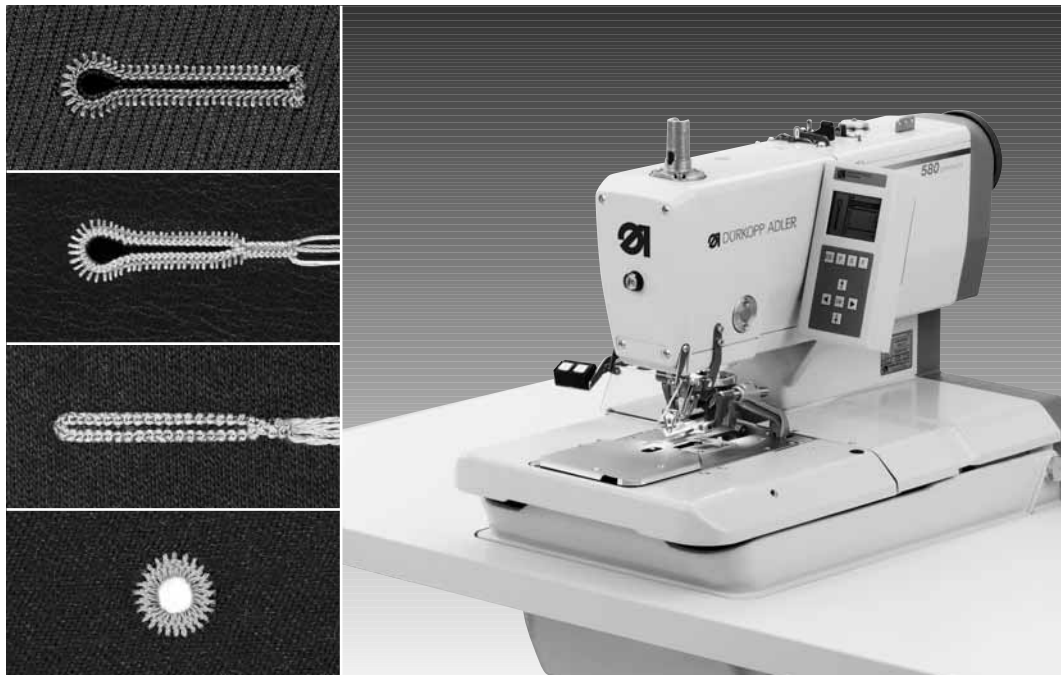
- Brilliantly perfect stitch formation even in most delicate materials
- Simple adaptation to a wide variety of fabrics and requirements just at your fingertips
- Reduced cycle time due to technical upgrades and software optimization
- Sewing speed up to max. 2.500 stitches/min.
- Sewing length up to max. 68 mm (depends on equipment)
- Double tour of the program for expressive buttonholes with thin threads
- Easy and quick convertible into a single thread chainstitch, e.g. eyelets or sleeve vent buttonholes (optional)

Vos avantages:

- Formation des points de boutonniere parfaite même sur les matières les plus délicates
- Adaptation facile aux différentes matières et exigences par une touche
- Temps de cycle réduit grâce à un upgrade technique et une optimisation du logiciel
- Vitesse de couture jusqu'à 2500 points/min.
- Longueur de couture jusqu'à 68 mm (en fonction de l'équipement)
- Deux tours du programme pour coudre des boutonnieres esthétiques avec des fils fins
- L'automate peut être transformé facilement pour réaliser des œillets à point de chaînette ou des boutonnieres de la fente de manche (en option)

Sus ventajas:

- Formación de puntada perfecta en el ojal, también en materiales críticos
- Adaptación muy sencilla a materiales y exigencias distintos mediante la simple pulsación de un botón
- Ciclo de trabajo abreviado gracias a la actualización técnica y la optimización del software
- Velocidad de costura hasta máx. 2.500 Puntadas/minuto.
- Longitud de costura hasta máx. 68 mm (dependiendo del equipamiento)
- Doble ejecución del programa de costura para una óptica de costura muy expresiva de los ojales utilizando hilos finos
- Transformable fácilmente y rápidamente en una máquina de punto de cadeneta a un hilo por ej. para ojales pasa-cordones o para ojales falsos en mangas de americanas (opcional)



Höchste Flexibilität für Augenknopflöcher
Maximum flexibility for eyelet buttonholes
Maximum de souplesse pour boutonnières à œillets
Más alta flexibilidad para ojales con ojete

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelkettenstich-Automat lassen sich Augenknopflöcher mit unterschiedlichen Formen, Längen und anderen Nahtparametern per Knopfdruck programmieren.

50 Knopflöcher mit verschiedenen Parametern können individuell gespeichert und in max. 25 Sequenzen mit bis zu 9 unterschiedlichen Knopflöchern abgearbeitet werden. Modernste Antriebstechnik sorgt für einen ruhigen und störungsfreien Lauf der Maschine. Je nach Anwendung und Technologieanforderung gibt es für die 580 unterschiedliche Fadenabschneidsysteme.

With this CNC-controlled double-chainstitch automate eyelet buttonholes of various shapes, lengths and other seam parameters can be programmed at the touch of a button.

50 buttonholes with most different parameters can be individually stored and sewn in max. 25 sequences with up to 9 different buttonholes. The state-of-the-art drive technology ensures a smooth and trouble-free running of the machine. Depending on the application and the technological requirements various thread trimming systems are available for the 580.

Boutonnières à œillets aux formes, longueurs et paramètres de couture très différents, celles-ci sont programmées par simple pression de touche sur l'automate point noué à commande CNC.

50 boutonnières avec toutes sortes de paramètres de couture peuvent être mémorisées individuellement, regroupées en 25 séquences différentes comprenant 9 boutonnières au maximum et réalisées par la suite. La technique d'entraînement la plus moderne fournit un fonctionnement silencieux et sans dérangements de la machine. En fonction des applications et exigences technologiques la 580 peut travailler avec des systèmes coupefil différents.

Con este autómat de punto doble de cadenata, mandado por CNC se pueden programar ojales con ojete de diferentes formas, longitudes y otros parámetros de costura, solamente pulsando un botón.

Se pueden memorizar individualmente 50 ojales con los más variados parámetros y pueden ser trabajados en máx 25 secuencias con hasta 9 diferentes ojales. Las más moderna técnica de accionamiento hace que la máquina puede marchar silenciosa y sin problemas. Dependiendo de la aplicación y exigencia tecnológica existen para la 580 diferentes sistemas corta-hilo.

Ihre Vorteile:

- Hohe Flexibilität
- Gleichmäßig hohe Nahtqualität durch elektronische Faden-spannung
- Verkürzte Zykluszeit durch technisches Upgrade und Software-optimierung
- Einfachste Handhabung
- Langlebige Schneidwerkzeuge durch automatische Regelung der Schneidkräfte
- Spannungsarmes Nähen durch moderne Nähkinematik
- Ermüdungsfreies Arbeiten durch integrierte LED Näh-leuchte (optional)
- Variable Nähgeschwindigkeit bis 2.500 Stiche/min.

Your advantages:

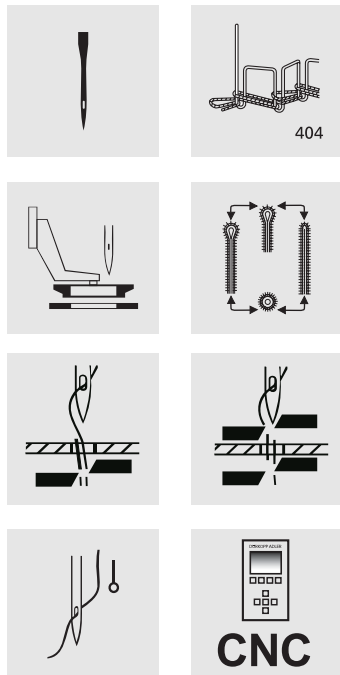
- High flexibility
- Constantly high seam quality by means of electronical thread tension
- Reduced cycle time due to technical upgrades and software optimization
- Easiest handling
- Durable cutting tools by automatic regulation of the cutting forces
- Modern sewing kinematics allows sewing with low tension
- Fatigue-proof working due to integrated LED sewing lamp (optional)
- Variable sewing speed up to 2,500 stitches/min.

Vos avantages:

- Grande souplesse
- Qualité de couture constante grâce à une tension de fil électronique
- Temps de cycle réduit grâce à un upgrade technique et une optimisation du logiciel
- La plus simple manipulation
- Outils de coupe de longue durée de vie grâce à la régulation automatique des forces de coupe
- Couture à faible tension grâce à la cinématique de couture moderne
- Travail non fatigant grâce à la lampe de couture LED intégrée (en option)
- Vitesse de couture variable jusqu'à 2.500 points/min.

Sus ventajas:

- Alta flexibilidad
- Calidad de la costura uniformemente alta gracias a la tensión del hilo electrónica
- Ciclo de trabajo abreviado gracias a la actualización técnica y la optimización del software
- Manejo muy simple
- Útiles de corte de larga duración gracias a la regulación automática de las fuerzas de corte
- Costura con tensión mínima gracias a la cinemática moderna de costura
- Trabajos sin fatiga visual gracias a una lámpara para iluminar el campo de costura LED integrada (opcional)
- Velocidad de costura variable hasta 2.500 puntadas/min.



CNC Augenknopfloch-Automat mit flexiblem Schneidsystem „MULTIFLEX“
CNC-controlled automatic eyelet buttonholer with flexible cutting system “MULTIFLEX”
Automate CNC pour boutonnières à œillet avec système de coupe souple « MULTIFLEX »
Autómata para ojales con mando CNC con sistema de corte flexible „MULTIFLEX“

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelkettenstich-Augenknopfloch-Automat lassen sich Knopflöcher oder Schnürlöcher mit unterschiedlichen Formen und Längen ohne zeitraubenden Werkzeugwechsel nähen und schneiden.

Die programmierten Knopflöcher werden sequentiell genäht, die gewünschte Schnittlänge wird vollautomatisch zugeordnet. 50 Knopflöcher mit den verschiedensten Parametern können individuell programmiert und in max. 25 Sequenzen mit bis zu 9 unterschiedlichen Knopflöchern programmiert und abgenäht werden. Abhängig von der Unterklasse kann mit einem Kurz- oder mit einem Langfadenabschneider gearbeitet werden.

Ihre Vorteile:

- Nur ein Betriebsmittel für unterschiedliche Anwendungen
- Unterschiedliche Knopflochformen und -Längen einer Sequenz, ohne Wechsel von Messer- oder Schneidblock
- Die optionale Lichtschranken-Einrichtung erkennt beim Sakko vollautomatisch die Nähposition (Kante oder Revers) und aktiviert das jeweils richtige Knopfloch
- Perfekt gleichmäßiges Stich- und Knopflochbild durch elektronische Fadenspannung und optimierte Nähkinematik
- Freie Programmierung aller Knopflochparameter
- Senkrecht arbeitende Schneidblockhalter
- Variable Nähgeschwindigkeit bis 2.500 Stiche/min.
- Verkürzte Zykluszeit durch technisches Upgrade und Softwareoptimierung

This CNC-controlled double-chain-stitch automatic eyelet buttonholer makes it possible to sew and cut buttonholes or eyelets of various shapes and lengths without time-consuming tool change.

The programmed buttonholes are sewn sequentially; the respective cutting length is coordinated fully automatically. 50 buttonholes with the most different parameters can be programmed and sewn. Furthermore max. 25 sequences with up to 9 different buttonholes can be programmed and sewn. Depending on the subclass a trimmer for threads cut short or long can be used.

Your advantages:

- Only one operating means for various applications
- Various buttonhole shapes and lengths in a sequence – without change of knife or cutting block
- The optional light barrier equipment recognizes the sewing position (front edge or lapel) of the jacket fully automatically and activates the respective buttonhole
- Perfect and constant stitch and buttonhole pattern due to electronic thread tension and optimized sewing kinematics
- Free programming of all buttonhole parameters
- Vertically working cutting block holders
- Variable sewing speed up to 2.500 stitches/min.
- Reduced cycle time due to technical upgrades and software optimization

Des boutonnières ou œillets aux formes et longueurs différentes, voilà ce que permet de réaliser l'automate double point de chaînette à commande CNC. Le changement d'outils qui prend beaucoup de temps n'est plus nécessaire.

Les boutonnières programmées sont réalisées sous forme de séquence, la longueur de coupe est affectée automatiquement. 50 boutonnières aux paramètres divers peuvent être programmées individuellement, regroupées en 25 séquences différentes comprenant 9 boutonnières au maximum et réalisées par la suite. En fonction de la sous-classe il est possible de travailler avec coupe courte ou coupe longue des fils.

Vos avantages:

- Un seul moyen de production pour des applications différentes
- Boutonnières aux formes et longueurs différentes dans une séquence, le changement des blocs de couteau et de coupe n'étant plus nécessaire
- Le dispositif à barrière lumineuse, proposé en option, détecte d'une manière entièrement automatique la position de couture (bord ou revers) sur le veston et active la réalisation de la boutonnière correspondante
- Points précis et aspect régulier de la boutonnière grâce à la tension de fil électronique et la cinématique de couture parfaitement au point
- Libre programmation de l'ensemble des paramètres de boutonnières
- Vitesse de couture variable de 2.500 points/min.
- Temps de cycle réduit grâce à un upgrade technique et une optimisation du logiciel

Con este autómata de punto doble de cadeneta, mandado por CNC para ojales con ojete se pueden coser ojales o ojotes de diferentes formas y longitudes sin cambio engorroso de los equipos de costura.

Los ojales programables se cosen secuencialmente, la longitud de corte correspondiente se asigna completamente automática. 50 ojales con los más diversos parámetros pueden programarse individualmente y ser programados y cosidos en máx. 25 secuencias cada una con hasta 9 diferentes ojales. Dependiendo de la subclase se puede trabajar con un dispositivo de corte para cortes cortos o para cortes largos.

Sus ventajas:

- Solamente una máquina para diferentes aplicaciones
- Ojales en una secuencia, sin cambio del bloque de la cuchilla o de corte
- El dispositivo de barrera de luz opcional, al coser una americana, reconoce automáticamente la posición de costura (borde o solapa) y activa el ojal correcto correspondiente
- Aspecto de la puntada y del ojal perfectamente uniforme gracias a la tensión del hilo electrónica y cinemática de costura optimizada
- Programación libre de todos los parámetros del ojal
- Soporte del bloque de corte que trabaja perpendicularmente
- Velocidad de costura variable de 2.500 puntadas/min.
- Ciclo de trabajo abreviado gracias a la actualización técnica y la optimización del software

							
559-151	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
580-112	✓		✓	✓			
580-121	✓	✓		✓			✓
580-141-01			✓		✓	✓	
580-151	✓	✓	✓	✓			✓
580-312 MULTIFLEX	✓	✓	✓	✓		✓	
580-321 MULTIFLEX	✓	✓		✓			
580-341 MULTIFLEX		✓	✓	✓	✓	✓	✓

✓ = Typische Anwendung / Typical application / Emploi typique / Aplicación típica

Programmübersicht Augenknopfloch-Automaten
Product range of automatic chainstitch buttonholers
Gamme des automates pour boutonnières à œillet
Resumen del programa de autómatas para ojales

									
	404	101		[mm]	[mm] max.	[mm]		CNC	CNC
559-151	●	○	● FA 4	6 – 68*	50*	1 – 7*			●
580-112	●		● FA 1	6 – 38*	38*	1 – 7*		●	
580-121	●		● FA 2	6 – 38*	38*	1 – 4*		●	
580-141-01	●		● FA 3	12 – 36*	36*	1 – 4*		●	
580-151	●	○	● FA 4	6 – 68*	50*	1 – 7*		●	
580-312 MULTIFLEX	●		● FA 1	9 – 38*	36*	1 – 4*	●	●	
580-321 MULTIFLEX	●		● FA 2	9 – 36*	36*	1 – 4*	●	●	
580-341 MULTIFLEX	●		● FA 3	10 – 36*	36*	1 – 4*	●	●	

* = Abhängig von der Nährichtung der Nähmaschine bzw. von dem Schnittlängenpaket

- = Bei Schnürlöcher
- = Serienausstattung
- FA 1 = Kurzfasenabschneider für Nadel- und Greiferfaden
- FA 2 = Nadelfaden kurz, Greiferfaden und Gimpe lang
- FA 3 = Kurzabschneider für Nadel-, Greiferfaden und Gimpe
- FA 4 = Kurzabschneider für Nadelfaden; Greiferfaden und Gimpe werden manuell geschnitten

* = Depending on sewing equipment and/or length package

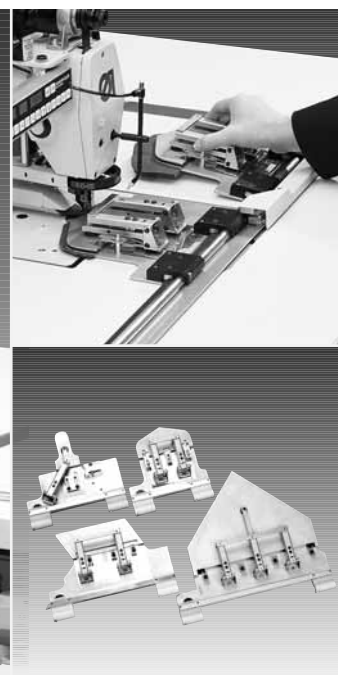
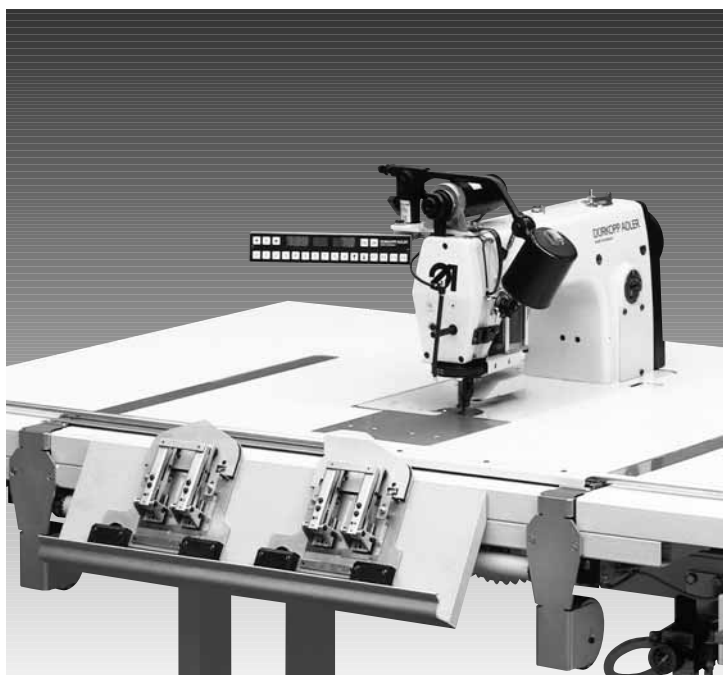
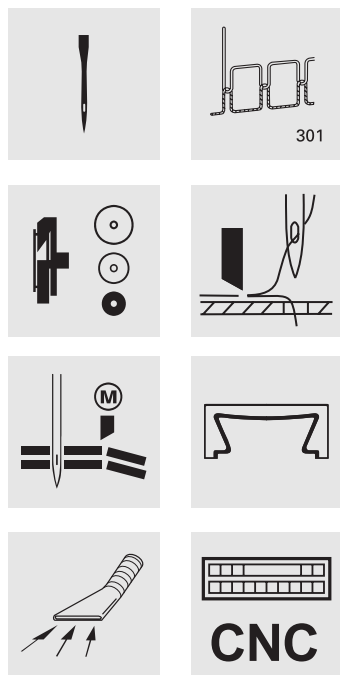
- = For round eyelet
- = Standard equipment
- FA 1 = Trimmer for needle and looper thread cut short
- FA 2 = Needle thread short, looper thread and gimp long
- FA 3 = Trimmer for needle thread, looper thread and gimp cut short
- FA 4 = Trimmer for needle thread cut short; looper thread and gimp are cut manually

* = En fonction de l'équipement ou bien du jeu des longueurs de coupe

- = Pour œillet
- = Équipement en série
- FA 1 = Coupe-fil pour fils courts, aiguille et crochet
- FA 2 = Fil d'aiguille court, fil de crochet et fil de fer longs
- FA 3 = Coupe-fil pour fils courts, aiguille, crochet et fil de fer
- FA 4 = Coupe-fil pour fil d'aiguille court; le fil de crochet et le fil de fer sont coupés manuellement

* = Dependiendo del equipo de costura o del paquete de longitud de corte

- = En el caso de ojales pasa-cordones
- = Equipo de serie
- FA 1 = Dispositivo corta-hilo para el corte corto del hilo superior e inferior
- FA 2 = Hilo superior corto, hilo inferior y hilo de ágremán largos
- FA 3 = Dispositivo corta-hilo para el corte corto del hilo superior, inferior y de ágremán
- FA 4 = Dispositivo corta-hilo para el corte corto del hilo superior; el hilo inferior y el hilo de ágremán se cortan manualmente



Frei programmierbare Nähanlage zum Vornähen und Beschneiden von Kleinteilen
Freely programmable sewing unit for runstitching and trimming of small parts
Unité librement programmable pour couture et rasage de petites pièces
Unidad de costura libremente programable, precostura y recorte de piezas pequeñas

Der schnelle modische Wechsel in Bezug auf Formen von Patten oder Bundverlängerungen ist für die 739 kein Problem.

Mit Hilfe eines handelsüblichen PC's stellen Sie sich Ihre neuen Formen für die Nähanlage selber her. Wir liefern Ihnen dazu Teilesätze zum Selbstanfertigen von Schablonen, die einfach herzustellen sind und mit einem elektronischen Chip „TAGLOG®“ versehen werden.

The quick change of fashion with regard to the shape of flaps or waistband extensions is no problem for the 739.

With the help of a customary PC you make the new shapes for the sewing unit yourself. For this purpose we deliver you sets of parts for the selfmanufacture of templates which can be produced easily and are equipped with an electronic chip „TAGLOG®“.

Les tendances de mode qui changent fréquemment et, avec elles, les formes de rabat de poche et de patte prolongée ne posent pas de problème à la 739.

Un micro-ordinateur vous permet de réaliser vous-même les nouvelles formes pour votre unité de couture. Nous vous fournissons des jeux de pièces pour réaliser facilement vous-même les gabarits dotés d'une puce électronique „TAGLOG®“.

La rápida variación de la moda con respecto a las formas de carteras de bolsillos o de las prolongas de pretinas no causa cualquier problema a la 739.

Serviéndose de un ordenador convencional, puede el propio cliente fabricar sus nuevas formas para su unidad de costura. Nosotros suministramos los respectivos juegos de piezas para la construcción de las plantillas por el cliente, las cuales son fáciles de construir y están dotadas de un 'chip' „TAGLOG®“ electrónico.

Ihre Vorteile:

- Konstante Qualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen
- Perfekt eingearbeitete Mehrweite
- Nähen, Riegeln und Beschneiden in einem Arbeitsgang
- Voll überlappede Arbeitsweise
- Individuell programmierbare Steuerung
- Kein Umrüsten zum Nähen unterschiedlicher Formen und Größen erforderlich
- Einfache Bedienung, dadurch kurze Anlernzeiten und geringe Anlernkosten

Your advantages:

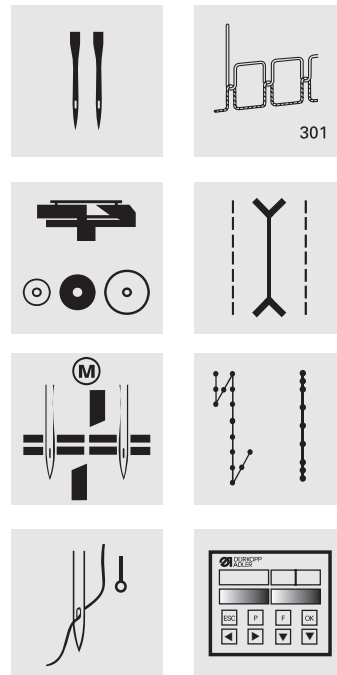
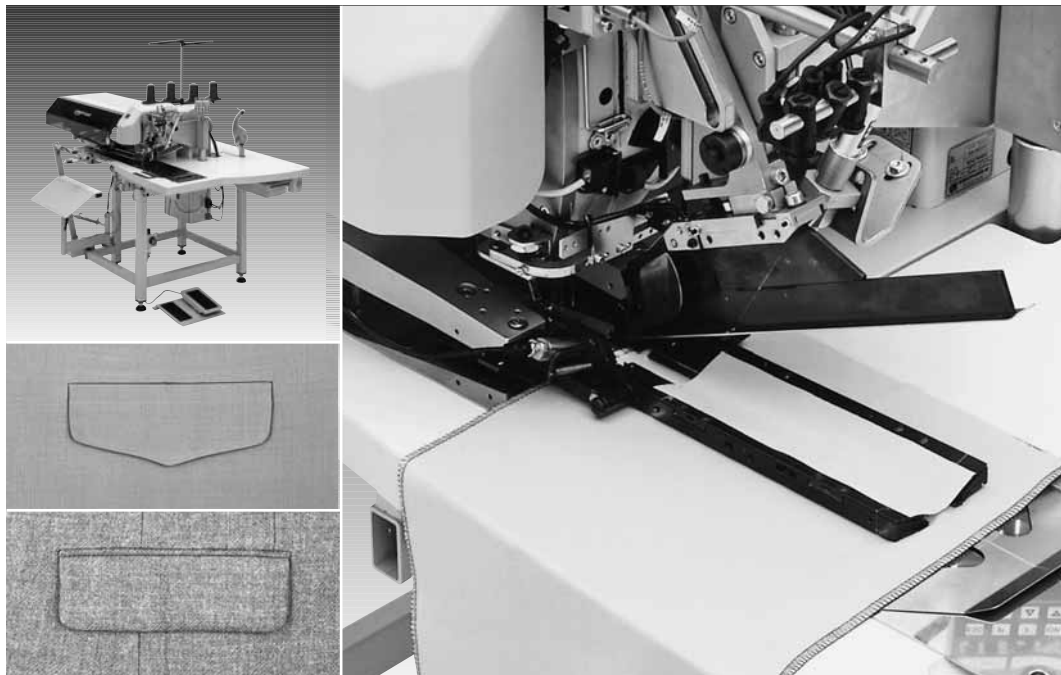
- Constant quality due to template control
- Perfectly distributed fullness
- Sewing, tacking and trimming in one operation
- Individually programmable control
- Fully overlapped working method
- No conversion required for sewing different shapes and sizes
- Easy operation, thus short training periods and low training costs

Vos avantages:

- Qualité constante, même sur matières difficiles
- Embu parfaitement distribué
- Coudre, de réaliser des points d'arrêt et de raser les bords en une opération
- Mode de travail entièrement masqué
- Commande individuellement programmable
- Aucune permutation sur la machine n'est nécessaire pour réaliser des pièces à formes et longueurs différentes
- Pilotage facile, brefs délais d'apprentissage à coût rationnel

Sus ventajas:

- Calidad constante aun en materiales difíciles de trabajar
- Perfecta distribución del fruncido
- Coser, rematar y recortar en una operación sola
- Método de trabajo enteramente compaginado
- Mando individualmente programable
- No es necesario cambiar el equipo para costurar diferentes formas y tamaños
- Manejo fácil, por eso, corto tiempo de aprendizaje y costes reducidos



Einfach und schnell – höchste Präzision bei der Fertigung von Taschen
Quick and easy – maximum precision when producing pockets
Simple et rapide – réalisation des poches avec la plus grande précision
Simple y rápido – máxima precisión en la fabricación de bolsillos

Die 745-Speed Pocket überzeugt mit einem sehr guten Preis-/Leistungsverhältnis. Sie garantiert bei der Fertigung von Taschen höchste Präzision durch den Einsatz neuester Schrittmotortechnik für Nahtlänge und Eckeneinschnitte.

Die Nähanlage ist spezialisiert auf das Vornähen von rechtwinkligen Paspel-, Patten und Leisten-tascheneingriffen. Der optionale Zangenstapler ermöglicht das einfache Ab stapeln der Nähgutteile. Neun vorprogrammierte Nahtlängen lassen sich über die Steuerung abrufen.

The 745-Speed Pocket is characterized by a very good price/performance ratio. Using the latest step motor technology for seam length and corner incisions it guarantees maximum precision when manufacturing trousers pockets.

The sewing unit is specialized in runstitching of rectangular openings of piped pockets, flap pockets and welt pockets. The universal grip stacker (optional) allows easy stacking of sewing parts. Nine pre-programmed seam lengths can be called up via the control.

La 745-Speed Pocket vous enthousiasmera par son rapport qualité/prix très avantageux. Elle assure la réalisation des poches de pantalon avec la plus haute précision grâce à la nouvelle technique de moteur pas à pas pour longueur de couture et incisions d'angle.

L'unité de couture est spécialisée sur le coulis sage des ouvertures rectangulaires de poches passepoilées, à rabats et version paysanne. L'empileur (optionnel) à pince sert à l'empilage facile des pièces de couture. Moyennant la commande on peut appeler 9 longueurs de couture programmées.

La 745-Speed Pocket convence con una excelente relación precio/rendimiento. Esta garantiza la confección de bolsillos de pantalón de máxima precisión con la utilización de la técnica de motor paso a paso más moderna para longitud de costura y corte de esquinas.

La unidad de costura está especializada para precoser bolsillos rectas con vivo sencillo o doble, con o sin carteras. El apilador de pinzas (opcional) posibilita el apilado fácil de piezas de costura. Nueve longitudes de costura preprogramadas pueden llamarse a través del mando.

Ihre Vorteile:

- Höchste Leistung und perfekte Qualität für Taschen
- Maximale Präzision bei den Näh längen und Eckeneinschnitten durch Schrittmotortechnik
- Reproduzierbare Nahtqualität durch Abruf von bis zu 9 Nahtprogrammen
- Reflexlichtschranke für das Ab tasten der Patten
- Einfach- und Doppelpaspel
- Alle Taschenparameter sind frei programmierbar
- Sequenz mit bis zu 7 Nahtprogrammen programmierbar
- Einfachste Bedienung – kurze Anlernzeit
- Exzellentes Preis- Leistungsverhältnis

Your advantages:

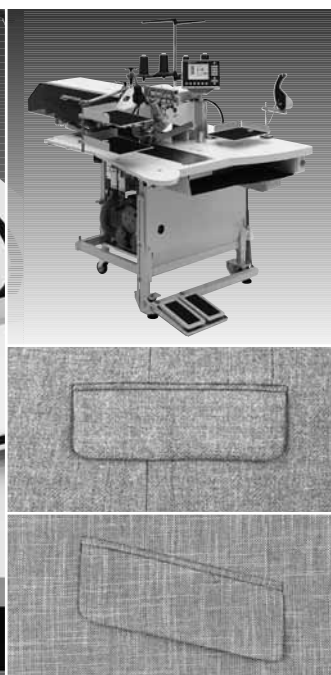
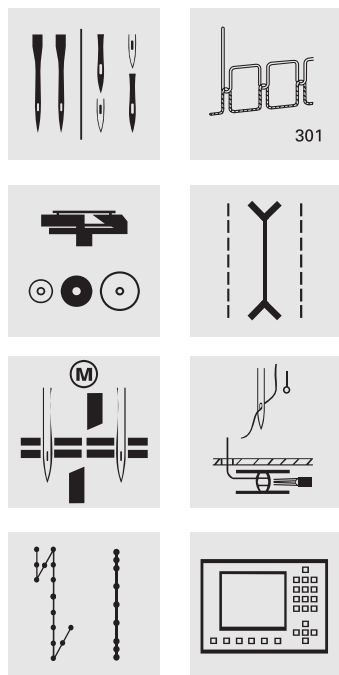
- High performance and perfect pocket quality
- Maximum precision of sewing lengths and corner incisions due to step motor technology
- Reproducible seam quality by up to 9 memorized sewing programs
- Light barrier for flap-scanning
- Single and double welt pockets
- All pocket parameters are freely programmable
- Sequence with up to 7 sewing programs programmable
- Simple to operate – shortest training periods
- Maintenance-free technology
- Excellent value for money

Vos avantages:

- Performance excellente et qualité de pointe pour poches de pantalon
- Précision maximale pour les longueurs de couture et incisions d'angle grâce à la technique de moteur pas à pas
- Qualité de couture reproductible moyennant jusqu'à 9 programmes de couture mémorisés
- Barrière lumineuse reflex pour le balayage des rabats de poches
- Passepoils doubles et simples
- Libre programmation de l'ensemble des paramètres de poche
- Possibilité de programmer une séquence avec 7 programmes de couture au maximum
- Pilotage très simple, délais d'apprentissage courts
- Rapport qualité/prix excellent

Sus ventajas:

- Alto rendimiento y calidad perfecta en bolsillos de vivos
- Maxima precisión en la longitud de costura e piquetes en las esquinas por la utilización de motor de paso a paso
- Calidad de costura reproducible por tener hasta 9 programas memorizadas
- Barrera luminosa de reflexión para el reconocimiento de carteras
- Vivo sencillo y doble
- Todos los parametros para el bolsillo son de libre programación
- Se puedan programar secuencias hasta un maximo de 7 programas de costura
- Manejo fácil, cortos tiempos de aprendizaje
- Excelente relacion precio- rendimiento



Gerade und schräge Leisten- und Paspeltaschen mit automatischer Erkennung der Pattenform nähen Sewing straight and slanted welt and piped pockets with automatic flap shape recognition

Couture de poches paysannes et de poches passepoilées droites

Costura de bolsillos derechos o inclinados (al bias) con tapeta y con vivo con reconocimiento autom. de la forma de la cartera

Die 745-34-1A ist eine Nähanlage zum Vornähen von rechtwinkligen Paspel-, Patten- und Leistentascheneingriffen.

Die Nähanlage 745-34-3 A ist für die Verarbeitung von geraden und schrägen Taschenformen mit manueller Zuführung der Paspelstreifen, Patten und der Beilegteile und mit einer vollautomatischen Pattenschragen-Erkennung ausgestattet.

Die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten dieser Nähanlagen, gepaart mit einfachster Bedienung, machen sie zu einem flexiblen und anwenderfreundlichen Werkzeug für die rationelle Produktion von Sakkos und Hosen.

The 745-34-1A is a sewing unit for runstitching of rectangular openings of piped pockets, flap pockets and welt pockets.

The sewing unit 745-34-3 A with fully automatic flap slant recognition is equipped for the processing of rectangular and slanted flap shapes (pocket openings) with manual feeding of piping strips, flaps and additional parts

The versatility of these units, coupled with maximum ease of use, make them a flexible and user-friendly tool for the efficient production of jacket and trousers pockets.

La 745-34-1A, c'est l'unité de couture pour coulisser des ouvertures droites de poches passepoilées, poches à rabats et poches paysannes.

L'unité de couture 745-34-3 A est équipée pour réaliser des poches, droites et en biais, avec alimentation manuelle des passepoils, rabats et garnitures et avec détection entièrement automatique du rabat en biais.

Etant donné sa souplesse et sa simplicité d'utilisation, cette unité se prête à la production rationnelle de poches de vestons et pantalons.

La 745-34-1 A es una unidad de costura para precoser aberturas de bolsillos rectangulares con tapeta, con vivo o con cartera.

La 745-34-3 A es una unidad de costura equipada para precoser aberturas de bolsillos rectangulares o inclinados (al bias), con alimentación manual para tiras de vivo, carteras y vistas, y también equipada con un dispositivo de reconocimiento completamente automático de la inclinación de la cartera.

Las múltiples posibilidades de utilización de esta unidad unido con un fácil manejo la caracterizan como una herramienta flexible y adecuada al usuario para la producción eficiente de americanas y pantalones.

Ihre Vorteile:

- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Schnelles und einfaches Beilegen von Taschenpatten durch patentierten Faltempel
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Überlappende Arbeitsweise, kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung
- Farb-Grafik-Display zum einfachen Programmieren und schnellen Zugriff auf alle Parameter
- Automatische Bandzuführ- und Abschnidvorrichtung (optional) für Verstärkungstreifen (z. B. für Futterinnentaschen)

Your advantages:

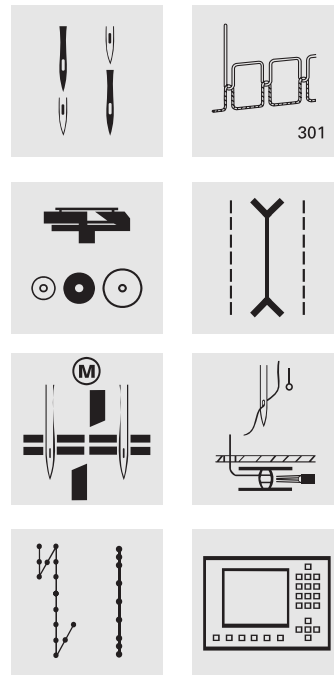
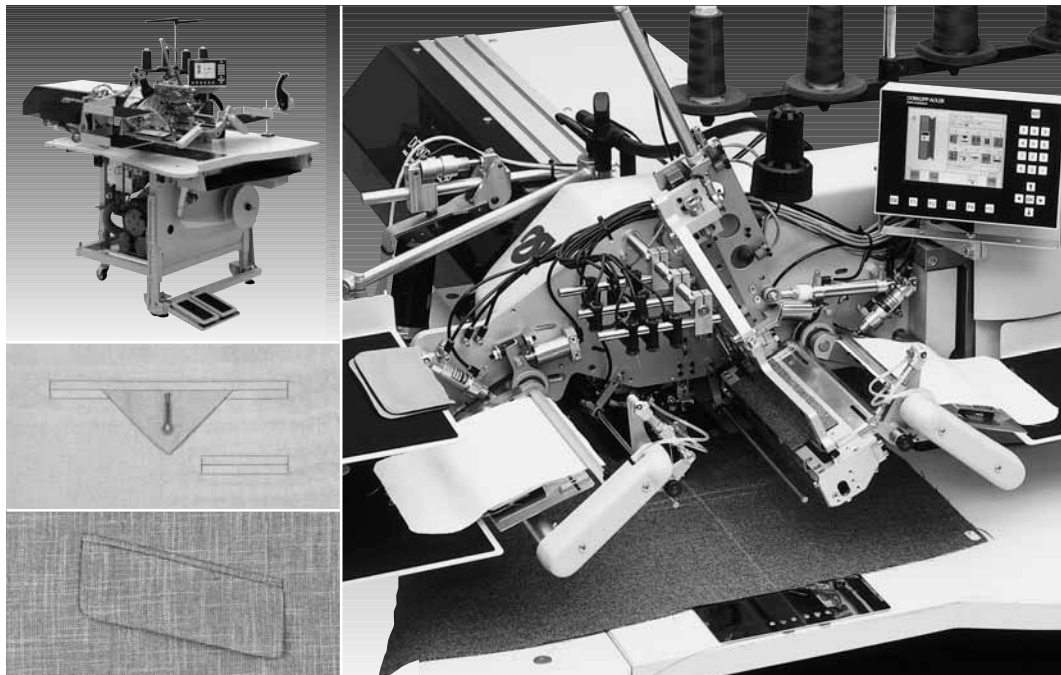
- Exact corner incision
- Special system for folding the piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented system for folding the piping strips
- Quick and easy adding of pocket flaps by means of patented folding stamp
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Overlapped working method, short cycle times
- Easy operation
- Colour graphic display for easy programming and quick access to all parameters
- Automatic tape feeder and cutter (optional) for backing tape (e.g. for inside lining pockets)

Vos avantages:

- Incision précise des angles
- Système spécial de repliage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de repliage
- Alimentation facile et rapide en rabats, en raison du remplieur breveté
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple
- Écran graphique couleur pour programmation facile et accès rapide à tous les paramètres
- Dispositif d'alimentation de ruban et coupe fil automatique (en option) pour bande de renfort (p.ex. pour poches de doublure intérieure)

Sus ventajas:

- Exacta incisión en los esquinas
- Especial sistema patentado de doblar vivos: ajuste automático a los diversos espesores del material
- Anchuras del vivo constantes mediante sistema de doblar vivos, patentado
- Colocación fácil y rápida de carteras de bolsillo por guía de pliegue, patentada
- Bolsillos de máxima calidad, aun en tejidos difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Método de trabajo enteramente compaginado, cortos ciclos de tiempo
- Manejo fácil
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica
- Alimentador automático de cinta y dispositivo de corte (opcional) de las cintas de refuerzo (por ej. para bolsillos interiores de forro)



Paspeltaschen flexibel und rationell fertigen – mit automatischer Zuführung von Paspelstreifen und Patten
Flexible and efficient sewing of piped pockets – with automatic feeding of piping stripes and flaps
Réalisation flexible des poches passepoilées – avec alimentation automatique des passepoils et rabats
Confección flexible y racional de bolsillos con vivo – con alimentación automática para tiras de vivo y carteras

Mit der 745-34-3 B fertigen Sie Taschen rationell, flexibel und auf höchstem Qualitätsniveau. Sie eignet sich für rechtwinklige und schräge Einfach- und Doppelpaspeltaschen mit oder ohne Patte/Knopfschleufe. Die automatische Zuführung für Paspelstreifen, die vollautomatische Patten-schrägen-Erkennung und die automatische Eckenmessereinstellung erhöht Ihre Taschenqualität. Die Zuführung der Beilegteile und das automatische Einschneiden der Paspelenden ist ebenfalls optional erhältlich und steigert die Produktivität Ihrer Fertigung.

Es sind keine mechanischen Anpassungen an unterschiedliche Taschen oder Materialien nötig. Alle Maschinenparameter sind per Knopfdruck einfach im Farb-Gratikdisplay abrufbar. Jede Taschenform kann nach Ihren Wünschen programmiert werden.

Ihre Vorteile:

- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeutel oder Patte
- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Automatisches Einschneiden der Paspelenden (optional)
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Einfache Bedienung
- Automatische Bandzuführ- und Abschneidvorrichtung (optional) für Verstärkungstreifen (z. B. für Futterinnentaschen)

With the 745-34-3 B you will produce pockets rationally, flexibly and with maximum quality standard. The sewing unit is suitable for rectangular and slanted single-piped and double-piped pockets with or without flap/button loop. The automatic feeding of piping strips, the fully automatic flap slant recognition and automatic corner knife adjustment will increase your pocket quality. The feeding of additional parts and automatic incision of the piping ends is also optionally available and will increase the productivity of your output.

No mechanical adjustments to different pockets or materials are required; all machine parameters can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button. Every pocket shape can be programmed according to your wishes.

Your advantages:

- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Precise corner incision
- Special folding system for piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented folding system for piping strips (optional)
- Automatic incision of piping ends
- Fully overlapped working method
- Easy operation
- Automatic tape feeder and cutter (optional) for backing tape (e.g. for inside lining pockets)

Avec la 745-34-3 B vous confectio-nerez en souplesse et de manière rationnelle des poches d'une qualité irréprochable. Elle est très appropriée aux poches simple ou double passepoil, droites ou en biais, avec ou sans rabat/petite patte-boutonnière. L'alimentation en passepoils, la détection entièrement automatique du biais de passepoil et le réglage automatique des couteaux d'angles augmentent la qualité de vos poches. En plus, l'alimentation en garnitures et l'incision automatique des bouts de passepoil sont également proposées en option pour augmenter la productivité de votre fabrication.

Aucune adaptation mécanique aux différents types de poches ou de matières utilisées n'est nécessaire. Sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine s'affichent sur l'écran graphique couleur.

Vos avantages:

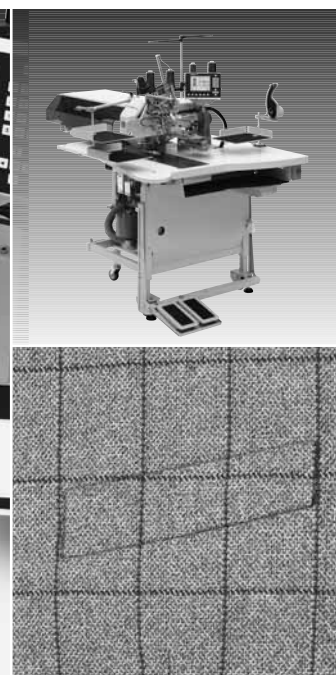
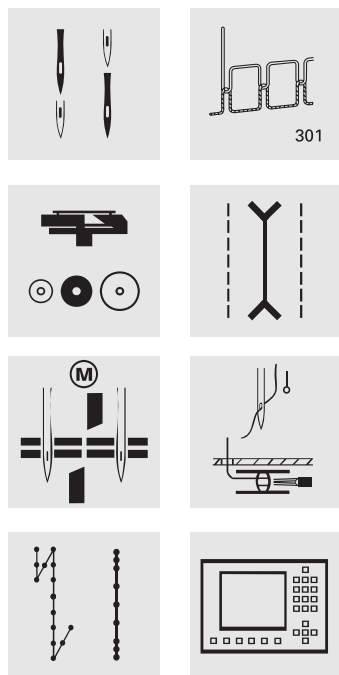
- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou en pattes à gilet
- Incision précise des angles
- Système breveté de rempliage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de rempliage (en option)
- Incision automatique des bouts de passepoil
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple
- Dispositif d'alimentation de ruban et coupe fil automatique (en option) pour bande de renfort (p.ex. pour poches de doublure intérieure)

Con la nueva 745-34-3 B se confeccionan bolsillos racionalmente y flexiblemente con el nivel más alto de calidad. Es apta para bolsillos de vivo simples y dobles, rectos o inclinados, con o sin cartera/ ojal vista bolsillo. La alimentación automática para tiras de vivo, el reconocimiento completamente automático de la inclinación de la cartera y el ajuste automático para los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo, aumentan la calidad del bolsillo. Un dispositivo para la alimentación de accesorios tal como uno para la incisión de los extremos de la tira de vivo, también son disponibles opcionalmente, lo que aumenta la productividad de su fabricación.

Para la costura de bolsillos o materiales diversos no son necesarias adaptaciones mecánicas; todos los parámetros de la máquina son visualizados en la pantalla gráfica en colores pulsando simplemente un botón. Cada forma de bolsillo puede ser programada a su voluntad.

Sus ventajas:

- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho
- Incisión exacta en las esquinas
- Especial sistema de doblar vivos, patentado: ajuste automático a los diversos espesores del material a coser
- Anchuras constantes de los vivos a través de sistema de doblar vivos, patentado (opcional)
- Corte exacto de las puntas de los vivos
- Modo de trabajo enteramente compaginado
- Manejo fácil
- Alimentador automático de cinta y dispositivo de corte (opcional) de las cintas de refuerzo (por ej. para bolsillos interiores de forro)



Gerade und schräge Brustleistentaschen mechanisiert abrichten und automatisch vornähen
Mechanized matching and automatic runstitching of straight and slanted breast welt pockets
Alignement et couture automatiques des poches poitrine droites et biaisées
Alinear y precoser bolsillos de pecho con tapeta, derechos o inclinados, automáticamente

Die 745-34-3 D ist die ideale Lösung zum Verarbeiten von karierten und gestreiften Brustleisten.

Der frei einsehbare Arbeitsbereich und die Abrichtvorrichtung machen die exakte Positionierung von gemusterter Ware kinderleicht. Die Maschinenparameter sind per Knopfdruck einfach im Farb-Gratikdisplay abrufbar. Die Bedieneroberfläche können Sie selbst nach Ihren eigenen Anforderungen gestalten.

The 745-34-3 D is the ideal solution for processing chequered and striped breast welts.

The free view of the working area and the matching device make the precise positioning of patterned workpieces a child's game. Machine parameters can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button. You can adapt the user interface yourself as per your own demands.

La 745-34-3 D constitue la solution idéale pour traiter les poches poitrine à carreaux ou rayures.

La zone de travail bien dégagée et le dispositif d'alignement permettent de procéder en toute simplicité au positionnement exact des matières à motifs. Sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine s'affichent sur l'écran graphique couleur. Vous pouvez configurer l'interface utilisateur selon vos besoins.

La 745-34-3 D es la solución ideal para la costura de bolsillos de pecho con tapeta, a cuadros (tipo ajedrezado) o listados.

El área de trabajo libre visible y el dispositivo de alineación permiten la colocación fácil y exacta de materiales con dibujos. Los parámetros de la máquina pueden visualizarse en la pantalla gráfica en colores pulsando un botón. El área de mando puede ser estructurada individualmente según las necesidades.

Ihre Vorteile:

- Perfektes Ausrichten der Brustleiste bei gemusterten Stoffen durch mechanische Abricht-Vorrichtung
- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeuteln oder Leiste
- Exakter Eckeneinschnitt
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Nähguttransport programmierbar intermittierend oder kontinuierlich
- Voll überlappende Arbeitsweise
- Einfache Bedienung
- Automatische Bandzufuhr- und Abschneidvorrichtung (optional) für Verstärkungstreifen

Your advantages:

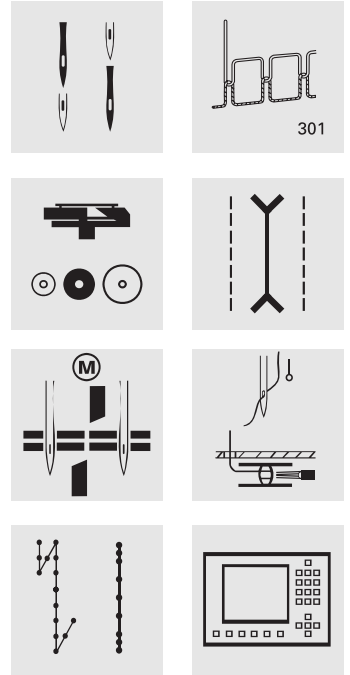
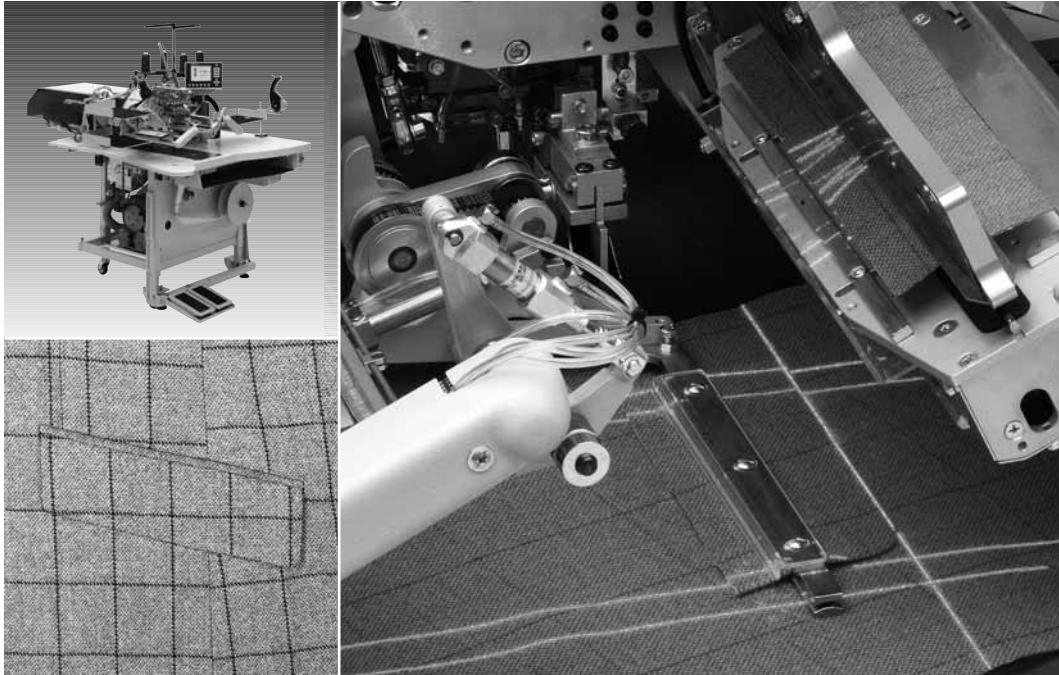
- Perfect alignment of the breast welt in case of patterned fabrics by means of mechanical matching device
- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Precise corner incision
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Programmable material feed intermittent or continuous
- Fully overlapped working method
- Easy operation
- Automatic tape feeder and cutter (optional) for backing tape

Vos avantages:

- Positionnement parfait des passepoils à motifs grâce au dispositif d'alignement mécanique
- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou pattes à gilet
- Incision précise des angles
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Entraînement de la matière programmable, de manière intermittente ou en continu
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple
- Dispositif d'alimentation de ruban et coupe fil automatique (en option) pour bande de renfort

Sus ventajas:

- Alineación perfecta del vivo del bolsillo del pecho en telas estampadas mediante un dispositivo de ajuste de posición mecánico
- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho
- Incisión exacta de las esquinas del bolsillo
- Bolsillos de máxima calidad, aun en materiales difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Transporte del material programable, intermitente o continuo
- Método de trabajo enteramente sobrepuesto
- Manejo fácil
- Alimentador automático de cinta y dispositivo de corte (opcional) de las cintas de refuerzo



Alle Pattentaschen mechanisiert abrichten und vornähen
Mechanized matching and runstitching of all flap pockets
Alignement et couture automatiques de toutes les poches à rabats
Alinear y precoser mecánicamente todos los bolsillos con cartera

Mit der 745-34-3 F ist alles möglich: Sämtliche Maschineneinstellungen für Leisten- und Pattenaschen in gerader oder schräger Ausführung sind per Knopfdruck einfach im Farb-Grafikdisplay abrufbar.

Jede Taschenform kann individuell programmiert werden. Die Bedieneroberfläche können Sie selbst nach Ihren eigenen Anforderungen gestalten.

Der neue schrittmotorgesteuerte Paspelenschneider überzeugt durch die Flexibilität der programmierbaren Schnittlängen.

With the 745-34-3 F everything is possible: the entire machine adjustments for straight or slanted welt pockets and flap pockets can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button.

Every pocket shape can be programmed individually. You can adapt the user interface yourself as per your own demands.

The new step motor-controlled piping incision device proves itself by the flexibility of the programmable cutting lengths.

Avec la 745-34-3 F tout est possible: sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine pour poches paysanne et à rabat en version droite ou biaisée s'affichent sur l'écran graphique couleur.

Toutes les formes de poches sont programmables individuellement. Vous pouvez configurer l'interface utilisateur vous-même selon vos besoins.

Grâce aux profondeurs de coupe-programmables, le nouveau dispositif à inciser les passepoils, commandé par moteur pas à pas, offre une grande souplesse.

Todo es posible con la nueva 745-34-3 F: en la pantalla gráfica en colores pueden ser visualizados todos los ajustes de la máquina para la costura de bolsillos con tapeta o cartera, o bolsillos de pecho con tapeta, en la versión derecha o inclinada (al bies) pulsando simplemente un botón.

Cada forma de bolsillo puede ser programada individualmente. El área de mando puede ser estructurada individualmente según las necesidades.

El nuevo cortador de vivos con mando de motor paso a paso convence por su flexibilidad de las profundidades programables de corte.

Ihre Vorteile:

- Perfektes Ausrichten der Patten bei gemusterten Stoffen durch mechanische Abricht-Vorrichtung
- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeuteln oder Patte
- Automatisches Einschneiden der Paspelenden (optional)
- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Taschenfolgen programmierbar
- Nähguttransport programmierbar intermittierend oder kontinuierlich
- Automatische Bandzuführ- und Abschnidvorrichtung (optional) für Verstärkungstreifen (z. B. für Futterinnentaschen)

Your advantages:

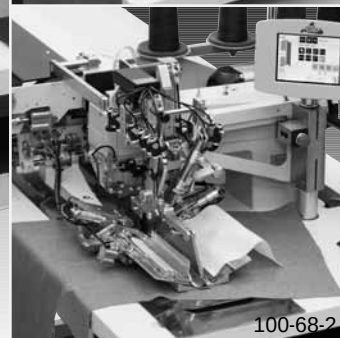
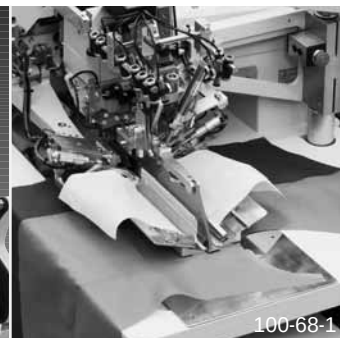
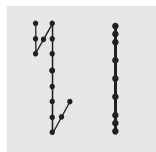
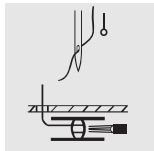
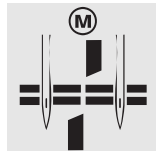
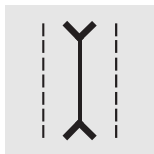
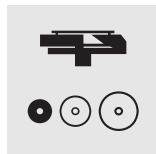
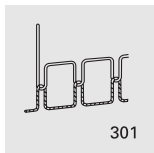
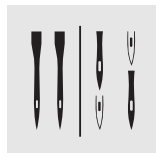
- Perfect alignment of flaps in case of patterned fabrics by means of mechanical matching device
- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Automatic incision of piping ends (optional)
- Precise corner incision
- Special folding system for piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented folding system for piping strips
- Programmable pocket sequences
- Programmable material feed intermittent or continuous
- Automatic tape feeder and cutter (optional) for backing tape (e.g. for inside lining pockets)

Vos avantages:

- Positionnement parfait des rabats à motifs grâce au dispositif d'alignement mécanique
- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou pattes à gilet
- Incision automatique des bouts de passepoil (en option)
- Incision précise des angles
- Spécial système breveté de remplissage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de remplissage
- Possibilité de programmer des séquences de poches
- Entraînement de la matière programmable, de manière intermittente ou en continu
- Dispositif d'alimentation de ruban et coupe fil automatique (en option) pour bande de renfort (p.ex. pour poches de doublure intérieure)

Sus ventajas:

- Alineación perfecta de carteras y del vivo del bolsillo del pecho en telas estampadas mediante un dispositivo de ajuste de posición mecánico
- Secuencias de bolsillos programables
- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho (opcional)
- Especial sistema de doblar vivos, patentado: ajuste automático a los diversos espesores del material
- Corte automático exacto de los extremos del vivo
- Incisión exacta de las esquinas del bolsillo
- Anchuras constantes de los vivos a través de sistema de doblar vivos, patentado
- Transporte del material programable, intermitente o continuo
- Alimentador automático de cinta y dispositivo de corte (opcional) de las cintas de refuerzo (por ej. para bolsillos interiores de forro)



Gerade oder schräge Paspel-, Patten- und Leistentaschen vornähen Runstitching of straight or slanted piped pockets, flap pockets and welt pockets Coulissage de poches passepoilées, à rabat et poitrine, droit et en biais Precostura de bolsillos de vivo, bolsillos de cartera y bolsillos de tapeta derechos o diagonales

Die 100-68-1 ist für rechtwinklige, die 100-68-2 ist für rechtwinklige oder schräge Paspel-, Patten- und Leistentaschen konzipiert. Gerade bzw. schräge Taschenformen sind in allen möglichen Varianten ohne mechanische Einstellungen der Eckenmesser frei programmierbar. Das Ergebnis ist eine perfekte Nahtqualität durch verzugfreies, glattes Nähen.

Das Farbdisplay mit Touch-Screen erfüllt den Wunsch nach einfacher Bedienung und schnellem Zugriff auf veränderbare Parameter. Die Faltstempel können in wenigen Sekunden von Doppelpaspel- auf Einfachpaspel gewechselt werden.

Überwurfstapler, Bandzuführung, Reißverschlusszuführung, Ablagen usw. stehen für die Arbeitsplatzoptimierung zur Verfügung.

Ihre Vorteile:

- Manuelle Zuführung aller Beilegteile
- Touch-Screen mit Farb-Grafik-Display zum einfachen Programmieren und schnellen Zugriff auf alle Parameter
- Eckenmesserstation, aus-schwenkbar
- Schrittmotortechnik für höchste Präzision bei Nählangen und Eckeneinschnitten
- Nadelfadenüberwachung und Restfadenwächter für optimale Sicherheit während des Nähens
- Exakte Patten- oder Brustleitenabstastung mittels Fotozelle
- Faltstempel mit Abrichtevorrichtung zur mustergetreuen Verarbeitung von gestreiften Brustleiten optional verfügbar (nur 100-68-2)

The 100-68-1 is designed for rectangular piped pockets, flap pockets and welt pockets; the 100-68-2 is designed for rectangular and slanted piped pockets, flap pockets and welt pockets. Straight or slanted pocket shapes are freely programmable in all variants without mechanical adjustment of the corner knives. The result is a perfect seam quality by displacement-free and flat sewing.

The coloured display with touch screen allows easy operation and quick access to modifiable parameters. The folders can be changed from double piping to single piping in a few seconds.

Flip stackers, tape feeders, zipper feeders, material rests etc. are available for optimizing the workplace

Your advantages:

- Manual feeding of all additional parts
- Touch screen with colour graphic display for easy programming and quick access to all parameters
- Corner knife station, can be swivelled out
- Step motor technology for maximum precision of sewing lengths and corner incisions
- Needle thread and bobbin thread monitor for optimum safety while sewing
- Precise flap or breast welt scanning by photocell
- Folders with matching device for the processing of striped breast welts as per pattern are optionally available (100-68-2 only)

La 100-68-1 a été développée pour les poches passepoilées, à rabat et poitrine à angles droits tandis que la 100-68-2 fait le coulissage des poches en biais. Toutes les variantes des poches droites et en biais peuvent être programmées sans adaptation mécanique des couteaux d'angle. Elle permet des coutures lisses sans décalage d'une excellente qualité.

L'écran tactile à couleurs répond aux exigences d'une utilisation facile et d'un accès rapide aux paramètres modifiables. Les rempilleurs peuvent être ajustés en quelques secondes seulement du double au simple passepoil.

Un éjecteur grandes pièces, une alimentation en ruban et fermeture à glissière, des dépôts etc. sont disponibles pour optimiser le poste de travail.

Vos avantages:

- Alimentation manuelle de toutes les garnitures
- Écran graphique couleur tactile pour programmation facile et accès rapide à tous les paramètres
- Bloc couteaux d'angles, pivotant hors position
- Technique moteur pas à pas pour un maximum de précision quant aux longueurs de couture et incisions d'angle
- Surveillance du fil d'aiguille et contrôleur de la fin de fil pour optimiser la sécurité de la couture
- Détection exacte des rabats ou des passepoils par cellule photo-électrique
- Disponible en option (seulement 100-68-2) : rempilleur avec dispositif aligneur pour coudre les passepoils à rayures en respectant le motif

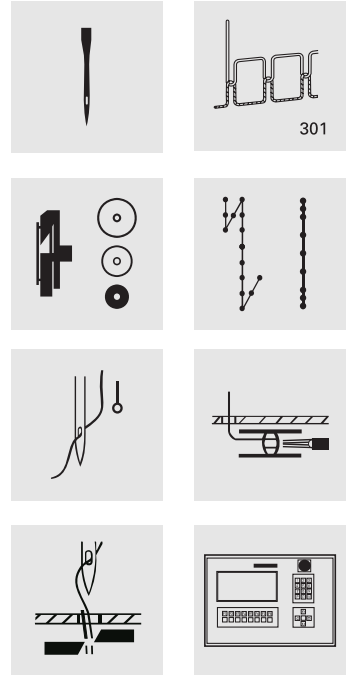
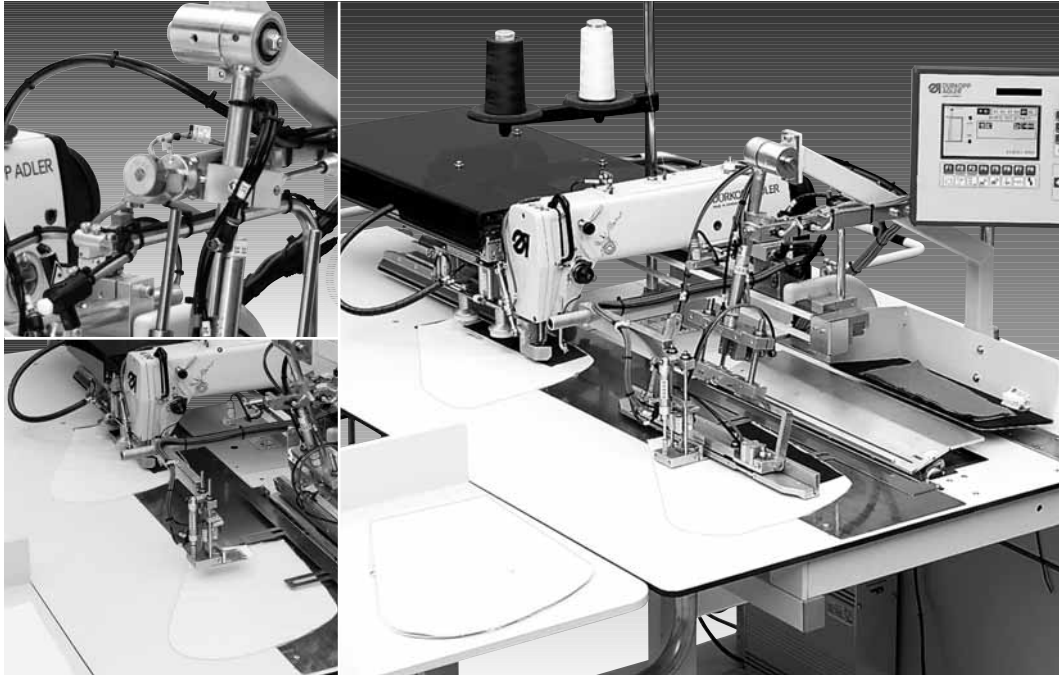
La 100-68-1 está concebida para bolsillos de vivo, de cartera y de tapeta rectos, la 100-68-2 para rectos o diagonales. Formas de bolsillos rectos o inclinados, en muchas variantes, son libremente programables sin ajustes mecánicos de los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo. El resultado es una calidad de la costura perfecta, gracias a coser sin desplazamiento y liso.

La pantalla de colores con Touch-Screen cumple todos los deseos a un manejo simple y acceso rápido a parámetros modificables. Los patines plegadores pueden cambiarse dentro de pocos segundos de doble vivo a simple vivo.

Apilador de brazos, alimentador de cinta, alimentador de cierre de cremallera, estanterías etc. son disponibles para optimizar el puesto de trabajo.

Sus ventajas:

- Suministración manual de todas las vistas
- Pantalla táctil „Touch-Screen“ con display gráfico a colores para una programación simple y un acceso rápido a todos los parámetros
- Estación para los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo pivotante
- Técnica con motores paso a paso para una máxima precisión en la medición de longitudes de costura y incisión de las esquinas del bolsillo
- Dispositivo de control del hilo superior y dispositivo de control de la capacidad del hilo restante en la canilla para una seguridad óptima durante la costura
- Exploración exacta de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho mediante una célula fotoeléctrica
- El patín plegador con dispositivo para alinear las rayas según el dibujo del tejido permite una elaboración perfecta de bolsillos de pecho rayados (opcional sólo para la clase 100-68-2)



Taschenbesetzen automatisch umbuggen und aufnähen Automatic folding and attaching of pocket facings Remplissage et couture automatiques de la garniture sur le sac de poche Doblar y coser automáticamente bordes de vistas de bolsillos

Mit dieser Doppelsteppstich-Nähanlage arbeiten Sie rationell. Nach dem Vorlegen beider Nähteile wird das Besetzen automatisch umbuggt, auf dem Taschenbeutel platziert und genäht.

Die automatische Positionierung des Besetzens sorgt für gleichbleibend erstklassige Nähergebnisse von der ersten bis zur letzten Tasche.

Zum Beilegen von Etiketten stehen optional eine Laser-Markierungsleuchte, bzw. für gefaltete Etiketten eine automatische Etikettenführung zur Verfügung.

You will work efficiently with this double lockstitch sewing unit. After loading of the two workpieces the facing is automatically folded, placed on the pocket bag and sewn on.

The automatic positioning of the facing guarantees constant first-class sewing results from the first pocket to the last.

For adding of labels a laser marking lamp and an automatic label guide for folded labels are optionally available.

Travaillez rationnellement avec cette unité de couture avec double point noué. Après avoir présenté les deux pièces à coudre, l'unité remplit automatiquement la garniture, la positionne et la coud sur le sac de poche.

Le positionnement automatique de la garniture garantit une haute qualité constante de couture, de la première à la dernière poche.

Une lampe laser pour repérage et une alimentation automatique, en cas d'étiquettes pliées, sont disponibles en option pour positionner des étiquettes.

Con esta unidad de costura con doble puntada de pespunte, Vd. trabaja racionalmente. Después de colocar ambas piezas de costura, la vista del bolsillo es doblada automáticamente, colocada sobre el saco de bolsillo y cosida.

La colocación automática de la vista garantiza resultados de costura constantes de alto nivel desde el primer hasta el último bolsillo.

Para el posicionamiento de etiquetas están disponibles opcionalmente una lámpara de marcación a láser o en el caso de etiquetas dobladas, un dispositivo para alimentar de forma automática las etiquetas.

Ihre Vorteile:

- Konstante Nähergebnisse bei verschiedenen Materialien
- Automatische Nahtendenkontrolle wahlweise durch Wegstreckenmessung oder Reflexlichtschranke
- Voll überlappede Arbeitsweise
- Kurze Anlernzeiten
- Servicefreundlichkeit
- Vier verschiedene Absteppbreiten mittels Schnellverstellung abrufbar
- Materialunabhängige Umbuggtechnik
- Unterschiedliche Umbugglängen
- Programmierbare Steuerung

Your advantages:

- Consistent sewing results on different materials
- Automatic seam end control either by seam length measurement or reflecting light barrier
- Fully overlapped working
- Short training period
- Easy to service
- Four various topstitch widths available with quick adjustment
- Folding technique independent from the material
- Different folding lengths
- Programmable control unit

Vos avantages:

- Résultats de couture de qualité constante dans des matières différentes
- Contrôle automatique de la fin de couture, au choix par mesure de la course ou par barrière photoélectrique à réflecteur
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Brefs délais d'apprentissage grâce au maniement facile
- Facilité d'entretien
- Le réglage rapide permet de choisir entre quatre différentes largeurs de surpiquage
- Technique de remplissage non assujettie à la matière
- Longueurs de remplissage différentes
- Commande programmable

Sus ventajas:

- Resultados de costura constantes en materiales diferentes
- Controle automático del final de costura, opcionalmente por medición del recorrido de costura o por barrera de luz por reflexión
- Método de trabajo enteramente compaginado
- Cortos tiempos de aprendizaje
- Simplicidad y comodidad de manejo
- Mediante el dispositivo de ajuste rápido puede llamarse hasta cuatro anchos de pespunte diferentes
- Técnica de doblar independiente del material
- Diferentes largos de dobladura
- Mando programable



- Untertransport
- Bottom feed
- Entraînement inférieur
- Transporte inferior



- Differential-Untertransport
- Differential bottom feed
- Entraînement inférieur différentiel
- Transporte inferior diferencial



- Untertransport und Nadeltransport
- Bottom feed and needle feed
- Entraînement inférieur et entraînement par aiguille
- Transporte inferior y por aguja



- Untertransport und Fuß-Obertransport
- Bottom feed and variable top feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur variable par pied
- Transporte inferior y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable top feed
- Entraînement différentiel et entraînement supérieur variable par pieds
- Transporte inferior diferencial y superior del prensatelas



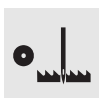
- Differential-Untertransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable alternating feet
- Entraînement inférieur différentiel et entraînement supérieur variable par pieds alternatifs
- Transporte inferior diferencial y superior alternante de prensatelas



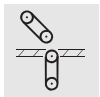
- Untertransport, Nadeltransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and alternating feet
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Transporte inferior, por aguja y superior alternante de prensatelas



- Untertransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed and top puller feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior y superior por puller



- Untertransport, Nadeltransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and top puller feed
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior, por aguja y superior por puller



- Band-Untertransport und Band-Obertransport
- Top and bottom belt feed
- Entraînement par bande, inférieur et supérieur
- Transporte por cinta superior e inferior



- Klammer-, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp-, dog- or rail top feed
- Pince, disp. d'entraînement du tissu ou entraînement supérieur par rail
- Transporte superior por pinza, sujeta-materiales o rail



- Klammer oder Stoffschieber-Untertransport und Klammer, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp- or dog bottom feed and clamp-, dog- or rail top feed
- Pince ou disp. d'entraînement du tissu et pince, disp. d'entraînement ou entraînement sup. par rail
- Transporte inferior por pinza o sujeta-materiales y transporte superior por pinza, sujeta-materiales o rail



- Horizontalgreifer, klein
- Horizontal hook, small
- Crochet horizontal, petit
- Garfio horizontal, pequeño



- Horizontalgreifer, groß
- Horizontal hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio horizontal, grande



- Vertikalgreifer, klein
- Vertical hook, small
- Crochet vertical, petit
- Garfio vertical, pequeño



- Vertikalgreifer, groß
- Vertical hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio vertical, grande



- Horizontalgreifer, querstehend
- Horizontal hook, transversal
- Crochet horizontal, en travers
- Garfio horizontal, transversal



- Horizontalgreifer, querstehend, groß
- Horizontal hook, transversal, large
- Crochet horizontal, en travers, grand
- Garfio horizontal transversal, grande



- Kettenstichgreifer, quer zur Nährichtung
- Looper, cross-line
- Boucleur crossline
- Ancora transversal



- Barrel-Schiffchen
- Barrel shuttle
- Navette Barrel
- Lanzadera Barrel



- Eine Nadel
- Single needle
- Une aiguille
- Una aguja o trabajo con una aguja



- Zwei Nadeln
- Two needles
- Deux aiguilles
- Dos agujas



- Zwei Nadeln, ausschaltbar links oder rechts
- Two needles, disengageable, left or right
- Deux aiguilles, débrayables à gauche ou à droite
- Dos agujas desembragables, izqd. y dcha.



- Einfachkettenstich
- Single chainstitch
- Point de chaînette
- Puntada de cadeneta simple



- Doppelstepstich
- Lockstitch
- Point noué
- Doble pespunte



- Zickzack-Doppelstepstich
- Zigzag lockstitch
- Point noué zig-zag
- Doble pespunte zigzag



- Doppelkettenstich
- Double-chainstitch
- Double point de chaînette
- Puntada de cadeneta doble



- Zickzack-Doppelkettenstich
- Zigzag double-chainstitch
- Double point de chaînette, zig-zag
- Puntada de cadeneta doble zigzag



- 2-Fädig Überwendlich
- Two-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses à deux fils
- Ribetear con 2 hilos



- 3-Fädig Überwendlich
- Three-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses trois fils
- Ribetear con 3 hilos



- Sicherheitsnaht, Stichtyp 401 + 504
- Safety seam, stitch type 401 + 504
- Couture de sécurité, type de point 401 + 504
- Puntadas de seguridad, tipo de puntadas 401 + 504



- Fadenabschneider unter der Stichplatte
- Underbed thread trimmer
- Coupe-fil sous la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo de la placa de agujas



- Fadenabschneider unter und über der Stichplatte
- Underbed thread trimmer and thread trimmer above the throat plate
- Coupe-fil en-dessous et au-dessus de la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo y encima de la placa de agujas



- Faden- oder Bandschere hinter der Nadel
- Thread or tape cutter behind the needle
- Coupe-fil ou coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortahilos o cortacintas detrás de la aguja



- Bandschere vor der Nadel, von oben
- Tape cutter in front of the needle, from above
- Coupe-bande devant l'aiguille, d'en haut
- Cortacintas delante de la aguja, desde arriba



- Fadenabhacker hinter der Nadel
- Thread chopper behind the needle
- Coupe-chaînette derrière l'aiguille
- Cortahilos superior detrás de la aguja



- Bandabhacker hinter der Nadel
- Tape chopper behind the needle
- Coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortacintas superior detrás de la aguja



- Faden-Abreißmesser
- Hook knife
- Couteau à arracher le fil
- Cuchilla cortahilos manual



- Kantenschneider
- Edge trimmer
- Couteau raseur
- Recortadora de cantos



- Kantenschneider, elektromotorisch angetrieben
- Edge trimmer, motor-driven
- Couteau raseur, actionné par moteur électrique
- Recortadora de cantos accionada por motor independiente



- Eckenschneider
- V-knife
- Couteau cranteur
- Recortadora de piquetes



- Kettentrenner mit Absaugvorrichtung
- Chain separator with suction device
- Coupe-chaînette avec évacuation par aspiration
- Dispositivo cortacadeneta con dispositivo aspirador



- Mittenschneider mit Gegenmesser, separat elektromotorisch angetrieben
- Centre knife with counter knife, separately motor-driven
- Couteau central avec contre-couteau, actionné par moteur électrique
- Cortador entre agujas con contracuchilla, accionado por motor eléctrico independiente



- Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Sewing foot lift, actuated by foot
- Lève-pied, commandé par pédale
- Alza-prensateles, mando por pedal



- Nahtverriegelung, automatisch
- Seam backtacking, automatic
- Dispositif à arrêts, automatique
- Atacado automático



- Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Alza-prensateles y cortahilos, mando por pedal



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, automatisch
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, automatique
- Atacado, alza-prensateles y cortahilos, automáticos



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Atacado, alza-prensateles y cortahilos, mando por pedal



- Stichverdichtung, automatisch
- Stitch condensing, automatic
- Rétrécissement de points, automatique
- Condensación automática de puntadas



- Stichverdichtung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, durch Lichtschranke betätigt
- Stitch condensing, thread trimming and sewing foot lift, actuated by light barrier
- Rétrécissement de points, coupe-fil et lève-pied, commandés par barrière lumineuse
- Condensación de puntadas, alza-prensateles y cortahilos, mando por fotocélula



- Nahtverriegelung unterdrücken Nadel-Hoch-Tief und Zwischenriegel, handbetätigt
- Eliminating seam backtacking, needle up/down and intermittent tacking, actuated by hand
- Supprimer les points d'arrêt, aiguille en haut/bas et arrêt intermédiaire, par bouton-poussoir
- Anular atacado, posicionador de aguja arriba/abajo y atacado intermedio, mando manual



- Kleinteilestapler
- Small parts stacker
- Empileur pour petites pièces
- Condensación automática de puntadas



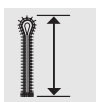
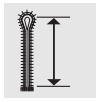
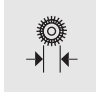
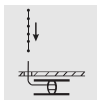
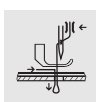
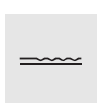
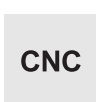
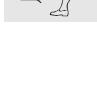
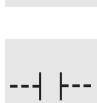
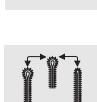
- Überwurfstapler
- Flip stacker
- Extracteur
- Apilador de volteo



- Bündelklammer
- Bundle clamp
- Dispositif pince-paquets
- Pinza-paquets



- Automatisches Bandabzugsgerät
- Automatic tape unwinder
- Dispositif pour tirer le ruban automatiquement
- Alimentador de cintas con motor independiente

	- Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang - Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning - Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture au début du tissu - Inicio de costura por fotocélula		- Knopfloch-Nählänge - Buttonhole sewing length - Longueur de couture de la boutonnière - Longitud de costura del ojal
	- Reflexlichtschranke für automatischen Nähstop am Stoffende - Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end - Barrière lumineuse pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu - Final de costura por fotocélula		- Knopfloch-Schnittlänge - Buttonhole cutting length - Longueur de coupe de la boutonnière - Longitud de corte del ojal
	- Restfadenwächter für Greiferfaden - Bobbin thread monitor - Veilleuse de fil pour fil de canette - Final de canilla por fotocélula		- Schnürloch-Durchmesser - Eyelet buttonhole diameter - Diamètre de l'œillet cousu - Diámetro del ojete pasa-cordones
	- Nadelfadenwächter - Needle thread monitor - Veilleuse de fil pour fil d'aiguille - Monitor para hilo de aguja		- Kurvenunterstützung beim Ärmleinnähen - Curve support while sleeve setting - Support de couture de courbes lors du montage des manches - Asistencia en las curvas para la aplicación de mangas
	- Fadenwischer - Thread wiper - Racleur de fil - Aparta-hilos		- Absaugvorrichtung - Vacuum unit - Dispositif d'aspiration - Dispositivo aspirador
	- Stückzähler/Spulenkapazitätsszähler - Piece counter/ Bobbin capacity counter - Compteur de pièces/Compteur de la capa-cité de la canette - Contador de piezas/Contador de la capacidad de la canilla		- Fadeneinziehvorrichtung für sauberen Nahtanfang - Thread nipper for a neat seam beginning - Dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière - Comienzo de la costura limpia, gracias al dispositivo retirahilo
	- Mehrweite, oben - Fullness, above - Embu en haut - Embebido superior		„Microcontrol“-Steuerung mit integriertem Test- und Überwachungssystem „Multitest“ „Microcontrol“ with integrated test and monitoring system „Multitest“ - Boîtier de commande „Microcontrol“ avec système de test et de surveillance „Multitest“ - Mando „microcontrol“ con sistema integrado de pruebas y vigilancia „multitest“
	- Mehrweite, unten - Fullness, below - Embu en bas - Embebido inferior		- Kurvenscheiben-Bahnsteuerung - Contour control by cam - Commande par came - Mando por leva
	- Obere Mehrweite, handbetätigt, Einstellung über Stellrad - Top fullness, actuated by hand, adjusted by dial - Embu en haut, par bouton-poussoir, réglable par roue de réglage - Embebido superior manual, con rueda de graduación		- CNC-Bahnsteuerung - CNC contour control - Commande CNC - Mando „CNC“
	- Mehrweitensteuerung mit programmierbarer Folgeschaltung, hand- und kniebetätigt - Fullness control with programmable sequence control, actuated by hand and knee - Commande d'embu avec déroulement programmable, par bouton-poussoir et par genouillère - Mando embebido con secuencia programable, mando manual o por rodillera		- Programmsteuerung - Program control - Commande par programmes - Mando programa
	- Mehrweite, oben, Glattnähen, Mehrweite, unten - Fullness, above, flat sewing, fullness, below - Embu en haut, couture lisse, embu en bas - Embebido sup. e inf. o sin embebido		- Programmsteuerung - Program control - Commande par programmes - Mando programa
	- Nahtunterbrechung - Seam interruption - D'interruption de la coutures - Interrupción de la costura		- Programmsteuerung - Program control - Commande par programmes - Mando programa
	- Unterschiedliche Knopflochlängen in einer Sequenz, ohne Schneidblockwechsel - Different buttonhole lengths in one sequence, without change of cutting block - Différentes longueurs de boutonnières en une seule séquence, un changement du bloc de coupe n'étant pas nécessaire - Longitudes de ojales diferentes en una sólo secuencia, sin cambio del bloque de corte		- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display - Program control; operating panel with graphical display - Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique - Mando programa; panel de mando con pantalla grafica
	- Unterschiedliche Knopflochlängen in einer Sequenz, ohne Schneidblockwechsel - Different buttonhole lengths in one sequence, without change of cutting block - Différentes longueurs de boutonnières en une seule séquence, un changement du bloc de coupe n'étant pas nécessaire - Longitudes de ojales diferentes en una sólo secuencia, sin cambio del bloque de corte		- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display - Program control; operating panel with graphical display - Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique - Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par programmes
- Mando programa



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Farb-Grafik-Display und Touch Screen
- Program control; operating panel with colored graphical display and touch screen
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique et « Touch Screen »
- Mando de programas: panel de mando con pantalla gráfica de colores y "Touch Screen"

Dürkopp Adler... und Ihr Sakko ist erstklassig.

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Sakkofertigung. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationellen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen haben wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Gern entsenden wir auch unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb.

Dürkopp Adler... and your jacket will be first-class.

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of men's jackets. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory.

Dürkopp Adler... et votre veston est sur son 31.

Dans cette édition de «Technologie et Pratique», nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de vestons. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste.

Dürkopp Adler... y su americana es de primera calidad.

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de americanas. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa.

So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelsteppstich- oder Doppelkettenstich-Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang mögliches Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähernde“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 1 = 1.000 – 1.200 Sakkos = 2.000 – 2.400 Patten).

How to read the production sequence:

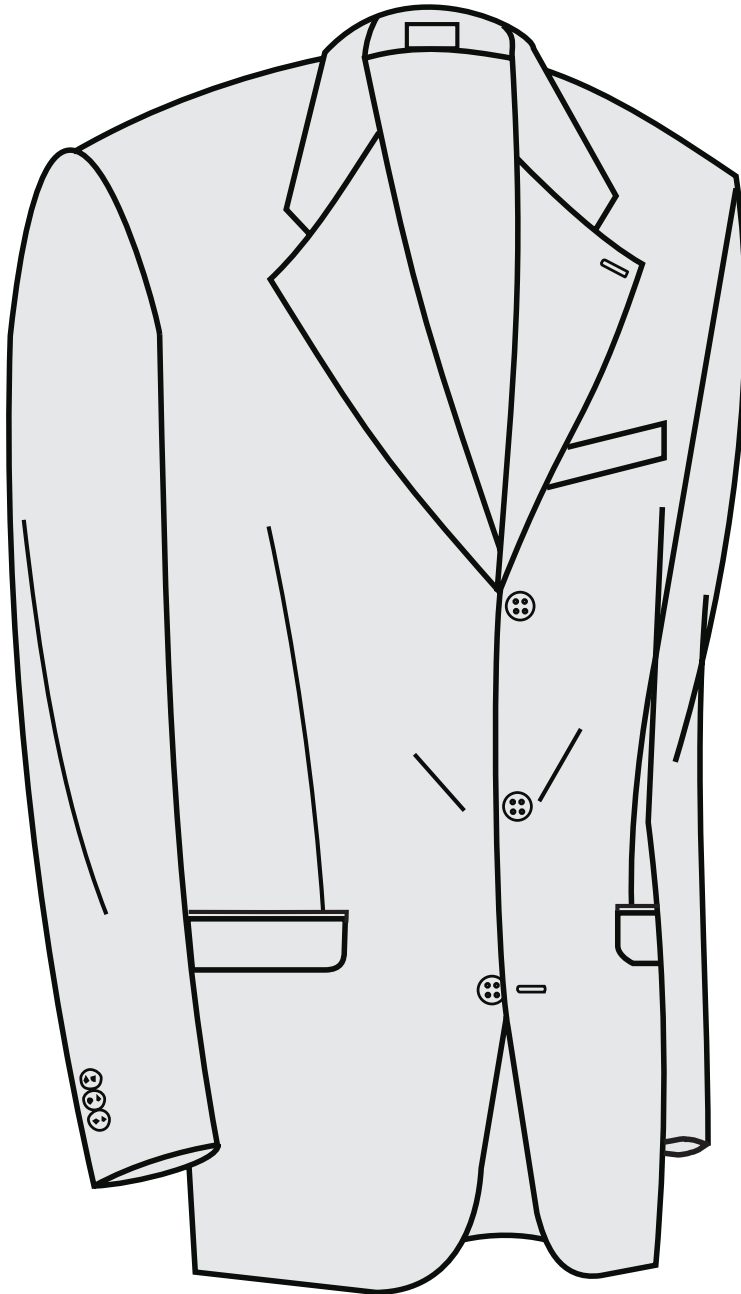
- The category “Recommendation” offers you operating means from the Dürkopp Adler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lockstitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category “Alternative” we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For “non-sewing” operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category “Performance” indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. position 1 = 1.000 – 1.200 jackets = 2.000 – 2.400 flaps).

Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique «Recommandations» vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique «Alternative» nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique «Rendement» vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (voir poste 1 = 1.000 à 1.200 vestons = 2.000 à 2.400 rabats).

De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones “sin costura” (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (véase p.ej. la posición 1 = 1.000 hasta 1.200 americanas = 2000 hasta 2.400 carteras de bolsillos).



Modellbeschreibung Herrensakko

- Frontfixierte Vorderteile mit Plackeinlage
- Zweiteiliger Oberkragen, Unterkragen Filz
- Rückenmittellaht mit Schlitz
- 2 Außentaschen, Doppelpaspel, mit Patte
- Brustleistentasche
- 4 Innentaschen
- 3 Knopflöcher und Knöpfe in der Vorderkante
- Ärmel mit Schlitz und je 3 Knopflöchern mit Knöpfen

Model description of men's jackets

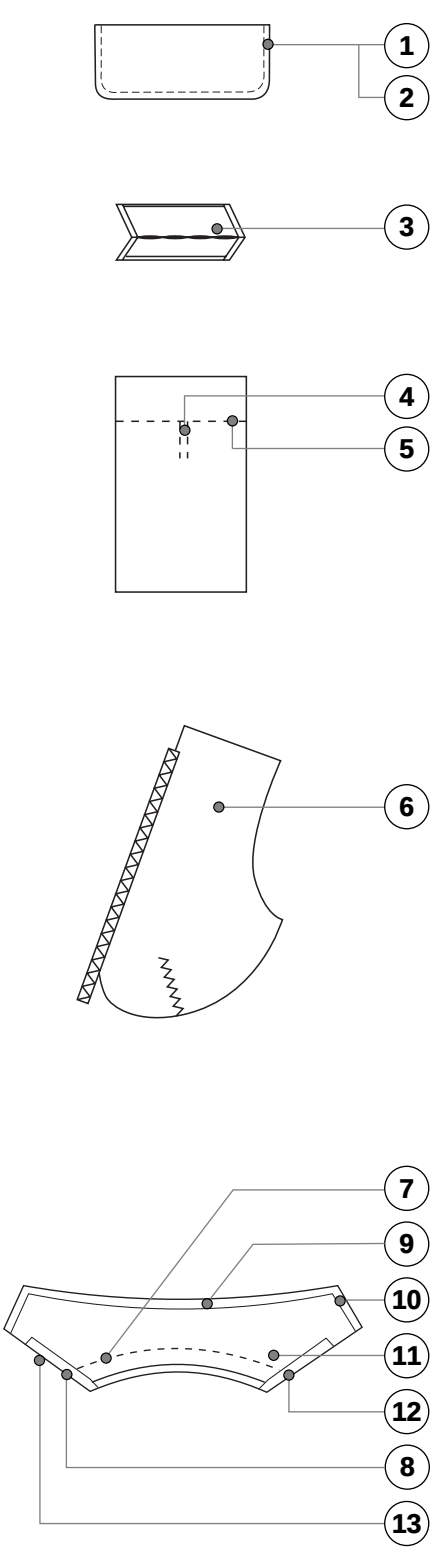
- Fused front parts with canvas interlining
- Two-piece upper collar, under collar felt
- Center back seam with vent
- 2 outside pockets, double-piped, with flap
- Breast welt pocket
- 4 inside pockets
- 3 buttonholes and buttons at the front edge
- Sleeves with vent and each 3 buttonholes with buttons

Description du modèle de vestons pour hommes

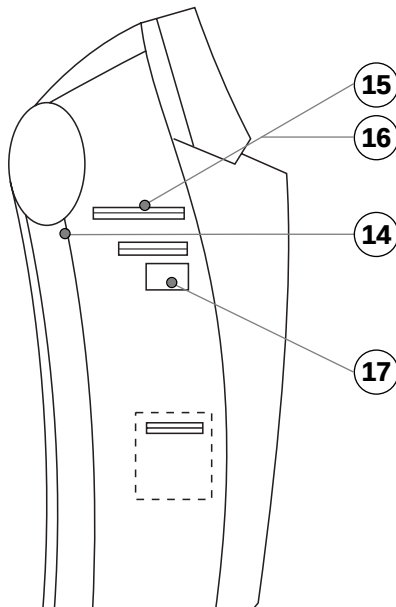
- Devants avec plastron thermo-fixés
- Dessus col en deux parties, dessous de col en feutre
- Couture milieu dos avec fente
- 2 poches extérieures, double-passepoil, avec rabats
- Poche poitrine
- 4 poches intérieures
- 3 boutonnères et boutons sur bord devant
- Manches avec fente, 3 boutonnères et boutons

Descripción del modelo de americanas

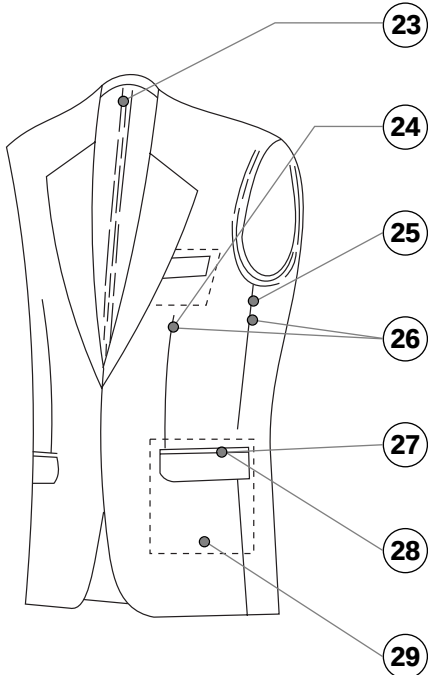
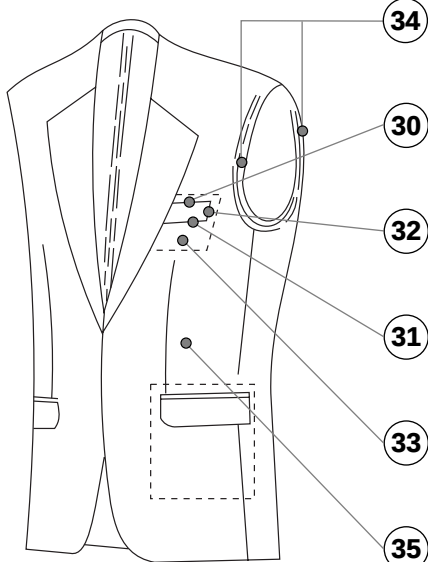
- Delanteros termofijados con entretela
- Parte inferior del cuello en fieltro
- Costura central de las espaldas con hendidura
- 2 bolsillos exteriores, de vivo doble, con caretera
- Bolsillo de pecho con vivo
- 4 bolsillos interiores
- 3 ojales y botones en los paneles delanteros
- Mangas con hendidura en el puño y 3 ojales con botones cada una

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Kleinteilevorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces / Preparación pequeñas piezas	①	739-23-1	1.000 – 1.200	272-740642	600 – 700
		②	Kleinteile-Bügelpresse <i>Small part press</i> Presse pour petites pièces <i>Plancha de pequeñas piezas</i>	1.000 – 1.200	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	500 – 600
		③	Umbuggpresse <i>Press</i> Presse à remplier <i>Plancha de plega</i>	900 – 1.000	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	550 – 650
		④	271-140342 281-140342-01 261-150166	2.500 – 3.000 2.500 – 3.000 2.500 – 3.000		
		⑤	2111-5	600 – 700	271-140342 281-140342-01 261-150166	250 – 300 250 – 300 250 – 300
		⑥	Zick-Zack-Maschine <i>Zigzag machine</i> Machine à point zigzag <i>Máquina zig-zag</i>	400 – 500		
		⑦	550-12-12	2.000 – 2.200	176-141621 171-131110	2.000 – 2.200 1.900 – 2.100
		⑧	272-140342	1.100 – 1.200	271-140342 281-140342-01 261-150166	1.100 – 1.200 1.100 – 1.200 1.100 – 1.200
		⑨	Zick-Zack-Maschine mit Differential-Untertransport <i>Zigzag machine with differential bottom feed</i> Machine à point zigzag avec entraînem. différentiel inférieur <i>Máquina zig-zag con transporte diferencial inferior</i>	1.200 – 1.300		
		⑩	272-740642	1.000 – 1.200	271-140342 281-140342-01 261-150166	800 – 1.000 800 – 1.000 800 – 1.000
		⑪	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	850 – 950		
		⑫	272-140342	450 – 550	271-140342 281-140342-01 261-150166	450 – 550 450 – 550 450 – 550
		⑬	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	900 – 1.000		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Taschenpatten vornähen und beschneiden.	Runstitch pocket flaps and trim edges.	Coulissage et rasage des rabats de poches.	Precoser carteras de bolsillos y cortar.
Taschenpatten wenden und bügeln.	Turn and iron pocket flaps.	Retournage et repassage des rabats de poches.	Volver carteras de bolsillos y planchar.
Brustleiste fixieren und umbüggen.	Fuse and crease breast welt.	Thermocollage et rempliage des passepoils de poche poitrine.	Termofijar vivo de bolsillos y plegar.
Billettasche abnähen.	Stitch ticket pocket.	Réalisation de la poche ticket.	Hacer pliega en el bolsillo de billetes.
Besetzen auf Taschenbeutel nähen (2 Außentaschen, 4 Innentaschen).	Attach facing to pocket bag (2 outside pockets, 4 lining pockets).	Application de la parementure au sac de poche (2 poches extérieures, 4 poches intérieures).	Coser vista sobre el saco del bolsillo (2 bolsillos exteriores, 4 bolsillos interiores).
Plackteile vorfertigen.	Prefabrication of canvas pieces.	Préfabrication des pièces plastron.	Precoser piezas de entretela.
Kragenbruchlinie am Unterkragen lisieren.	Tape collar break line on undercollar.	Pose des passements à la cassure du dessous du col.	Aplicar tira de refuerzo en el cuello inferior junto a línea de pliegue del cuello.
Steg an Oberkragen nähen.	Sew stay to upper collar.	Pose du col à la parementure (couture anglaise).	Coser cuello en la vista (entradillas).
Futterstreifen an Oberkragen nähen. Unterkragen mit Zick-Zack-Stich an Oberkragen nähen.	Attach lining strip to upper collar; Attach undercollar to upper collar with zigzag stitch.	Pose du pied de col au-dessus du col. Coudre la doublure sur le dessus du col .	Coser tira de forro al cuello superior. Coser cuello a la tapa de cuello con puntada en zigzag.
Kragenecken abnähen und beschneiden.	Sew collar corners and trim.	Piquage et rasage des angles du col.	Rematar cantos del cuello y cortarlos.
Kragen bügeln.	Iron collar.	Repassage du col.	Planchar el cuello.
Kragen an Besetzen nähen (Spiegelnäht).	Sew collar to facing (lapel seam).	Montage du pied du col sur dessus du col (coutures anglaises).	Coser pretina en el cuello superior (entradillas).
Spiegelnähte bügeln.	Iron lapel seams.	Repassage des coutures anglaises.	Planchar entradillas.

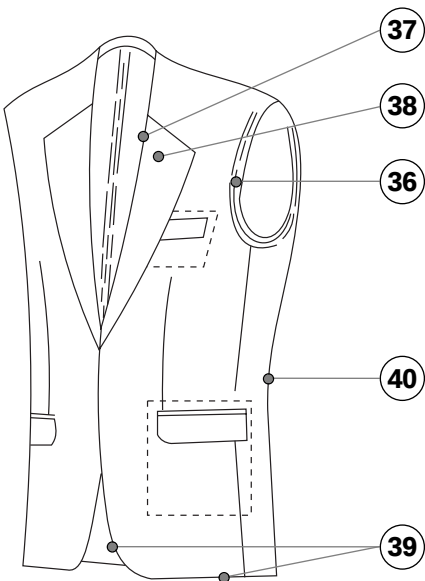
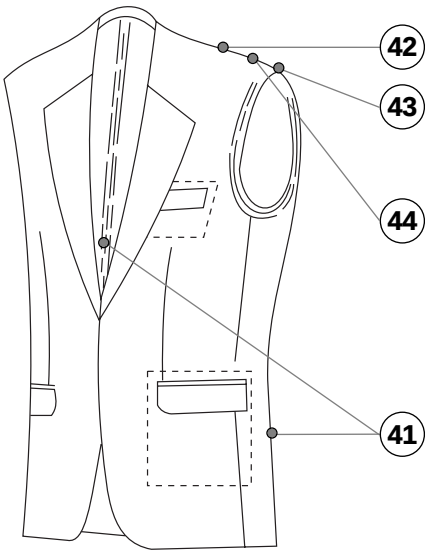
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Futterfertigung / Lining preparation / Fabrication de la doublure / Preparación del forro	14	175-141621 171-131110	500 – 600 500 – 600	271-140342 281-140342-01 261-150166	450 – 550 450 – 550 450 – 550
		15	745-34-3 B	450 – 500 mit Beilegteilen with additional- parts avec pièces supplémentaires con entretela	745-34-1 A 100-68-1	450 – 500 ohne Beilegteile without additional parts sans pièces supplémentaires sin entretela
		16	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	250 – 300		
		17	271-140342 281-140342-01 261-150166	900 – 1.000 900 – 1.000 900 – 1.000		
		18	271-140342 281-140342-01 261-150166	200 – 250 200 – 250 200 – 250	272-740642	200 – 250
		19	512-211	350 – 400		
		20	275-140342 175-141621	250 – 300 250 – 300	171-131110 271-140342 281-140342-01 261-150166	250 – 300 250 – 300 250 – 300 250 – 300
		21	275-142342 175-141621 275-140342	300 – 350 300 – 350 300 – 350	271-140342 281-140342-01 261-150166	300 – 350 300 – 350 300 – 350
		22	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	200 – 250		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Seitenteile an Vorderteile nähen.	Sew side panel seams.	Pose des petits côtés aux devants.	Coser paneles laterales a los paneles delanteros
4 Paspeltaschen in Futterteile nähen.	4 Sew inside piped pockets	Réalisation des 4 poches passepoilées dans les pièces de doublure.	Coser 4 los bolsillos con vivo a las partes del forro
Paspeltaschen wenden und bügeln.	Turn and iron piped pockets.	Retournage et repassage des poches passepoilées.	Volver bolsillos con vivos y planchar.
Etiketten aufnähen.	Attach labels.	Pose des étiquettes.	Poner etiquetas.
4 Paspeltaschen ausfertigen.	Fit out 4 piped pockets.	Finition des 4 poches passepoilées.	Ejecutar 4 bolsillos con vivo.
2 Futterinnentaschen riegeIn.	Tack 2 lining inside pockets.	Réalisation arrêts des 2 poches intérieures.	Rematar 2 bolsillos interiores de forro.
Seiten- und Schulternähte nähen.	Sew side and shoulder seams.	Réalisation des coutures petits côtés et épaule.	Ejecutar costuras laterales y en las hombreras.
Futter an Besetzen und Kragen nähen.	Attach lining to facing and collar.	Pose de la doublure à la parmenture et au col.	Coser forro a la vista y al cuello.
Futterrumpf bügeln.	Iron lining body.	Repassage du corps de doublure.	Planchar forro de los paneles laterales.

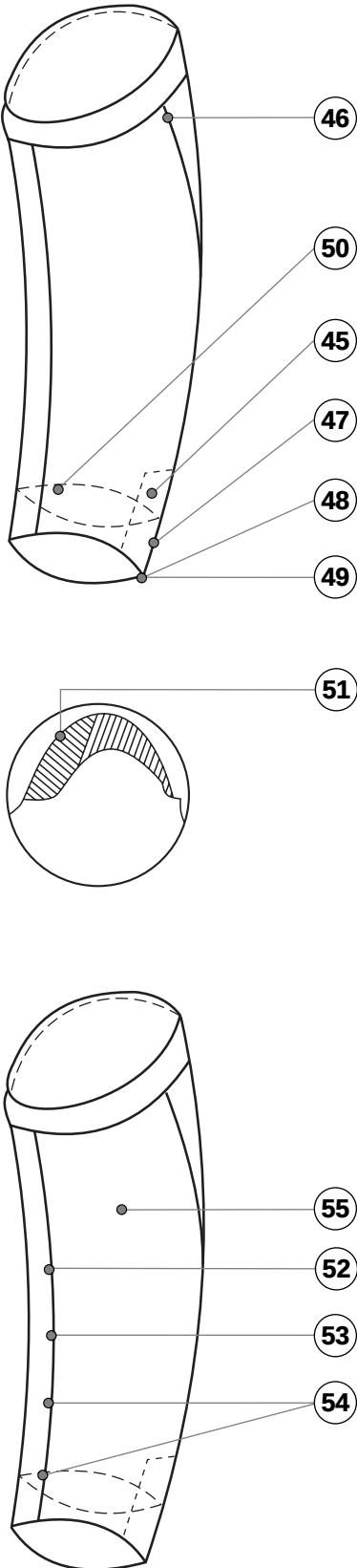
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	23		175-141621 173-141621	1.000 – 1.100 1.000 – 1.100	274-140342 275-140342	900 – 1.000 900 – 1.000
		24	272-140342	200 – 250	271-140342 281-140342-01 261-150166	200 – 250 200 – 250 200 – 250
		25	275-140342	350 – 400	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	350 – 400 350 – 400 350 – 400 350 – 400
		26	Bügelpresse <i>Ironing press</i> Presse <i>Prensa-plancha</i>	550 – 600	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	300 – 350
		27	745-34-3 F 745-34-3 B	850 – 900 850 – 900	745-34-3 A 745-34-1 A 100-68-1 100-68-2	750 – 800 750 – 800 750 – 800 750 – 800
		28	Bügelpresse <i>Ironing press</i> Presse <i>Prensa-plancha</i>	650 – 700	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	600 – 650
		29	272-160362 (Triflex)	330 – 380	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	330 – 380 330 – 380 330 – 380 330 – 380
		30	745-34-3 D	900 – 1.000	745-34-3 A 100-68-2	700 – 750 700 – 750
		31	Bügelpresse <i>Ironing press</i> Presse <i>Prensa-plancha</i>	900 – 1.000	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	700 – 800
		32	Zick-Zack-Maschine <i>Zigzag machine</i> Machine à point zigzag <i>Máquina zig-zag</i>	500 – 550	272-140342	450 – 500
	34	33	272-160362 (Triflex)	750 – 800	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	750 – 800 750 – 800 750 – 800 750 – 800
		34	550-12-12	400 – 450	176-141621	300 – 400
		35	Bügelpresse <i>Ironing press</i> Presse <i>Prensa-plancha</i>	550 – 600		

Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación de piezas exteriores

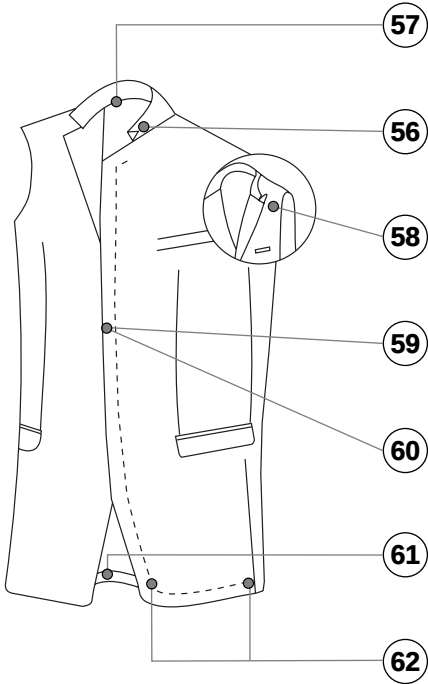
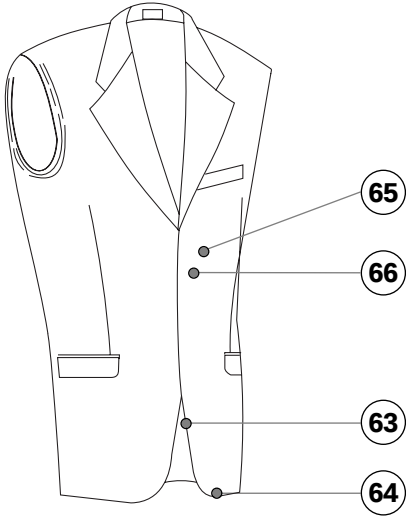
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Rückenmittelnäht nähen.	Sew center back seam.	Réalisation de la couture milieu dos.	Costura central de las espaldas.
Brustabnäher nähen.	Sew breast darts.	Réalisation des pincettes poitrine.	Ejecutar y pinzas de pecho.
Seitenteile an Vorderteile nähen.	Sew side panel seams.	Montage des petits côtés aux devants.	Coser paneles laterales a los paneles delanteros.
Brustabnäher und Seitenteilnähte ausbügeln.	Press open breast darts and side panel seams.	Ouverture des pincettes poitrine et des petits côtés.	Abrir la costura de las pinzas de pecho y las costuras laterales con la plancha.
Paspeltaschen nähen.	Sew piped pockets in front parts.	Réalisation des poches passepoilées.	Coser bolsillos con vivo.
Paspeltaschen wenden und bügeln.	Turn and iron piped pockets.	Retournage et conformage des poches passepoilées.	Volver bolsillos con vivos y planchar.
Paspeltaschen ausfertigen, Tascheneingriff zuheften.	Fit out piped pockets, baste pocket opening.	Finition des poches passepoilées, faufilage de l'ouverture de poche.	Ejecutar bolsillos con vivos, hilvanar aberturas de bolsillos.
Brustleistentasche in Vorderteil nähen.	Sew breast welt pocket.	Réalisation de la poche poitrine.	Coser bolsillo pecho c/ vivo en el panel delantero.
Brustleistentasche wenden und bügeln.	Turn and iron breast welt pocket.	Retournage et repassage de la poche poitrine.	Volver bolsillo de pecho con vivo y planchar.
Brustleistenkanten festnähen.	Sewing breast welt edges.	Fixation des bords du passepoil préparé.	Coser los cantos de bolsillo pecho con vivos.
Brustleistentasche ausfertigen, Tascheneingriff zuheften.	Fit out breast welt pocket, baste pocket opening.	Finition de la poche poitrine, faufilage de l'ouverture de poche.	Ejecutar bolsillos de pecho con vivos, hilvanar aberturas de bolsillos.
Armlöcher an Vorderteile lisieren, Armlöcher an Rückenteile lisieren.	Tape armholes at front parts, tape armholes at back parts.	Pose de passements sur emmanchures devant, pose de passements emmanchures dos.	Colocar cinta en las sisas de manga del delantero, colocar cinta en las sisas de manga del trasero.
Sakkovorderteile formbügeln.	Press to shape jacket front parts.	Conformage des devants du veston.	Planchar a forma los paneles delanteros de americanas.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
 	Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación de piezas exteriores	36	272-740642	650 – 700	272-640642 272-140342 281-140342-01 261-150166	650 – 700 300 – 350 300 – 350 300 – 350
		37	Blindstich-Maschine Blindstitch machine Machine à point invisibles Máquina para puntadas invisibles	900 – 950		
		38	Autom. Rollpikier Maschine Autom. rollpadding machine Automate à piquer les revers automatique Máquina de poner criny coser con puntadas invisibles automática	850 – 900	Rollpikier Maschine Rollpadding machine Automate à piquer les revers Máquina de poner criny-coser con puntadas invisibles	400 – 450
		39	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	200 – 250		
		40	275-140342 175-141621	350 – 400 350 – 400	274-140342	350 – 400
		41	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planha	500 – 550	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	300 – 350
		42	275-142342	700 – 750	275-140342 175-141621	700 – 750 700 – 750
		43	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planha	750 – 800	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	500 – 550
		44	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planha	600 – 650		

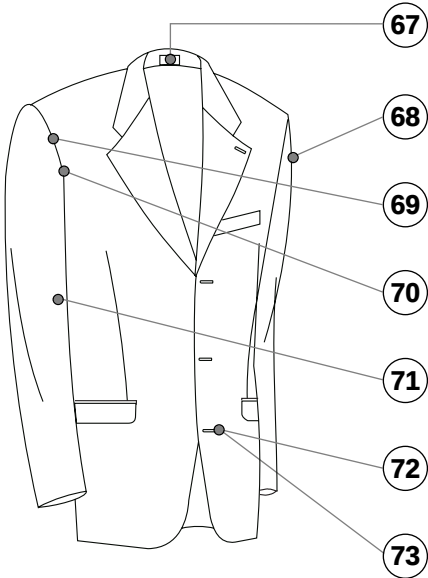
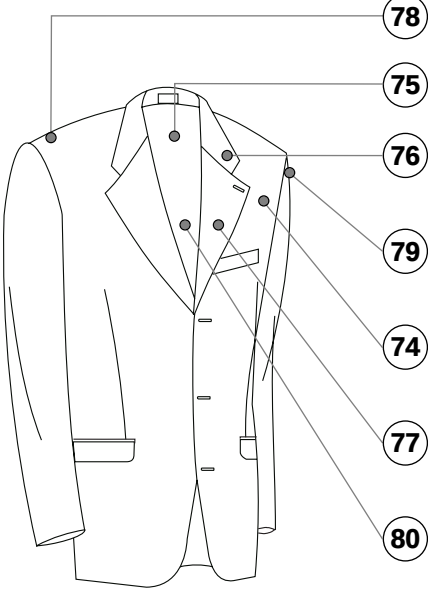
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Plack in Armloch festnähen und beschneiden.	Fasten canvas in armhole and cut canvas.	Fixation et découpe du plastron sur l'emmanchure.	Coser la entretela en la sisa de manga y recortar.
Plackvorderkante mit Blindstich festnähen.	Fasten front edges of canvas with blindstitch.	Pose de bord devant du plastron à points invisibles.	Coser las orillas delanteras de entretela c/ puntos invisibles.
Fassonklappen pikieren.	Lapel roll padding.	Piquage des rabats revers.	Coser la crin con pt. invisible en revés de la solapa.
Säume und Vorderteilkanten mit Klebeband fixieren.	Fuse hem and front edges with adhesive tape.	Thermocollage du ruban sur les ourlets et les fourreaux.	Termofijar el dobladillo y orillas delanteras con cinta adhesiva.
Seitennähte nähen.	Sew side seams.	Réalisation des coutures côtés.	Ejecutar costuras laterales.
Seiten- und Rückenmittelnähte ausbügeln.	Press open side- and center back seam.	Ouverture des coutures côtés et milieu dos.	Abrir costuras laterales y central de las espaldas con la plancha.
Schulternähte nähen.	Sew shoulder seams.	Réalisation des coutures épaules.	Ejecutar costuras en las hombreras.
Schulternähte ausbügeln.	Press open shoulder seams.	Ouverture des coutures côtés.	Abrir costuras de las hombreras con la plancha.
Schulterpolster unterbügeln.	Fuse shoulder pads.	Thermocollage des épaulettes.	Planchar las almohadillas de las hombreras.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Ärmelvorfertigung / Sleeve preparation / Préfabrication des manches / Preparación de mangas	45	Knopflochautomat <i>Automatic buttonholer</i> <i>Automat boutonnière</i> <i>Ojaladora automat</i>	550 – 600	559-151	380 – 450
		46	175-141621	200 – 250	275-140342 272-140342	200 – 250 200 – 250
		47	271-140342	800 – 850	272-140342 281-140342-01 261-150166	450 – 500 450 – 500 450 – 500
		48	Bügeltisch <i>Ironing table</i> <i>Table à repasser</i> <i>Mesa de planchar</i>	250 – 300		
		49	512-211	1.400 – 1.500	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	950 – 1.000 950 – 1.000 950 – 1.000 950 – 1.000
		50	272-140342	550 – 600	271-140342 281-140342-01 261-150166	550 – 600 550 – 600 550 – 600
		51	550-12-12	450 – 500		
		52	175-141621	400 – 450	272-140342 274-140342	400 – 450 400 – 450
		53	Bügelpresse <i>Ironing press</i> <i>Presse</i> <i>Prensa-plancha</i>	650 – 700	Bügeltisch <i>Ironing table</i> <i>Table à repasser</i> <i>Mesa de plancha</i>	450 – 500
		54	512-211	650 – 700	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	450 – 500 450 – 500 450 – 500 450 – 500
		55	Bügelpresse <i>Ironing press</i> <i>Presse</i> <i>Prensa-plancha</i>	500 – 550	Bügeltisch <i>Ironing table</i> <i>Table à repasser</i> <i>Mesa de plancha</i>	350 – 400

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Knopflöcher in Ärmelschlitze nähen.	Sew buttonholes in sleeve vents.	Réalisation des boutonnières de la fente de manche.	Ejecutar ojales en los puños de las mangas.
Hintere Ärmelnähte in Futter und Oberstoff nähen.	Sew hind sleeve seams in upper fabric and lining.	Réalisation des coutures coude dans la doublure et tissu supérieur.	Costura en la parte trasera de la manga en el forro y tejido exterior.
Schlitzecken abnähen.	Sew vent corners.	Réalisation des angles de fente.	Rematar los cantos de las aberturas de puños.
Schlitze wenden, hintere Ärmelnähte, Schlitz und Saum bügeln.	Turn vents, iron hind sleeve seams, vent and hem.	Retournage et repassage des fentes, des coutures coude et des ourlets.	Volver aberturas en el puño, planchar aberturas traseras de mangas, puños y dobladillo.
Ärmelschlitze heften.	Baste sleeve vents.	Faufilage ouverture bas manche.	Hilvanar cantos de la abertura de manga.
Futter an Ärmelsaum nähen.	Attach lining to sleeve hem.	Pose de la doublure à l'ourlet de la manche.	Coser el forro al dobladillo de la manga.
Armkuigel vorkräuseln.	Pre-ruffle sleeve head.	Préfronçage de la tête de manche.	Prefuncir hombrera.
Vordere Ärmelnähte mit oder ohne Nahtunterbrechung nähen.	Sew front sleeve seams, with or without seam interruption.	Réalisation des coutures de saignée de manche avec ou sans interruption de la couture.	Costura de la parte delantera mangas con o sin interrupción de la costura.
Vordere Ärmelnähte ausbügeln.	Press open front sleeve seams.	Ouverture des coutures manche.	Abrir costuras de la parte delantera de mangas con la plancha.
Ärmelschlitze und Futterstoffnähte festheften.	Spot tack vents and lining sleeve to upper fabric.	Pointage des fentes et des coutures en doublure.	Presillar aberturas de puños de mangas y las costuras del forro con puntadas firmes.
Ärmel fertigbügeln.	Press sleeves.	Conformage final des manches.	Planchar las mangas.

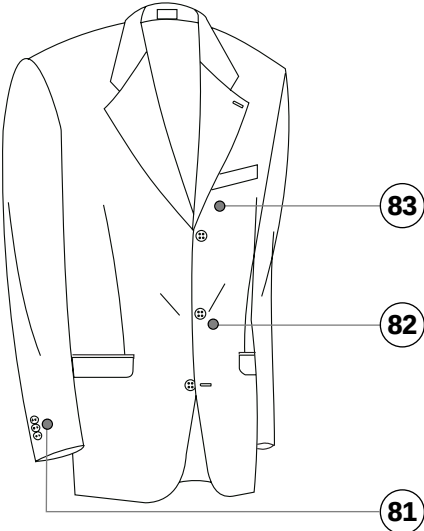
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Montage / Assembly / Montage / Montaje	56	271-140342 281-140342-01	600 – 650 600 – 650	261-150166	600 – 650
		57	Zick-Zack-Maschine <i>Zigzag machine</i> Machine à point zigzag <i>Máquina zig-zag</i>	400 – 450		
		58	272-740642	300 – 350	271-140342 281-140342-01 261-150166	300 – 350 300 – 350 300 – 350
		59	275-742642	150 – 200	272-740642 verstuft verschneiden <i>stepped trimming</i> couper granduellement <i>recorte escalonado</i>	150 – 200
		60	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	500 – 550		
		61	275-140342	200 – 250	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	200 – 250 200 – 250 200 – 250 200 – 250
		62	179-171629	200 – 250		
		63	Bügelpresse <i>Ironing press</i> Presse <i>Prensa-plancha</i>	650 – 700	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	400 – 450
		64	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de plancha</i>	650 – 700		
		65	Unterschlag-Maschine <i>Basting machine</i> Machine à bâtir <i>Máquina hilvanar con puntos invisibles</i>	350 – 400		
	Montage / Assembly / Montage / Montaje	66	Blindstich-Maschine <i>Blindstitch machine</i> Machine à points invisibles <i>Máquina para puntadas invisibles</i>	400 – 450		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Kragenecken ins Halsloch nähen.	Sew collar corners into neckhole.	Pose des angles du col dans l'encolure.	Coser cantos del cuello en la abertura sup. de americanas.
Unterkragen ins Halsloch nähen.	Sew undercollar into neckhole.	Attache du dessous de col à l'encolure.	Coser parte inferior del cuello en la abert. sup. americana.
Reversecken vornähen (nur bei Spitzfacon).	Runstitch lapel corners (only at peak lapel).	Couissage des pointes du revers (seulement sur revers à pointe).	Precoser cantos de solapa (solamente solapas en punta).
Vordere Kante nähen und beschneiden.	Sew and trim front edges.	Couissage et rasage des fourreaux.	Coser y recortar las orillas delanteras.
Vordere Kante ausbügeln.	Press open front edges.	Ouverture des fourreaux.	Planchar orillas delanteras.
Futter an Rückenschlitz und Saum nähen.	Attach lining to back vent and hem.	Pose de la doublure à la fente du dos.	Coser forro en la hendidura inferior de las espaldas y dobladillo.
Vordere Kante, Kragen und Saum heften.	Baste front edges collar and hem.	Faufilage du fourreau, du col et de l'ourlet.	Presillar orillas delanteras, cuello y dobladillo.
Vordere Kante pressen.	Press front edge.	Conformage des fourreaux.	Planchar orillas delanteras.
Saum bügeln.	Iron hem.	Repassage de l'ourlet.	Planchar dobladillo.
Besetzenhinterkanten und Kragenunterkante heften	Baste hind edge of facing and collar area	Faufilage des bords arrière de la parementure et du bord inférieur de col	Presillar orillas traseras de las vistas y orilla inf. del cuello.
Besetzenhinterkante mit Blindstich annähen.	Attach hind edges of facing with blindstitch.	Attache des bords de la parementure à points invisibles.	Coser orillas traseras de las vistas con puntos invisibles.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Montage / Assembly / Montage / Montaje	67	272-140342	450 – 500		
		68	550-16-26-01	200 – 220	550-16-23 650-16	200 – 220 200 – 230
		69	697-24155	200 – 250		
		70	697-15155	150 – 180		
		71	271-140342 281-140342-01 261-150166	500 – 550 500 – 550 500 – 550		
		72	580-321 580-312	375 – 400 375 – 400	580-121 580-112 559-151	300 – 325 300 – 325 300 – 325
	Fertigbügellei / Finish pressing / Repassage final / Planchado final	73	512-212	750 – 800		
		74	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		75	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		76	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		77	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		78	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		79	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha			
		80	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha			

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Aufhänger annähen, Oberkragensteg durchnähen.	Attach hanger and stitch through upper collar stay.	Pose de l'attache, piquage du pied de col supérieur.	Colocar colgador, picar pie de cuello exterior.
Ärmel einnähen.	Set sleeves.	Pose des manches.	Aplicar mangas.
Rumpffutter in Armloch nähen und beschneiden.	Sew body lining into arm-hole and trim.	Pose et rasage de la doublure à l'emmanchure.	Coser forro del cuerpo a la sisa de manga y recortar.
Ärmelfutter in Armlöcher nähen.	Sew sleeve lining into armhole.	Pose de la doublure de la manche aux emmanchures.	Coser el forro de las mangas en las bocamangas.
Nahtöffnung im Ärmelfutter schließen.	Close seam opening in sleeve lining.	Fermeture de la couture dans la doublure manche.	Cerrar abertura de costura en el forro de la manga.
3 Kanten- und 1 Reversknopfloch nähen	Sew front 3 edge- and 1 lapel buttonhole.	Réalisation des 3 boutonnieres au bord et 1 boutonnière au revers.	Ejecutar 3 ojales en las bandas y 1 ojale revés.
3 Kantenknopflöcherriegeln.	Tack 3 front edge buttonholes.	Réalisation des arrêts sur les bords des boutonnieres (3 boutonnieres).	Rematar ojales de las bandas (3 ojales).
Sakkovorderteile abbügeln.	Press jacket front parts.	Repassage final des devants du veston.	Planchar paneles delanteros de americanas.
Sakkoseitenteile und Rücken abbügeln.	Press jacket side parts and back.	Repassage final des pièces côtés et du dos du veston.	Planchar paneles laterales y espaldas.
Kragen abbügeln.	Press collar.	Repassage final du col.	Planchar cuello.
Revers abbügeln.	Press lapel.	Repassage final du revers.	Planchar solapa.
Schulter abbügeln.	Press shoulder.	Repassage final des épaules.	Planchar hombreras.
Ärmel anbügeln.	Press sleeves.	Repassage final des manches.	Planchar mangas.
Futter fertigbügeln.	Finishing lining.	Repassage final de la doublure.	Planchado final del forro.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



Endausfertigung / Finishing / Finition / Operaciones finales

81	532-211	450 – 475		
82	532-211	850 – 900		
83	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>			

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Je 3 Knöpfe an Ärmelschlitze nähen.	Attach 3 buttons to each sleeve vent.	Pose 3 boutons sur chaque manche sur les fentes.	Coser 3 botones a cada puño de las mangas.
3 Knöpfe an vordere Kante nähen.	Attach 3 buttons to front edges.	Pose 3 boutons sur le fourreau.	Coser 3 botones en la banda delantera.
Endkontrolle, Nachbügelarbeiten.	Final control, re-ironing.	Contrôle final, repassage final.	Control final, trabajos finales de planchado.

Dürkopp Adler... und Ihr Blazer ist erstklassig.

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Fertigung von Damenblazern. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationellen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen haben wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Gern entsenden wir auch unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb.

Dürkopp Adler... and your blazer will be first-class.

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of ladies' blazers. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory.

Dürkopp Adler... et votre blazer est sur son 31.

Dans cette édition de «Technologie et Pratique», nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de blazers femmes. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste.

Dürkopp Adler... y su chaqueta blázer es de primera calidad.

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de chaquetas blázer para mujeres. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa.

So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelsteppstich- oder Doppelkettenstich-Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang mögliches Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähernde“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 1 = 1.000 – 1.200 Blazer = 2.000 – 2.400 Patten).

How to read the production sequence:

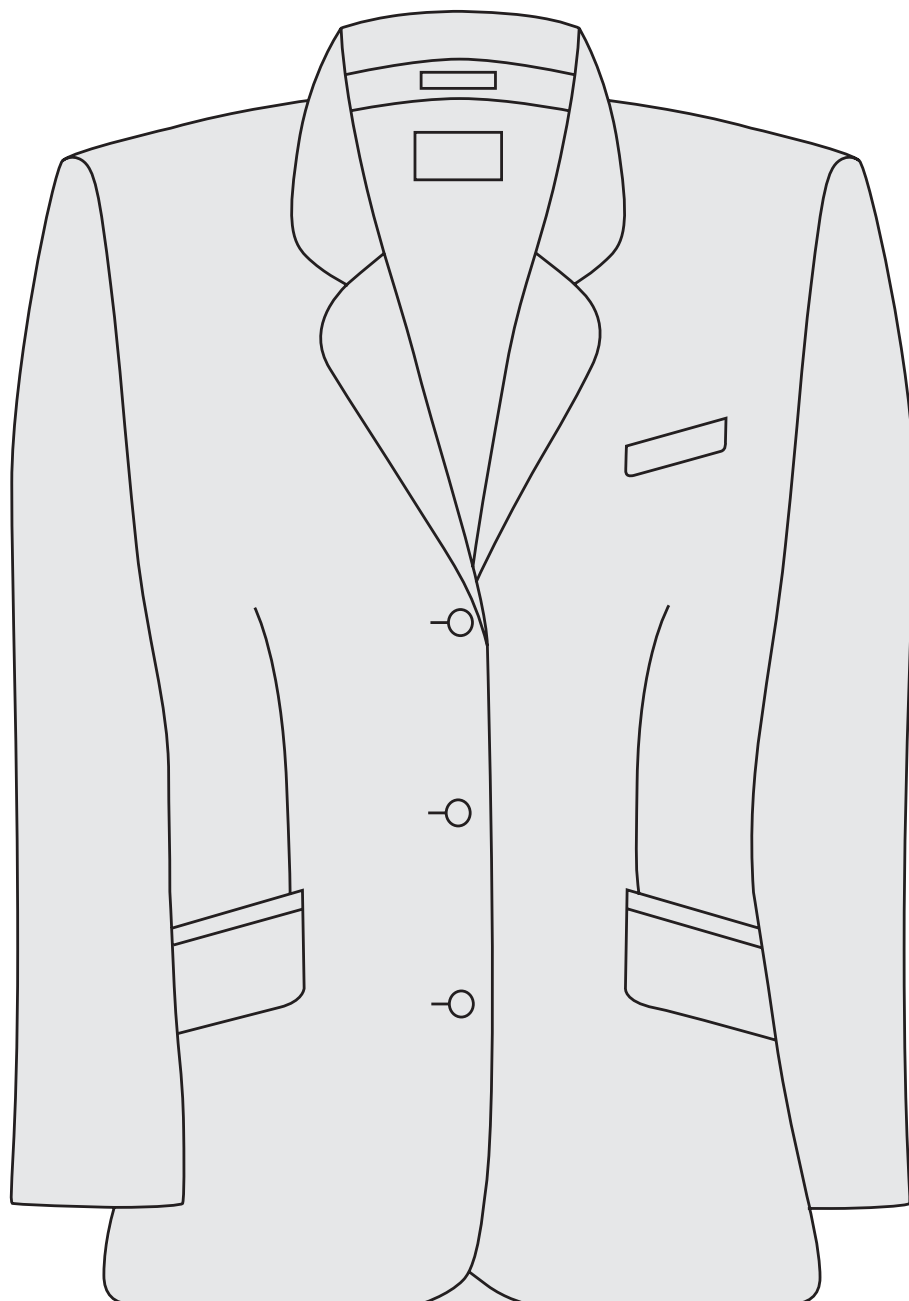
- The category “Recommendation” offers you operating means from the Dürkopp Adler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lockstitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category “Alternative” we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For “non-sewing” operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category “Performance” indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. position 1 = 1.000 – 1.200 blazers = 2.000 – 2.400 flaps).

Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique « Recommandations » vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique « Alternative » nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique « Rendement » vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (voir poste 1 = 1.000 à 1.200 blazers = 2.000 à 2.400 rabats).

De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones “sin costura” (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (véase p.ej. la posición 1 = 1.000 hasta 1.200 blázer = 2000 hasta 2.400 carteras de bolsillos).



Modellbeschreibung Damenblazer

- Einreihiger Blazer
- Frontfixierte Vorderteile
- Brustabnäher aus dem Tascheneingriff
- Zweiteiliger Oberkragen
- Doppelpaspeltaschen mit oder ohne Patte
- Brustleistentasche
- Rückenmittelnäht und Rückenteilungsnähte
- 3 Knöpfe / 3 Knopflöcher in der Vorderkante
- Dekorative Steppnähte an Längskanten und Unterkragen

Model description ladies' blazers

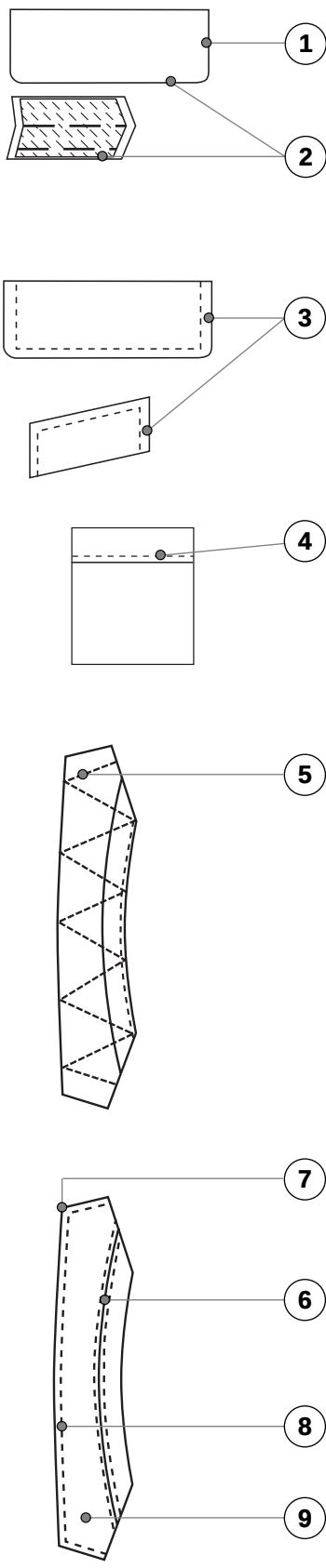
- Single-breasted blazer
- Front-fused front parts
- Breast darts from the pocket opening
- Two-piece upper collar
- Double-piped pockets with or without flap
- Breast welt pocket
- Center back seam and back panel seams
- 3 buttons / 3 buttonholes in the front edge
- Decorative topstitching seams at longitudinal edges and undercollar

Description du modèle de blazers femmes

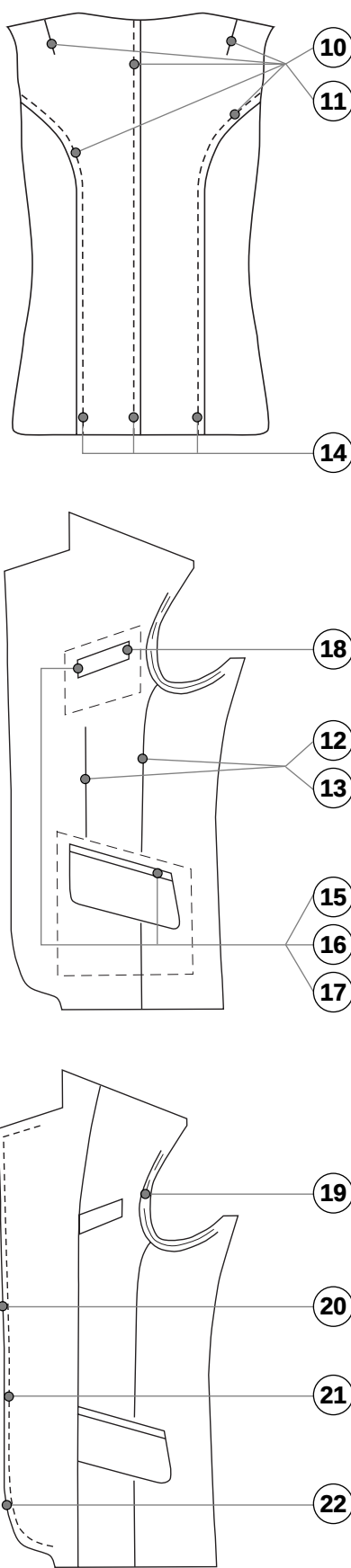
- Blazer droit
- Pièces de devant thermocolées
- Pince poitrine hors de l'ouverture de poche
- Cols de dessus en deux pièces
- Poches à double passepoil avec ou sans rabat
- Poche poitrine
- Couture milieu dos
- Coutures de petit côté dos
- 3 boutons / 3 boutonnières sur le bord devant
- Surpiqûres décoratives sur bords longitudinaux et dessous de col

Chaqueta blazer para mujeres, descripción del modelo

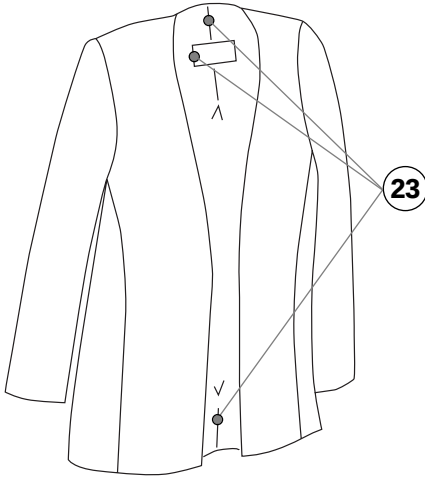
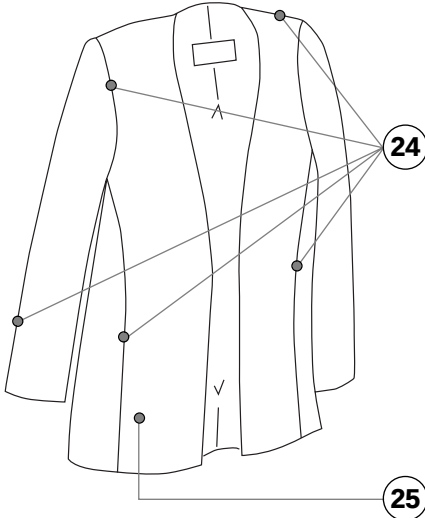
- Blázer de una fila
- Delanteros fijados en la frente
- Pinza de pecho de la boca de bolsillo
- Cuello superior de dos piezas
- Bolsillos de vivo dobles con o sin cartera
- Bolsillo de pecho con tapeta
- Costura central de espalda y costuras divisorias de espalda
- 3 botones / 3 ojales en el borde delantero
- Costuras de pespunte decorativas en los bordes largos y en el cuello inferior

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Kleinteilevorfertigung / Preparation petites pièces / Préfabrication des petites pièces / Small parts preparation	1	739-23-1	1.000 – 1.200	272-740642 272-640642	600 – 630 560 – 580
		2	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	220 – 250		
		3	272-160362	400 – 430	272-140342	400 – 430
		4	2111-5	1.800 – 2.000	271-140342 281-140342-01 261-150166	500 – 600 500 – 600 500 – 600
		5	272-160362	300 – 800		
		6	272-140342	330 – 360	271-140342 281-140342-01 261-150166	330 – 360 330 – 360 330 – 360
		7	Arbeitstisch Worktable Table de travail Mesa de trabajo	370 – 400		
		8	275-742642	950 – 980	272-740642 272-640642	950 – 980 950 – 980
		9	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	420 – 450		

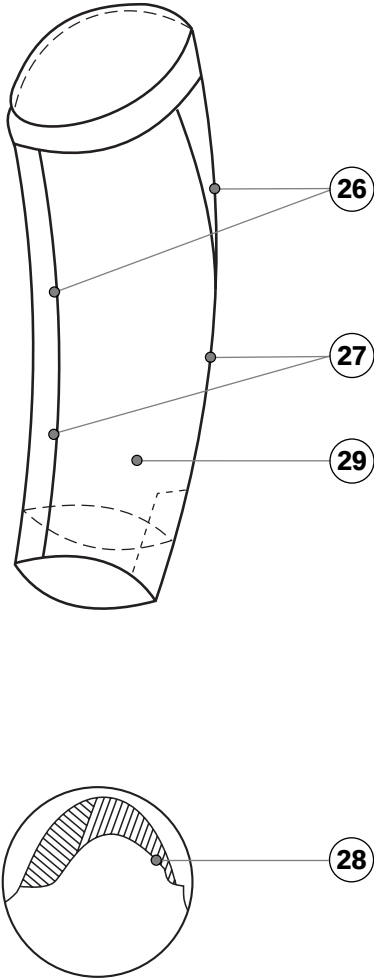
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
2 Taschenpatten vornähen und Kanten beschneiden.	Runstitch 2 pocket flaps and trim edges.	Coulisser 2 rabats de poche et raser les bords.	Precoser las carteras de 2 bolsillos y recortar los bordes.
2 Taschenpatten wenden und bügeln. 1 Brustleiste mit perforierter Einlage fixieren. Kanten an Brustleistentasche umbügeln.	Turn and iron 2 pocket flaps. Fuse 1 breast welt with perforated interlining. Crease and iron edges of breast welt pocket.	Retourner et repasser 2 rabats de poche. Thermocoller 1 passepoil de poche poitrine avec triplure perforée. Remplir les bords sur la poche poitrine par repassage.	Volver y planchar las carteras de 2 bolsillos. Termofijar 1 tapeta del bolsillo de pecho con entretela perforada. Doblar y planchar los bordes de los bolsillos de pecho con tapeta.
2 Taschenpatten absteppen. 1 Brustleiste absteppen.	Topstitch 2 pocket flaps. Topstitch 1 breast welt.	Surpiquer 2 rabats de poche. Surpiquer 1 passepoil de poche poitrine.	Pespuntear las carteras de 2 bolsillos. Pespuntear 1 tapeta del bolsillo de pecho.
Besetzen auf Taschenbeutel nähen (2 Außentaschen).	Attach facing to pocket bag (2 outside pockets).	Application de la parementure au sac de poche (2 poches extérieures).	Coser vista sobre el saco del bolsillo (2 bolsillos exteriores).
Unterkragen dekorativ absteppen.	Sew decorative stitches to undercollar.	Réaliser des surpiqûres décoratives sur le dessous de col.	Pespuntear con costuras decorativas el cuello inferior.
Kragensteg an Oberkragen nähen. Oberkragensteg steppen.	Sew collar stay on upper collar. Topstitch upper collar stay.	Coudre le pied sur le dessus de col. Surpiquer le pied du dessus de col.	Pegar el pie en el cuello superior. Pespuntear el pie del cuello.
Kragenecken mit Schablone anzeichnen. Revers und Abstich an den Vorderteilen abzeichnen.	Mark collar corners with template. Mark lapel and lower edge on front panels.	Repérer au gabarit les crans de col. Repérer le revers et le bord sur les devants.	Marcar los cantos del cuello con la plantilla. Marcar la solapa y la línea de costura en los paneles delanteros.
Ober- und Unterkragen zusammennähen und gleichzeitig Kanten beschneiden.	Join upper collar and undercollar and trim edges simultaneously.	Assembler le dessus et le dessous de col et raser simultanément les bords.	Pegar el cuello superior al cuello inferior y recortar simultáneamente los bordes.
Kragen bügeln.	Press collar.	Repasser le col.	Planchar el cuello.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación tejido exterior	10	275-140342	190 – 220	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	190 – 220 190 – 220 190 – 220 190 – 220
		11	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	230 – 260		
		12	275-140342	210 – 240	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	210 – 240 210 – 240 210 – 240 210 – 240
		13	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	380 – 410		
		14	272-160362	200 – 800		
		15	745-34-3A 100-68-2	350 – 380 350 – 380		
		16	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	340 – 370		
		17	272-160362 (Triflex)	210 – 240	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	210 – 240 210 – 240 210 – 240 210 – 240
		18	272-160362	470 – 500	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	470 – 500 470 – 500 470 – 500 470 – 500
		19	550-12-12	430 – 450	176-141621	350 – 400
		20	275-742642 275-740642	170 – 200 170 – 200	272-740642	170 – 200
		21	272-140342	120 – 200	271-140342 281-140342-01 261-150166	120 – 200 120 – 200 120 – 200
		22	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	210 – 240		

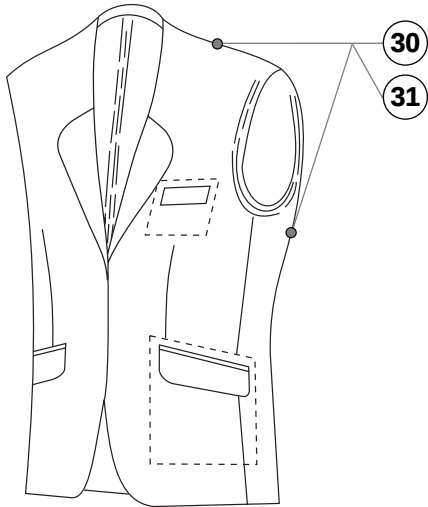
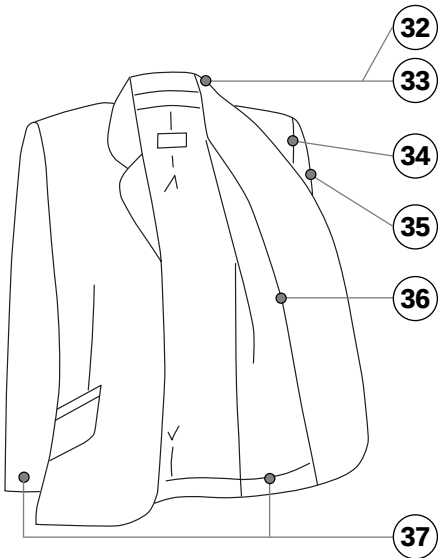
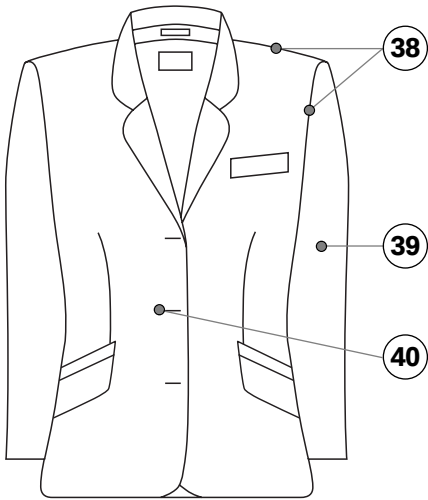
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
2 Schulterabnäher in Rückenteil nähen. Rückenmittelnäht mit oder ohne Schnitz nähen. Rücken-teilungsnähte nähen.	Sew 2 shoulder darts in back panel. Sew center back seam with or without vent. Sew back panel seams.	Coudre 2 pinces d'épaule dans le dos. Réaliser la couture milieu dos avec ou sans ouverture. Réaliser les coutures de petit côté dos.	Coser 2 pinzas de hombrera en la espalda. Efectuar la costura central de la espalda, con o sin hendidura. Efectuar las costuras divisorias de la espalda.
2 Schulterabnäher ausbügeln. Rückenmittelnäht ausbügeln. Rücken-teilungsnähte ausbügeln.	Press open 2 shoulder darts. Press open center back seam. Press open back panel seams.	Ouvrir 2 pinces d'épaule. Ouvrir la couture milieu dos. Ouvrir les coutures de petit côté du dos.	Planchar 2 pinzas de la hombrera. Alisar con la plancha la costura central de la espalda. Alisar con la plancha las costuras divisorias de la espalda.
2 Vorderteil-Abnäher nähen. 2 Seitenteile an Vorderteile nähen.	Sew 2 front part darts. Attach 2 side panels to front parts.	Réaliser 2 pinces sur le devant. Coudre 2 petits côtés sur les devants.	Coser 2 pinzas en el delantero. Coser 2 costados a los delanteros.
2 Seitenteilnähte ausbügeln. 2 Brustabnäher ausbügeln.	Press open 2 side panel seams. Press open 2 breast darts.	Ouvrir 2 coutures de petit côté. Ouvrir 2 pinces poitrine.	Alisar 2 costuras laterales con la plancha. Planchar 2 pinzas del pecho.
Teilungsnähte, Abnäher etc. dekorativ absteppen.	Topstitch long seams, darts etc decorative.	Réaliser des surpiqûres décoratives sur coutures de petit côté, pinces poitrine etc.	Pespuntear con costuras decorativas las costuras de partido, las pinzas etc.
2 gerade oder schräge Doppelpaspeltaschen mit Patte in Vorder-teile nähen. 1 Brustleistentasche in Vorderteil nähen.	Sew 2 straight or slanted double piped pockets with flap in front parts. Sew 1 breast welt pocket in front part.	Réaliser 2 poches à double passepoil, droites ou en biais, avec rabat sur les devants. Réaliser 1 poche poitrine sur le devant.	Coser 2 bolsillos rectos o al bias, con vivo doble y cartera, en los delanteros. Coser 1 bolsillo de pecho en el delantero.
2 Paspeltaschen wenden und bügeln. Brustleistentasche wenden und bügeln.	Turn and iron 2 piped pockets. Turn and iron breast welt pocket.	Retourner et repasser 2 poches passepoilées. Retourner et repasser la poche poitrine.	Volver y planchar 2 bolsillos de vivo. Volver y planchar 1 bolsillo de pecho con tapeta.
Brustleistentasche ausfertigen. Tascheneingriff zuheften. 2 Paspeltaschen ausfertigen, Tascheneingriff zuheften.	Fit out breast welt pocket. Baste pocket opening. Fit out 2 piped pockets, baste pocket opening.	Finir la poche poitrine. Faufiler l'ouverture de poche. Finition des 2 poches passepoilées, faufilage de l'ouverture de poche.	Ejecutar bolsillos de pecho con tapeta. Hilvanar aberturas de bolsillos. Ejecutar 2 bolsillos con vivos, hilvanar aberturas de bolsillos.
Brustleistenkanten festnähen.	Stitch breast welt edges.	Fermer les bords du passepoil poche poitrine.	Fijar bordes de la tapeta de bolsillo de pecho.
Armlöcher in Vorder- und Rückenteilen lisieren.	Tape sleeve holes in front and back panels.	Poser le passement dans les emmanchures dos et devant.	Fijar con cinta de refuerzo las sisas de las mangas en los paneles delanteros y traseros.
Vordere Kante ohne Vorheften vor-nähen und beschneiden.	Runstitch front edge without pre-basting and trim.	Coulisser le bord devant sans faufilage au préalable et raser le bord.	Precoser y recortar los bordes delanteros sin hilvanar previamente.
Vordere Kanten gegensteppen.	Counterstitch front edges.	Surpiquer les bords devant.	Pespuntear los bordes anteriores.
Vordere Kanten bügeln.	Iron front edges.	Repasser les bords devant.	Planchar los bordes delanteros.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
 	Futterfertigung / Lining preparation / Fabrication de la doublure / Preparación del forro	23	271-140342 281-140342-01 261-150166	570 – 600 570 – 600 570 – 600		
		24	175-141621 171-131110	90 – 110 90 – 110	275-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	80 – 100 80 – 100 80 – 100 80 – 100
		25	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	350 – 380		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Futterrückenmittelnäht am Halsring und Saum ca. 5 cm zunähen. Etikett unterhalb des Halsringes aufnähen.	Sew up lining center back seam for a length of approx. 5 cm at neck ring and hem. Attach label below the neck ring.	Fermer la couture milieu dos sur la doublure à l'encolure et à l'ourlet à longueur d'env. 5 cm. Poser l'étiquette au-dessous de l'encolure.	Pegar la costura central de la espalda en el forro al escote y dobladillo por aprox. 5 cm. Coser la etiqueta debajo del escote.
Futter komplett vorfertigen: Futterseitenteile an Rückenteile nähen. Futterseitenteile an Vorder- teile nähen. Hintere Ärmelnäht nähen. Vordere Ärmelnäht nähen (mit Nahtunterbrechung). Futterseitennähte schließen. Futter- schulternähte schließen. 2 Futterärmel in Leibfutter nähen.	Complete lining preparation: Attach lining side panels to back panels. Attach lining side panels to front panels. Sew hind sleeve seam. Sew front sleeve seam (with seam interruption). Close lining side seams. Close lining shoulder seams. Sew 2 lining sleeves in body lining.	Compléter la préparation de la dou- blure : Coudre les petits côtés de doublure sur le dos. Coudre les petits côtés de doublure sur le devant. Réaliser la couture coude de manche. Réali- ser la couture saignée de manche (avec interruption de couture). Fermer les coutures côté dans la doublure. Fermer les coutures d'épaule dans la doublure. Monter 2 manches en doublure dans le corps en doublure.	Preacabar completamente el forro: Coser el forro de los costados a la espalda. Coser el forro de los costados a los delanteros. Efectuar la costura trasera de la manga. Efectuar la costura delantera de la manga (con interrupción de la costura). Cerrar las costuras laterales del forro. Cerrar las costuras del forro de hombrera. Coser el forro de 2 mangas al for- ro del busto.
Rumpffutter überbügeln.	Iron body lining.	Repasser le corps de doublure.	Planchar el forro del busto.

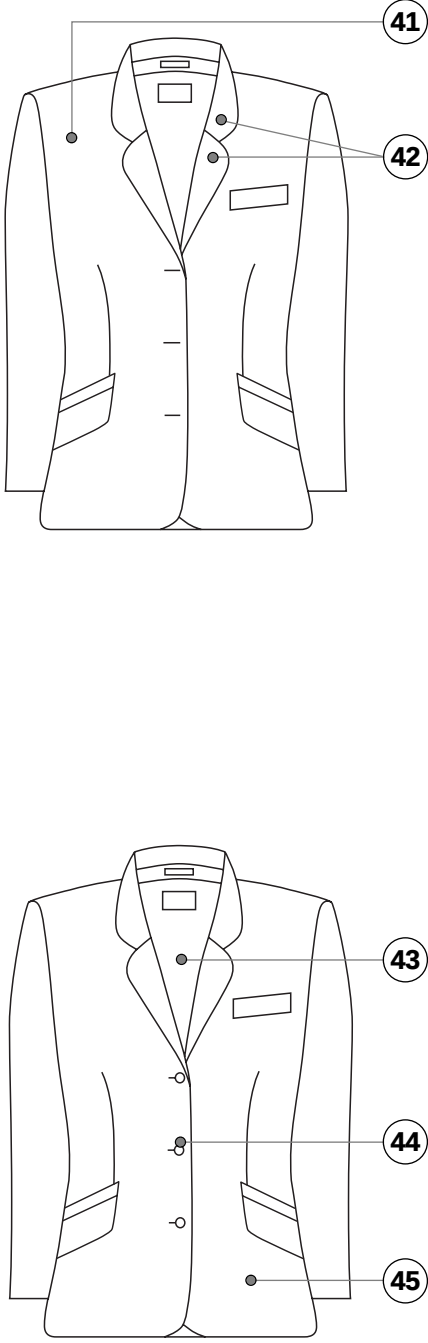
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Ärmelvorfertigung / Sleeve preparation / Préfabrication des manches / Preparación de mangas	26	175-141621	200 – 250	275-140342 272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	200 – 250 200 – 250 200 – 250 200 – 250 200 – 250
		27	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	370 – 400		
		28	550-12-12	450 – 480		
		29	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	370 – 400		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Vordere Ärmelnähte nähen. Hintere Ärmelnähte nähen.	Sew front sleeve seams. Sew hind sleeve seams.	Réaliser les coutures saignée de manche. Réaliser les coutures coude de manche.	Ejecutar las costuras delanteras de la manga. Ejecutar las costuras traseras de la manga.
Vordere Ärmelnähte ausbügeln. Hintere Ärmelnähte ausbügeln.	Press open front sleeve seams. Press open hind sleeve seams.	Ouvrir les coutures saignée de manche. Ouvrir les coutures coude de manche.	Alisar con la plancha las costuras delanteras de la manga. Alisar con la plancha las costuras traseras de la manga.
Armkuigel vorkräuseln.	Pre-ruffle sleeve setting section.	Préfroncer la tête de manche.	Prefruncir copa de manga.
Ärmel wenden. Ärmel kontrollieren. Ärmel bügeln.	Turn sleeves. Control sleeves. Iron sleeves.	Retourner les manches. Contrôler les manches. Repasser les manches.	Volver las mangas. Controlar las mangas. Planchar las mangas.

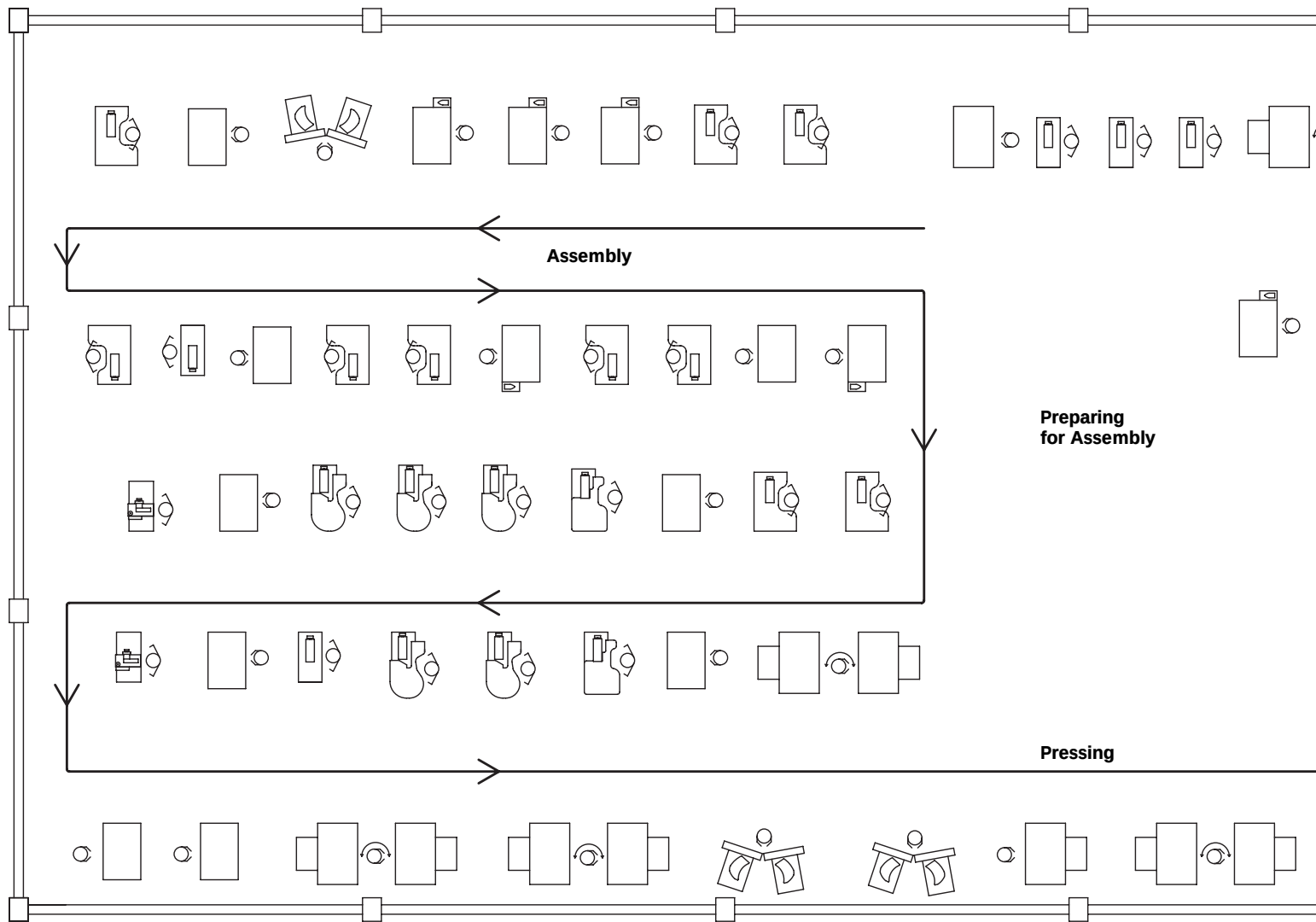
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
		30	275-142342 175-141621	250 – 280 250 – 280	275-140342 173-141521	250 – 280 250 – 280
		31	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	250 – 280		
		32	272-140342	240 – 260	271-140342 281-140342-01 261-150166	240 – 260 240 – 260 240 – 260
		33	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>	280 – 330		
		34	550-16-26-01	200 – 220	550-16-23 650-16	200 – 220 200 – 230
		35	697-24155	650 – 680	697-15155	650 – 680
		36	275-140342	240 – 260	272-140342 271-140342 281-140342-01 261-150166	240 – 260 240 – 260 240 – 260 240 – 260
		37	272-140342	130 – 150	271-140342 281-140342-01 261-150166	130 – 150 130 – 150 130 – 150
		38	271-140342 281-140342-01 261-150166	350 – 370 350 – 370 350 – 370		
		39	271-140342 281-140342-01 261-150166	490 – 520 490 – 520 490 – 520		
		40	580-151 580-121	470 – 500 470 – 500	559-151	470 – 500

Montage / Assembly / Montage / Montaje

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Seitennähte schließen. Schulternähte schließen.	Close side seams. Close shoulder seams.	Fermer coutures côté. Fermer coutures d'épaule.	Cerrar costuras laterales. Cerrar costuras de la hombrera.
Seitennähte ausbügeln. Schulternähte ausbügeln.	Press open side seams. Press open shoulder seams.	Ouvrir coutures côté. Ouvrir coutures d'épaule.	Alisar con la plancha costuras laterales. Alisar con la plancha costuras de la hombrera.
Unterkragen in Halsloch nähen. Spiegelnäht nähen.	Sew undercollar in neck hole. Sew lapel seams.	Coudre le dessous de col dans l'encolure. Réaliser la couture anglaise.	Coser la hoja inferior del cuello al perímetro de cuello. Coser la costura de entradilla.
Halsloch- und Kragenansatznaht ausbügeln. Spiegelnäht ausbügeln.	Iron open neckhole seam and collar-seam. Iron open lapel seam.	Repasser coutures de l'encolure et du dos de col. Repasser couture anglaise.	Planchar la costura del perímetro del cuello y la costura de sujeción del cuello. Planchar la costura de entradilla.
2 Ärmel einnähen.	Insert 2 sleeves.	Monter 2 manches.	Aplicar mangas.
Schulterpolster in Armlöcher nähen.	Sew shoulder pads into armholes.	Monter les épaulettes sur les emmanchures.	Coser hombreras en las sisas de manga.
Futter an Besetzen und Kragen nähen. Kragennähte heften.	Attach sleeve lining and body lining in the lower armhole section.	Coudre doublure sur garniture et col. Coulisser coutures de col.	Coser el forro en las vistas y cuello. Hilvanar las costuras del cuello.
Futterärmel an Oberstoffärmel-säume nähen. Futter an Saum nähen.	Sew lining sleeves on hems of upper fabric sleeves. Attach lining to hem.	Attacher la manche en doublure à l'ourlet de la manche en tissu. Attacher la doublure à l'ourlet.	Coser el forro de la manga en el dobladillo del tejido exterior de la manga. Coser el forro al dobladillo restante.
Futter an Schulternähten festnähen. Futter an Seitennähten festnähen.	Attach lining to shoulder seams. Attach lining to side seams.	Fixer la doublure aux coutures d'épaule. Fixer la doublure aux coutures côté.	Pegar el forro a la costuras de hombrera. Pegar el forro a las costuras laterales.
Nahtöffnung im Ärmelfutter schließen.	Close seam opening in sleeve lining.	Fermer l'ouverture de couture dans la doublure de manche.	Cerrar la abertura de la costura en el forro de la manga.
3 Knopflöcher in vordere Kante nähen.	Sew three buttonholes to front edge.	Réaliser 3 boutonsnières sur le bord de devant.	Coser 3 ojales en el borde delantero.

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Fertigbügeleri / Final pressing / Repassage final / Planchado final	41	Formfinisher, dampfbeheizt <i>Form finisher, steam-heated</i> Brosse à vapeur <i>Maniquí de puesta en forma, calentado con vapor</i>			
		42	Universal-Bügelpresse <i>Universal-Ironing press</i> Presse universelle <i>Prensa a planchar universal</i>			
		43	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>			
		44	532-211	900 – 950		
		45	Bügeltisch <i>Ironing table</i> Table à repasser <i>Mesa de planchar</i>			

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Blazer dampfbügeln.	Steam iron blazer.	Repasser à la vapeur le blazer.	Planchar con vapor la chaqueta blazer.
Kragen und Revers abbügeln.	Iron collar and lapel.	Repasser finalement le revers et le col.	Planchar el cuello y las solapas.
Futter abbügeln.	Iron lining.	Repasser finalement la doublure.	Planchar el forro.
3 Knöpfe an vordere Kante nähen.	Attach 3 buttons to front edges.	Poser 3 boutons sur le fourreau.	Coser 3 botones en el borde delantero.
Endkontrolle. Nachbügelarbeiten ausführen.	Final control. Re-iron, if necessary.	Contrôle final. Repassage final.	Control final. Planchado final.



Information, Beratung, Projektierung – unser Angebot für Sie!

Miteinander kommunizieren – das steht am Anfang eines Projektes oder dient der Problemlösung. Kompetente Fachberater analysieren die Situation und entwickeln gemeinsam mit Ihnen Lösungen.

Die Anforderungen in Ihrem Betrieb ändern sich täglich. Um schnell und effizient auf diese Anforderungen reagieren zu können, hat Dürkopp Adler, zusammen mit Fachleuten der Bekleidungsindustrie, die DAVIS-Software entwickelt. Mit dieser Software werden nach der spezifischen Bedingungs-lage Ihres Betriebes und Ihren Zielvorgaben alternative Abläufe zur Optimierung und Effizienzsteigerung der Produktion berechnet und dargestellt.

Unsere Fachberatung erstellt nach diesen Vorgaben ein entsprechendes Layout. In diesem Layout wird der optimierte betriebliche Ablauf und der Materialfluss ersichtlich. Ein exemplarisches Beispiel hierzu sehen Sie oben.

Mit der DAVIS-Software werden beachtliche Verbesserungen in den Produktionsabläufen erreicht. Dieses Programm zählt zu den besten Entscheidungshilfen in der nähenden Industrie und steht auch Ihnen zur Verfügung.

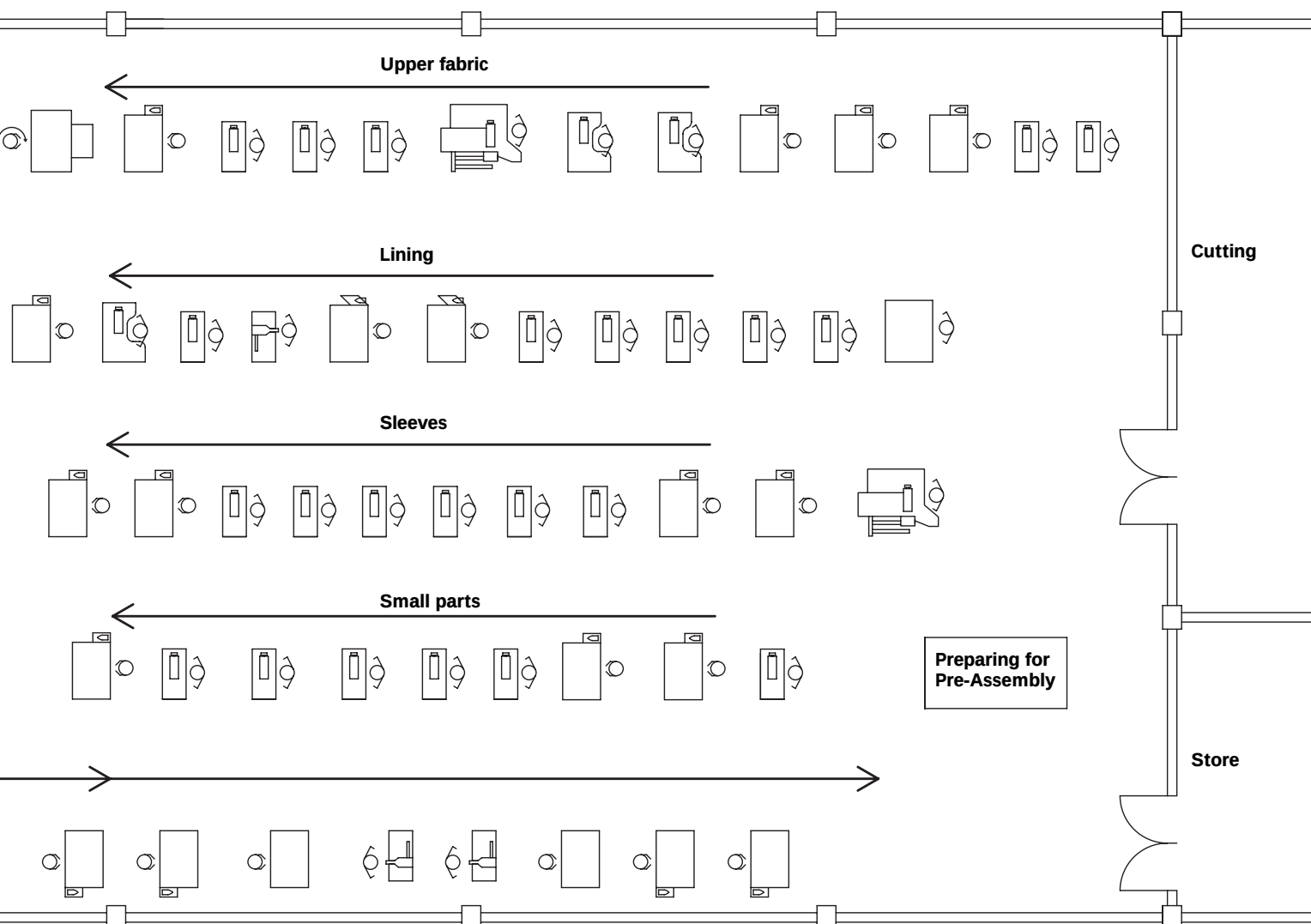
Information, consulting, projection – our offer to you

Communication – this is the beginning of a project or helps to solve problems. Competent consultants analyse the situation and find solutions together with you.

The requirements in your factory are changing daily. In order to be able to respond to these demands quickly and efficiently Dürkopp Adler has developed the DAVIS Software in cooperation with experts of the clothing industry. Based on the specific conditions and objectives in your factory alternative processes for optimising and increasing the efficiency of your production are calculated and outlined with this software.

According to these guidelines our consultants will elaborate a corresponding layout showing the optimised operational sequence and material flow (see the example at the head of this page).

With the DAVIS Software you will achieve considerable improvements of your production processes. This program counts among the best decision-making aids in the sewing industry and is available for you, too.



Nous vous proposons: informations, conseils et établissement de projet

Tout projet ou solution d'un problème commence par la communication. Après avoir analysé la situation nos experts établissent des solutions ensemble avec vous.

Une entreprise est soumise à des demandes qui changent tous les jours. En vue d'y répondre de manière rapide et efficace, Dürkopp Adler a mis au point le logiciel DAVIS en coopération avec des spécialistes de l'industrie du vêtement. Suivant la situation spécifique de votre entreprise le logiciel calcule et définit des flux alternatifs afin d'optimiser votre production et d'augmenter son efficacité.

Sur la base de ces données nos experts établissent un schéma de fonctionnement présentant le flux de production et le flux de matières optimisés. Un exemple est présenté en haut de la page.

Le logiciel DAVIS permet d'améliorer les flux de production de manière remarquable. Ce programme qui compte parmi les meilleurs outils à la prise de décision dans l'industrie de couture est à votre disposition également.

Información, asesoramiento, planificación – nuestra oferta para Usted!

Comunicarnos – esto está al principio de un proyecto o sirve para solucionar un problema. Consejeros técnicos competentes analizan la situación y desarrollan junto con Ustedes soluciones.

Las exigencias en su empresa cambian diario. Para reaccionar de manera rápida y eficiente a esas exigencias, la Dürkopp Adler desarrolló junto con especialistas de la industria de vestimenta el Software DAVIS. Con ese software se calculan y visualizan procesos alternativos para la optimización y mejora de la eficiencia de la producción, según las condiciones específicas de su empresa y sus objetivos previstos.

Nuestro asesoramiento profesional crea de esos objetivos una composición correspondiente. De esa composición se deduce el proceso empresarial optimizado y el flujo del material. Un ejemplo ejemplar al respecto puede ver arriba.

Con el software DAVIS se logran mejoras considerables en los procesos de producción. Este programa figura entre las mejores ayudas para tomar decisiones en la industria costurera y también está a su disposición.

we care!

Umfassende Dienstleistung

Auch die beste Technik ist nur soviel Wert wie die Dienstleistung, die dahinter steht. Dieses Bewusstsein bestimmt die Unternehmenskultur von Dürkopp Adler und Beisler. Intensive persönliche Beratung begleitet den Auftraggeber bei der Wahl seiner für ihn besten und wirtschaftlichsten Lösung.

Ein kompetentes Schulungsangebot sorgt für optimalen Einsatz der Maschinen und das leistungsfähige Servicenetz mit weltweit über 200 Dürkopp Adler-Partnern garantiert überall schnelle Hilfe (Service-Hotline: ++49 (0)521 1805 383 756).

Über ein Online-Portal erhalten Geschäftspartner rund um die Uhr schnellen Zugriff auf aktuelle Informationen und Bestellmöglichkeiten für Ersatzteile mit 24h-Versandservice.

Comprehensive service

Even the best technology is only as good as the service behind it. This awareness governs the corporate culture of Dürkopp Adler and Beisler. Intensive personal advice will accompany the customer when selecting his individual best and most economic solution.

A competent offer of training contributes to an optimum use of the machines and the efficient service network with more than 200 Dürkopp Adler partners all over the world makes sure that quick help is available everywhere (Service Hotline: ++49 (0)521 1805 383 756).

Via an online portal business partners can get quick access to current information around the clock as well as to order possibilities of spare parts with 24-hour shipping service.

Service complet

Même la meilleure technique est tributaire d'un service de qualité. Cette conception des choses est déterminante dans la culture de l'entreprise de Dürkopp Adler et Beisler. Le donneur d'ordre bénéficie de toute l'assistance-conseil nécessaire lors du choix de la solution la plus économique et la mieux adaptée à ses besoins.

Stages de formation pour une utilisation optimale des machines et performant réseau de service comptant plus de 200 partenaires Dürkopp Adler dans le monde entier – la garantie de trouver de l'aide rapidement et en tout lieu (hotline de service : ++49 (0)521 1805 383 756).

Sur notre site Web, les partenaires commerciaux ont continuellement accès à des informations actuelles et peuvent commander des pièces de rechange qui leur seront livrées sous 24 heures.

Prestación de servicio amplia

También la mejor técnica vale solamente tanto, como el servicio de asistencia, que la apoya. Esa conciencia determina la cultura de la empresa de Dürkopp Adler y Beisler. Asesoramiento intensivo y personal acompaña el cliente durante la elección de su mejor y más económica solución.

Ofertas de formación competentes proporcionan la aplicación óptima de las máquinas y la red de servicio muy potente con 200 socios de Dürkopp Adler en el mundo que garantizan ayuda en todas partes (Hotline de servicio: ++49 (0)521 1805 383 756).

Nuestros socios reciben mediante una página web las 24 horas del día acceso rápido a informaciones actuales y la posibilidad de pedidos para piezas de recambio con servicio de envío en 24 horas.

GERMANY

Dürkopp Adler AG

Potsdamer Straße 190
Customer Service Center
33719 Bielefeld
Phone +49 (0) 521 / 925-2566 / 925-2457
Fax +49 (0) 521 / 925-32566 / 925-32457
E-mail marketing@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com

Dürkopp Adler Service-Hotline

Phone +49 (0) 1805 383 756

Beisler GmbH

Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Phone +49 (0) 521 / 925-2340
Fax +49 (0) 521 / 925-2583
E-mail info@beisler-sewing.com
www.beisler-sewing.com

USA

Dürkopp Adler America, Inc.

5875 Peachtree Industrial Boulevard, Suite 220
30092 Norcross, Georgia
Phone +1 770 446 8162 / 68 / 78
Fax +1 770 446 7521
E-mail marketing@durkoppadler.com
www.durkoppadler.com

ITALY

Dürkopp Adler Italia S.R.L.

Via J.S. Bach, 13
20092 Cinisello Balsamo MI
Phone ++39 02 6186001
Fax ++39 02 61860044
E-mail info@durkoppadler.it

FRANCE

Dürkopp Adler France S.A.S.

41, rue du Commandant Rolland
93350 Le Bourget
Phone ++33 (0) 1 49 46 49 00
Fax ++33 (0) 1 49 46 49 19
E-mail fchauvin@durkopp-adler.fr

POLAND

Dürkopp Adler Polska Sp.z o.o.

ul. Fabryczna 11
55-080 Katy Wrocławskie
Phone ++48 71 3110801
++48 713110779
Fax ++48 71 3112937
E-mail dap.wroclaw@duerkopp-adler.com.pl
www.duerkopp-adler.com.pl

ROMANIA

S.C. Dürkopp Adler masini de cusut S.R.L

Str. Agricultorilor Nr. 1107 B
547530 Sangeorgiu de Mures
Phone ++40 265 208300
Fax ++40 265 208301
E-mail hermannj@duerkopp-adler.ro

CHINA

Dürkopp Adler Trading (Shanghai) Co., Ltd.

SMPIC Building 1F/4F
No. 669 Wu Song Road
200080 Shanghai
Phone ++86 21 6393 8822
Fax ++86 21 6393 0866
E-mail dash@duerkopp-adler-sh.com



DÜRKOPP ADLER AG
Potsdamer Straße 190
33719 Bielefeld
GERMANY
Phone +49 (0) 521 / 925 - 00
E-mail marketing@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com

Impressum / Imprint

Herausgeber / Publisher: Dürkopp Adler AG, Bielefeld
Gestaltung / Design: bevio Visuelle Kommunikation, Bielefeld
Umschlag-Illustration / Cover illustration: Suki Kim
Produktion / Production: Sievert Druck & Service, Bielefeld
© Dürkopp Adler AG, 2012